

JEUDI

25 SEPTEMBRE 1997
Volume 63
No 81
Granby

Semaine:
60 cents.
Samedi: *1.75
(Taxes en sus)

La Voix de l'Est

Nickels annonce
que sa clientèle
rapetisse

Pour les p'tits,
c'est 5¢!

Nickels

L143868
603 Principale, Granby

25

Le CHG pénalisé pour avoir bien géré les départs

La Régie lui réclame 250 000 \$ additionnels

— page 3



Obstruction à l'élargissement de la rue Dufferin

— page 3
photo Alain Dion

TOURISME



photo La Voix de l'Est

Que faire ce week-end?
La nature vous attend

— page 8

QUÉBEC

Harel et Rochon dénoncent
Ottawa

— page 2

UPA



photo Michel St-Jean

Guerre de sexes au congrès régional

— page 4

GRANBY

Les cols blancs veulent la semaine de quatre jours

— page 6

MÉTÉO

Maximum
10°

— page 15

25



NOTRE DÉPARTEMENT DE CARROSSERIE

TOYOTA TOYOTA

SERVICE DE QUALITÉ PIÈCES D'ORIGINE

Angle Principale et voie d'accès de l'autoroute, Granby

378-8404

«LE MEILLEUR EN RÉGION»

- Redressement de châssis • Peinture cuite • Pare-brise (règlement direct avec les compagnies d'assurances) • Équipement ultramoderne • Location et courtoisie • Estimation gratuite



L144324

25



BILLET
Maude Goyer

Ados errants

Je les vois traîner ou déambuler, seuls ou en groupes, la tête souvent basse, les mains souvent vides. Je les vois dans les parcs, près d'un bois ou sur le coin des rues.

Il n'y a pas que les jeunes de Montréal qui s'engouffrent dans les rues la nuit tombée. A Cowansville, depuis quelque temps, j'ai cru remarquer que les ados s'emmerdent, n'ont rien à faire, n'ont rien à foutre de la petite salle de ciné de la «Main», n'ont pas l'âge de sortir, ni de conduire pour aller ailleurs.

Les plus jeunes fréquentent le centre Trait d'union de la rue Sud mais les 15, 16, 17 ans, que font-ils de leur soirée? Ils sont là, assis devant le Provi-Soir, derrière le centre commercial, dans le bois McClure.

Le travailleur de rue de Cowansville en rencontre plus d'une soixantaine, chaque soir, les jeudis, vendredis, samedis. Chaque semaine, c'est la tournée, c'est un recommencement, la confiance des ados se gagne à coup de patience et de détermination.

Que font-ils de leur soirée? Rien. Parce qu'il n'y a rien à Cowansville pour eux. Pas de boîte de nuit pour les moins de 18 ans, pas de films en français pour une majorité francophone, pas d'endroit pour faire du «skate». D'ailleurs, on les avertisse quand ils font un peu de roulettes dans le stationnement du bureau de poste; on leur interdit les rues, on leur barre les cours d'écoles.

Alors, à 15, 16, 17 ans, pensez-vous qu'ils s'enferment dans le sous-sol de la maison familiale? Non, ils traînent et déambulent, seuls ou en groupes, à la plage municipale, devant l'entrée du cinéma ou sous la passerelle du pont.

La maison pour jeunes a beau se battre pour faire avancer les choses à Cowansville, avec des budgets insuffisants, impossible de lancer des projets. Le Trait d'union vit de dons, d'auto-financement et de l'organisation d'activités. De son côté, la Ville prête le local mais n'a ni les moyens, ni les ressources pour financer quoi que ce soit.

Ce que les jeunes veulent, ou enfin, ce qu'ils aimeraient, c'est une place à eux, où ils pourraient traîner... en paix. Façon de parler. Entre vous et moi, est-ce qu'à 16 ans vous vous identifiez à la Maison pour jeunes du quartier? Le centre communautaire fait un temps, mais ne dure pas le temps de l'adolescence.

Une rampe de skate, par exemple, pourrait être une solution. Si elle était à l'intérieur, comme disait le travailleur de rue de Cowansville, tout le monde serait content: pas de vandalisme, accès à toutes les périodes de l'année, sécurité et possibilité de charger un petit 2\$ à l'entrée, question de financer les installations.

Avec un lieu de rassemblement, les jeunes seraient contents... et nous aussi. Ils auraient enfin un endroit à eux, à leur image, où ils pourraient se voir, tranquilles, les vendredis soirs. Et nous, on cesserait d'avoir cette impression qu'ils traînent alors qu'au fond, ils ne faisaient que se chercher.

Québec dénonce les soi-disant «cadeaux» du Discours du trône

«Je trouve ça d'un cynisme assez inqualifiable...», dit Jean Rochon

Pierre April

QUÉBEC
Presse canadienne

Les ministres québécois de l'Éducation, de l'Emploi et de la Santé aimeraient bien que le gouvernement fédéral rende au Québec ce qu'il lui a soutiré depuis quelques années au lieu de laisser croire dans le discours du Trône qu'il est maintenant prêt à lui faire des cadeaux.

Réagissant hier aux énoncés politiques du gouvernement fédéral, Mmes Pauline Marois, Louise Harel ainsi que M. Jean Rochon ont démolé les prétentions d'Ottawa.

«Moi, a expliqué M. Rochon, je trouve ça d'un cynisme assez inqualifiable de régler son déficit en bonne partie sur notre dos et de venir après en ayant l'air de nous faire un cadeau.»

Pour Mme Harel, «c'est un peu comme si Ottawa avait mis le pied sur le tube d'oxygène et que là il nous offrait finalement un masque, mais par intermittence».

La ministre Marois a pour sa part vu dans le discours du Trône autant de cynisme que ses deux autres collègues. «Ils nous baissent le transfert social, on se débat dans tous les programmes nous aussi à notre façon pour réduire le déficit, et voilà que le gouvernement fédéral nous annonce, joyeusement, qu'il va remonter le même transfert social, qu'il va nous en transférer un petit plus.»

La solution selon les trois ministres est de réclamer du fédéral qu'il remette sans condition au gouvernement du Québec toutes les sommes qu'il a l'intention de dépenser dans les domaines de sa compétence.

«Le discours du Trône, a noté Mme Harel, vient confirmer



Le ministre des Finances, Paul Martin, a félicité hier le premier ministre Jean Chrétien pour le «leadership» qu'il a montré dans l'assainissement des finances publiques.
photo Presse canadienne

qu'Ottawa, loin de renoncer à son pouvoir de dépenser comme il l'affirmait il y a 18 mois à la veille du référendum québécois, s'engage une fois de plus dans le chevauchement et le dédoublement des interventions sur le marché du travail.»

Mme Harel a rappelé que le Québec possède déjà des programmes jeunesse équivalents auxquels il consacre près de 120 millions \$, alors qu'Ottawa compte injecter au Québec environ 79 millions \$, dont une tranche de 51 millions \$ provient du ministère fédéral du Développement des ressources humaines.

À Ottawa

À la Chambre des communes, le premier ministre Jean Chrétien a été pressé de questions à la Chambre des communes sur sa promesse de réduire les impôts, faite dans le discours du Trône.

Toutefois, l'opposition n'a pas eu beaucoup de succès dans ses interventions. M. Chrétien a refusé de dévoiler ses projets et de donner suite aux demandes. «Nous nous sommes engagés à ce que le pays soit bientôt en mesure de dégager des surplus. Et, bien sûr, le budget sera déposé au mois de février», a-t-il expliqué en Chambre, laissant ainsi comprendre qu'il fau-

dra patienter jusqu'à ce moment-là pour en savoir plus.

Les réformistes tentaient alors de jeter un peu de lumière sur le contenu du discours du Trône. En effet, le document ne donne aucun détail sur la nature des baisses d'impôt promises.

Le chef de la formation, Preston Manning, craint que les libéraux se remettent à dépenser sans compter, comme dans les années 1970 et 1980. «Il est inconcevable que le ministère des Finances endosse un retour à une politique de dépenses», a-t-il souligné. Seule la réduction du fardeau fiscal des contribuables peut stimuler la création d'emplois, soutient-il.



LA VOIX DE L'EST

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1992) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0679. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

Pierre Gobeil
président et éditeur
Yvon Gauvin
directeur, finances et administration

Pierre-Yvon Bégin
directeur de l'information
Sylvain Denault
directeur de la publicité

Valère Audy
éditorialiste
Jean-Nil Laplante
directeur du tirage

Le CHG doit couper encore 250 000 \$... parce qu'il a trop bien fait ses devoirs!

GRANBY

Parce qu'il a rempli ses devoirs et réalisé une compression de 400 000 \$ imputable aux départs assistés, le Centre hospitalier de Granby doit maintenant



ANDRÉ DUCHESNE

trouver une somme supplémentaire de 250 000 \$ afin de répondre aux exigences de la Régie régionale de la Santé et des services sociaux de la Montérégie.

«Nous avons entamé des discussions avec la Régie pour voir comment s'organiser le financement de ces nouvelles charges. Ça va se faire sans doute par l'octroi de marges d'emprunt, mais nous sommes encore en période de flottement sur cette question», indique la directrice générale du CHG, Lucie Wiseman.

Avec la réalisation du programme de départs assistés (mises à la retraite anticipées) du gouvernement Bouchard, le nombre de départs au CHG devait équivaloir à 1,1 million \$ en terme de masse salariale. De cette somme, le centre devait réaliser une économie réelle de 400 000 \$. La différence

(700 000 \$) est destinée à l'embauche de nouveau personnel pour remplacer les gens partie à la retraite.

En juin, l'administration du CHG a constaté qu'elle était en mesure de répondre à ces objectifs, fixés par la Régie. Essentiellement, les compressions ont été faites au sein du personnel du secteur technique afin de ne pas pénaliser les services aux usagers.

Mais le nouveau mode de répartition des compressions adopté par la Régie est venu mêler les cartes. D'une répartition dite paramétrique (mettant tous les centres sur un même pied d'égalité), la Régie a orienté son mode de

calcul sur la situation réelle existant en Montérégie.

En fait, il y a des endroits où, la moyenne d'âge du personnel étant trop jeune, on n'a pas négocié autant de départs volontaires que le nombre souhaité. Par conséquent, les établissements ayant atteint leurs objectifs (comme le CHG) doivent encaisser une compression supplémentaire afin d'assurer l'atteinte des objectifs globaux pour l'ensemble de la Montérégie.

Projets devancés?

Sans vouloir condamner la décision de la Régie, Lucie Wiseman trouve «désolant» le fait qu'on

doive ainsi modifier les modes de calcul des compressions.

Ceci dit, elle indique que le CHG avait certains projets de réorganisation du travail à l'étude afin de faire face aux compressions futures dans le réseau de la santé. Avec l'accord de la Régie, ces projets pourraient être devancés afin de faire face à la nouvelle facture de 250 000 \$ qui lui est re-filée.

En vertu de la situation actuelle, le conseil d'administration du CHG a adopté un budget 1997-1998 préliminaire jusqu'à sa prochaine rencontre. On en saura alors plus sur la façon dont le CHG absorbera la nouvelle compression.

Élargissement de la rue Dufferin: il pourrait y avoir audience publique

Benoit Lapierre

CANTON DE GRANBY

Il n'est pas du tout certain que la première phase des travaux d'élargissement de la rue Dufferin, dans le canton de Granby, pourra se réaliser cet automne.

Au moins un citoyen a écrit au ministre de l'Environnement et de la Faune, Paul Bégin, pour lui demander de tenir des audiences publiques dans le dossier. Le citoyen en question, qui tient à l'anonymat, l'a lui-même confirmé à **La Voix de l'Est** hier.

«On n'est pas contre le projet d'élargissement comme tel, mais on aurait voulu qu'ils prennent du terrain de chaque côté de la rue. Là, c'est juste d'un côté, ils nous enlèvent 12 pieds de terrain et ça nous pose toutes sortes de problèmes», a expliqué le demandeur. L'expropriation, en effet, ne vise

pas tous les propriétaires riverains. Entre le boulevard David-Bouchard et la rue Barré, on ne récupère du terrain que du côté est de la rue Dufferin. Puis, de la rue Barré et jusqu'à la rue Tétro (phase II du projet), c'est le côté ouest de la rue qui sera touché.

Selon ce qu'a expliqué l'inspecteur municipal du Canton, Paul-André Bouchard, le projet a été planifié ainsi de façon à ce que l'élargissement permette d'éliminer une courbe à la hauteur de la rue Barré.

Délai

Au cours de l'été, le Bureau des audiences publiques sur l'Environnement (BAPE) a soumis le projet d'élargissement de la rue Dufferin à une période de consultation qui s'est terminée le 18 septembre; durant cette période, n'importe qui pouvait demander une audience publique dans le dossier.

Comme une telle demande a été formulée, le ministre disposait, à partir du 18 septembre, d'un délai de 45 jours pour décider s'il y aurait une audience publique. Or, il n'a encore pris aucune décision et au ministère, on attendra jusqu'au 30 septembre avant de confirmer quoi que ce soit quant aux demandes d'audience qui auraient pu être faites dans ce dossier.

«Si le ministre va jusqu'au bout du délai de 45 jours, ça nous mènerait au début de novembre. Ce serait trop tard pour cette année, même s'il n'y a pas d'audience publique», affirme, Paul-André Bouchard.

Advenant que le Canton n'obtienne pas à temps l'autorisation de procéder à l'élargissement, ces travaux seront reportés au printemps 1998. Dans ce cas, l'entrepreneur, Construction DJL, de



Les travaux entrepris depuis lundi sur la rue Dufferin doivent absolument être terminés cette année, sans quoi la municipalité perdra la subvention qui lui est promise dans le cadre du programme sur les infrastructures.

photo La Voix de l'Est

Bromont, ne procéderait cet automne qu'à l'installation des conduites d'égout sanitaire et pluvial entre le boulevard David-Bouchard et la rue Barré.

Ces travaux, qui ne sont pas ceux que visait le BAPE, doivent absolument être terminés cette année sans quoi la municipalité perdra la subvention qui lui est promise dans le cadre du programme sur

les infrastructures. L'entrepreneur est d'ailleurs à pied d'oeuvre depuis lundi et présentement, il installe des conduites d'égout pluvial en bordure du 9^e rang.

Si jamais l'élargissement était reporté à l'an prochain, cela ne changerait rien au contrat qu'a obtenu DJL, lequel s'élève à 2,3 millions.

LA VOIX DE L'EST

76, rue Dufferin
Granby, Québec
J2G 9L4

REDACTION 375-6850
TELECOPIEUR 777-4865
INTERNET vde@endirect.qc.ca

ÉVÉNEMENTS URGENTS 375-9081
BELL MOBILITÉ (gratuit) #1SCOOP

INFORMATION 375-4555
ABONNEMENTS 375-6951
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30
Samedi: 7h à 10h00

PETITES ANNONCES 375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30
TELECOPIEUR 777-7221

PUBLICITÉ 375-6993
Lundi à vendredi: 8h30 à 16h30
Délai: trois jours ouvrables
TELECOPIEUR 777-7221

Nos matelas: si doux que vous vous croirez sur un nuage!

MEUBLES Denis RIEL

Sortie 55 de l'autoroute 10
FARNHAM 293-3605

SOMMAIRE	
Agenda	10
Mode-santé-beauté	12
Décès	23
Économie	18
Jeux	21
À ne pas répéter	10
Petites annonces	19
Météo	15
Sports	24

TIRAGES	
Quotidienne 3	250
Quotidienne 4	1516
Extra	322558
6/49	10-12-34-37-39-41
Complémentaire	4

Prix du journal à la semaine	
Livraison par camelot	Livraison par motorisé
3,58 \$ taxes incluses	3,83 \$ taxes incluses

Histoire de rire

Ne vous excusez jamais de montrer vos sentiments. Ce serait vous excuser d'exprimer la vérité.

PHARMAPRIX
GUY BUSSIÈRE
Aux Galeries de Granby 378-9946

Du lundi au vendredi dès 8 h Samedi et dimanche de 9 h à 17 h

LA VOIX DE L'EST — jeudi 25 septembre 1997

3

Deux doigts qui pourraient coûter un bras

Richard Gosselin

GRANBY

Il pourrait en coûter un bras aux assureurs d'un couple de parents dont l'enfant a accidentellement coupé deux doigts à une compagne de jeu.

Dans une procédure introduite tout récemment en cour supérieure de Granby, les parents de la fillette réclament des parents du jeune fautif quelque 242 000 \$ à titre de dommages de toutes sortes.

L'incident s'est produit à Maricourt, le 27 septembre 1994. La fillette, âgée de 8 ans, est allée jouer dans le bois avec son frère et un petit voisin de 11 ans. Celui-ci s'était muni d'un couteau.

Alors que la fillette tenait d'une main une branche que s'appropriait à couper le petit voisin, celui-ci l'a atteinte à la main. Les phalanges de deux doigts ont été sectionnées.

Depuis, la petite a dû se prêter à trois chirurgies et éprouve encore une certaine douleur, tout en étant limitée dans la pratique d'activités usuelles aux jeunes de son âge. Ses parents prévoient aussi dans leur poursuite l'incapacité partielle permanente de leur enfant et réclament dédommagement pour eux-mêmes ainsi que pour le traumatisme psychologique subi par le frère de la fillette.

La réclamation, intentée tout juste avant l'expiration du délai de prescription, ne vise pas uniquement les parents du jeune voisin: les demandeurs ont greffé à leur demande le nom de l'assureur des défendeurs.

On comprendra que, dans les circonstances, c'est l'assureur qui devra, éventuellement, éponger la facture. Pour cette raison et parce que l'affaire implique des enfants, *La Voix de l'Est* tait les identités.

Dans le contexte actuel, doit-on oui ou non continuer de soutenir financièrement la Fédération des agricultrices? Cette question a suscité un vigoureux débat ayant des allures de guerre des sexes...

Congrès régional de l'UPA: débat houleux autour de l'aide financière aux agricultrices

La pertes de membres fait fondre les revenus du syndicat

GRANBY

Parce qu'elle perd 1000 membres par année au Québec, donc une considérable source de revenus, l'Union des producteurs agricoles (UPA) doit sabrer 671 000 \$ au cours des trois prochaines années sur son budget de 15 millions \$.



DENIS POISSANT

Et la façon de répartir ces coupures a longuement divisé les 170 agriculteurs réunis hier à Granby lors du congrès régional de la Fédération de l'UPA de Saint-Hyacinthe, qui précède la grande réunion provinciale de décembre.

Dans le contexte actuel, doit-on oui ou non continuer de soutenir financièrement la Fédération des agricultrices (l'aide passera de 100 000 \$ en 95-96 à 10 000 \$ en 2001-2002)? Cette question a suscité un vigoureux débat ayant des allures de guerre des sexes...

«L'UPA, ça comprend des hommes et des femmes qui vont dans le même sens, je ne suis pas contre les femmes, mais on n'est pas pour

perdre de l'argent», a lancé au micro un homme, pendant qu'une femme se levait aussitôt pour lui donner la réplique.

«Revenir sur des débats vieux de 15 ans pour des personnes qui n'ont rien compris, ça ne vaut pas la peine», a laissé tomber la présidente du syndicat des agricultrices de la région, Manon Côté.

Un peu plus tard, Hélène Miron a renchéri. «Je trouve ça malheureux qu'on vienne au micro quand on n'est pas capable de reconnaître le travail des femmes à l'intérieur des structures de l'UPA. Seigneuse qu'on a du chemin à faire!» a-t-elle déploré sous les applaudissements.

Finalement, les membres ont adopté unanimement la proposition de la Confédération: des compressions budgétaires de 671 000 \$, dont 310 000 \$ d'aide aux groupes (les agricultrices en font partie).



Marcel Chagnon, premier vice-président de l'UPA.

photo Michel St-Jean

D'un autre côté, et c'est contradictoire, on dénonce les coupures faites à la Fédération des agricultrices du Québec!

Assez, le pot!

Les producteurs ont décidé hier à l'unanimité d'adopter la ligne dure avec les petits malins, de plus en plus nombreux, qui cultivent à leur insu des plants de pot dans leurs champs.

La Voix de l'Est avait parlé de ce problème le mois dernier. Hier, on a fait état de «tolérance zéro».

La raison majeure? La peur de se faire importuner — le terme est faible — par les planteurs de pot après que la police ait arraché la récolte illicite.

On demande donc «l'identification de l'intervention policière par une affiche sur les lieux mêmes d'une saisie». Les producteurs demandent aussi aux policiers de les protéger et d'effectuer les saisies sans leur implication.

Enfin, ils désirent que les coupables soient «identifiés explicitement et publiquement».

Et pour mener ce dossier à bien, on souhaite la mise en place d'un comité de travail composé de membres de l'UPA et des corps policiers impliqués.



photo Michel St-Jean

Certains, dans ce déluge de résolutions truffées de chiffres, n'y comprenaient plus rien. «C'est compliqué, c'est le bordel!», a lancé un homme.

Afin de régler la question, on proposera au congrès provincial cette solution: piger un million \$ dans le fonds de défense professionnelle au profit de l'aide aux groupes.

Moins d'employés

Le nombre de membre à l'UPA passera de 44 000 à 41 000 au cours des trois prochaines années. Et pendant ce temps les revendications des agriculteurs ne cessent de s'amplifier avec, entre autres, l'adoption par Québec de sa réglementation sur la pollution d'origine agricole.

C'est pourquoi hier, Marcel Chagnon, premier vice-président de la Confédération, a tendu la main aux agriculteurs, leur proposant de garder une union forte.

«L'UPA doit se donner les moyens financiers de ses mandats, spécialement dans un contexte où le nombre de producteur diminue. Mais c'est à la base qu'il appartient d'en décider. Et je suis sûr que sa décision sera la meilleure, car elle se prendra sous le signe de la concertation et de l'avenir», a-t-il dit.

L'UPA, a-t-il indiqué, a déjà diminué son nombre d'employés de 14 % et effectué un important travail de rationalisation. Compressions, oui. Mais pas au détriment de la cause, tel était son message.

EN BREF

Ouste! l'oie des neiges

Les agriculteurs sont d'accord unanimement sur la nécessité de réduire le cheptel d'oies des neiges, évalué à plus de 800 000. Celles-ci, bien sûr, se font un régal des céréales de leurs champs. On souhaite donc que la réglementation fédérale permette de les chasser sans contrainte sur leurs terres. Du moment que les chasseurs aient obtenu l'autorisation.

Un seul versement s'il-vous-plaît

Le nouveau Programme d'aide à l'investissement en agro-environnement prévoit un remboursement de 70% à 90% des coûts admissibles pour l'implantation d'une structure d'entreposage de fumiers. Mais cette aide est étalée... sur neuf ans. Ce qui «diminue le montant réel de subvention», dit-on. Les agriculteurs demanderont donc à la Confédération de faire des pressions pour que le montant soit versé en un seul paiement.

PANIER À SALADE



Le choc entre les deux autos avait été très violent.

photo Richard Chagnon

Hors de danger

MONTRÉAL - Grièvement blessé dans une collision frontale qui a causé la mort de son fils, mardi matin, à Granby, Stéphane Fontaine prend du mieux. Quelques heures après l'accident survenu boulevard David-Bouchard, on craignait pour sa vie. Hospitalisé en centre spécialisé en traumatologie, il serait maintenant hors de danger. L'enquête policière se poursuit néanmoins afin d'établir les circonstances de la tragédie. On se souviendra que l'auto de M. Fontaine avait soudainement bifurqué dans la voie inverse à la hauteur de la rue Reynolds. Le petit Jimmy, 2 ans, avait été tué sur le coup.

Fraudeur condamné

GRANBY - Un fraudeur professionnel a reconnu hier sa culpabilité et passera conséquemment plusieurs mois à l'ombre. Fernand Proulx, un Granbyen de 38 ans, avait berné plusieurs commerçants de la région, l'été dernier, en se faisant passer pour un représentant de la Commission scolaire chargé de liquider certains biens. Le montant total des pertes encourues par les commerçants de la région pourrait s'élever à 15 000 \$. Proulx avait préalablement été condamné à 45 week-end de détention dans un autre district et en profitait, sur semaine, pour flouer de nouvelles victimes. Compte tenu de ce fait, le juge Pierre Bachand a imposé une sentence de six mois s'ajoutant aux week-end, le tout devant cumuler plus d'une année, tout en assortissant cette décision d'une probation de trois ans, une suggestion du défenseur, Me Michel Barbant, et du procureur de la Couronne, Me Bernard Monast. L'accusé avait des antécédents en pareille matière et était en détention préventive depuis son arrestation, il y a plus d'un mois.



Fernand Proulx.

photo d'archives

VALLEYFIELD - Deux granbyens du troisième âge, dont un contrebandier professionnel, ont été appréhendés mardi soir, par la GRC, dans la région de Cornwall, avec 40 000 \$ de tabac de contrebande. Traduits en cour hier, Gérard Léveillé, 66 ans, fraîchement sorti de prison pour pareille offense, a aussitôt reconnu sa culpabilité et s'est vu condamné à une amende de 52 800 \$. Son présumé comparse, Albert Jalbert, 52 ans, a nié l'accusation et doit revenir devant la cour le 12 octobre. Lors de leur arrestation, les deux hommes conduisaient chacun une bagnole appartenant à Léveillé et se dirigeaient vers Granby. Les deux véhicules ont été saisis. Léveillé est en attente de procès, dans le district de Bedford, sous une autre inculpation de contrebande.

Contrebandier professionnel

Richard Gosselin

TÉLÉVISION SATELLITE

FÊTE SES 40 ANS!

Venez découvrir notre tout nouveau concept

HITACHI

Performance exceptionnelle



TÉLÉVISEUR 27 po
27CX15B

- Télécommande universelle
- Minuterie départ/arrêt
- Affichage trilingue à l'écran

**SPÉCIAL
699\$**



MAGNÉTOSCOPE
VT-FX601

- 4 têtes - stéréo - Hi-Fi
- Télécommande universelle
- Menu trilingue à l'écran
- Programmation 8 événements
- Alignement numérique automatique

**SPÉCIAL
299\$**

**GRAND
CHOIX DE
TÉLÉVISEURS
GRAND
ÉCRAN**

46 po, 50 po,
55 po et 60 po
en magasin

**à partir de
1999\$**

MAGASINEZ CHEZ TÉLÉVISION SATELLITE C'EST PAYANT!



**TÉLÉVISION
SATELLITE**

• Vente • Service • Installation

22, rue Laval Sud, Granby
375-1300

LA VOIX DE L'EST — Jeudi 25 septembre 1997



OPTI-DANSE

Le Club Optimiste de Granby et le Club Octogone de Granby
vous invitent

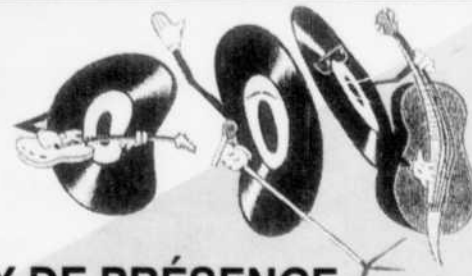
le 26 sept. 1997 de 18 h 30 à 21 h 30
à la Maison Optimiste
288, rue Bourget Ouest à Granby

Prochaine Opti-Danse
le 24 oct.

De 5 à 11 ans

Prix d'entrée :
2 \$

NOMBREUX PRIX DE PRÉSENCE



Pour information : Manon Gladu 539-0352 / Madeleine Béland 378-6888 / Maison Optimiste 776-2666

25

25

25

Granby: les cols blancs demandent la semaine de quatre jours

Benoît Lapierre

GRANBY

Les négociations entre la Ville de Granby et ses employés cols blancs vont se poursuivre cet automne en présence du conciliateur et les discussions porteront surtout sur la semaine de travail de quatre jours, la principale demande des syndiqués.

«Tout tourne autour de ça», affirme la présidente du Syndicat des cols blancs (CSD), Jacqueline Bernier, qui a bon espoir qu'un règlement intervienne bientôt. Elle considère que les parties ont déjà fait un bon bout de chemin en conciliation — elle s'est amorcée au mois de mars — et qu'il y a réellement eu rapprochement.

La semaine de quatre jours ne serait pas pour tout le monde car un tel réaménagement d'horaire est semble-t-il impossible à concrétiser dans certains services. Selon l'employeur, seulement 50 % des effectifs cols blancs pourraient s'en prévaloir. En étant comprimée en quatre jours, la semaine de travail de ces employés comporterait 32 heures au lieu de 32 heures et demie, ce qui serait un gain pour la Ville.

Sur le plan salarial, a expliqué

Mme Bernier, c'est le principe des «vases communicants» qui est mis de l'avant. «Si nous générons des économies, il y aurait des augmentations en conséquence», explique-t-elle.

Les cols blancs, dont la convention collective est échue depuis le 31 décembre 1995, poursuivent donc les négociations avec le spectre d'une loi spéciale au-dessus de la tête, celle qui la gouvernement pourrait adopter pour donner aux municipalités le moyen de mettre leurs employés à contribution face au transfert de responsabilités de 500 millions. «On ose espérer que s'il y a une loi, le conseil municipal ne l'appliquera pas», dit Jacqueline Bernier.

Présentement, la Ville négocie sur tous les fronts en même temps — cols blancs, cols bleus et policiers — mais c'est semble-t-il du côté des cols bleus que les pourparlers ont le plus progressé. «Nous avons presque une entente de principe avec eux», assure le directeur du service des Ressources humaines, Alain Duval.

En ce qui concerne les policiers, les négociations en vue de la signature de leur contrat de travail 1996-97 viennent tout juste de commencer.

Brigham: le conseil refuse une subvention au RART

«De la politicaillerie de bas étage», fulmine le maire

André Duchesne

BRIGHAM

Toujours aux prises avec des tiraillements qui divisent ses membres, le conseil municipal de Brigham a dit non à une proposition du maire André Leroux visant à octroyer une subvention de démarrage de 3000 \$ au Regroupement agro et récréo-touristique de Brigham (RART).

«Certains membres du conseil n'ont pas à cœur le développement économique, donc l'avenir de la municipalité. On ne pas laisser passer le train, sinon on s'en va directement vers la fusion», a déclaré le maire André Leroux, visiblement irrité par cette rebuffade.

«C'était la suite logique de nos démarches dans le sens du développement économique mais elle est freinée par des gens qui font de la politicaillerie de bas étage. Les intérêts de la population ne sont pas partagés par tout le monde.»

Formé il y a quelques semaines,

le RART regroupe une vingtaine de gens d'affaires de Brigham qui veulent mettre leurs forces et leurs ressources en commun pour faire la promotion de leurs produits et attirer de nouveaux visiteurs.

Quand il n'y a plus d'argent...

Appelé à commenter, un des conseillers ayant voté contre la proposition, Réjean Racine, a déclaré qu'il n'avait rien contre le développement économique mais que les questions budgétaires primaient.

«C'est simple, on vit avec un budget serré, réplique-t-il. On est obligé d'accepter des transferts budgétaires pour ne pas être dans le trou. Ce n'est pas le temps d'accorder de telles subventions dans la situation actuelle, alors qu'elles ne sont même pas prévues au budget initial de la municipalité.»

Quant à l'argument du maire Leroux voulant que des surplus aient été trouvés dans les crédits pour la voirie, il le rejette, insistant sur le fait qu'il manque des crédits à d'autres postes budgétaires.

«On avait prévu 22 000 \$ pour la finition intérieure du garage municipal. Avec les transferts budgétaires, il ne reste que 11 000 \$. Je me demande avec quels genre de bout de chandelle on va réussir à terminer ces travaux. Et ce n'est qu'un exemple parmi d'autres.»

Hier, le président du RART, André Pollender, n'était pas au courant de cette décision. Lorsqu'il a présenté son projet à la séance régulière du 8 septembre, les membres du conseil lui avaient demandé d'étoffer son projet et de revenir devant eux à la prochaine séance, soit en octobre. Mais il a été pris de court par la séance spéciale de lundi.

Quoiqu'il en soit, il ne baisse pas les bras face à cette décision. «Si la municipalité ne veut pas embarquer avec nous, on va bouger tout seul et ils ramasseront les miettes. C'est sûr, en tant que gens d'affaires, on pense à notre portefeuille en premier lieu mais cette initiative va rapporter des dividendes à la municipalité.»

LES VOITURES DE L'ANNÉE ...PROCHAINE

L'Altima 1998



LA NOUVELLE ALTIMA 1998 ENTIÈREMENT REDESSINÉE

- Moteur 2,4 litres 150 ch. • Transmission automatique à 4 rapports • Régulateur de vitesse • Rétroviseurs, verrouillage des portes et lève-glaces électriques • Banquette arrière rabattable 60/40 • Climatiseur sans CFC • Radiocassette AM/FM 4 haut-parleurs • Deux coussins gonflables (2e génération)

298\$* par mois

* Location de 36 mois, basée sur un taux d'intérêt de 6,8 % pour une Altima GXE 1998 avec boîte automatique. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Acompte de 995 \$ ou échange équivalent, transport et préparation en sus (966,50 \$), premier versement et dépôt de garantie de 475 \$ requis à la livraison, valeur garantie de 13 533,42 \$, limite de 60 000 km. Frais de 8 \$ du km excédentaire. Sur approbation du crédit par NCFI. Pour toute information, composez le 1 800 387-0122 (entre 8 h et 19 h).



MAXIMA GXE 1998

- Moteur V-6, 3 litres, 190 ch. • Rétroviseurs, verrouillage des portes et essuie-glaces électriques • Climatiseur sans CFC avec régulateur automatique de l'air ambiant • Siège du conducteur électrique (8 réglages) • Télécommande de déverrouillage/verrouillage des portes avec antivol • Radiocassette AM/FM avec lecteur de DC (100 watts) • Transmission automatique

398\$ /mois*

* Location de 24 mois, basée sur un taux d'intérêt de 6,8 % pour une Maxima GXE 1998 avec boîte automatique. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Acompte de 2 495 \$ ou échange équivalent, transport et préparation en sus (966,50 \$), premier versement et dépôt de garantie de 475 \$ requis à la livraison, valeur garantie de 20 636 \$, limite de 40 000 km. Frais de 8 \$ du km excédentaire. Sur approbation du crédit par NCFI. Pour toute information, composez le 1 800 387-0122 (entre 8 h et 19 h).

GRANBY NISSAN

433 Principale, Granby 378-9088



Laurent Barré
Directeur général



Gaston Synnot
Conseiller



Christian Houle
Conseiller

Votre très sympathique concessionnaire



L144812

La maison de la SNA à St-Césaire bientôt à vendre

Marie-France Létourneau

SAINT-CÉSAIRE

La maison qui abrite la Société nationale d'assurance (SNA) sur la route 112 sera bientôt à vendre, alors que les opérations du bureau de Saint-Césaire seront transférées à Montréal.

«On va continuer à servir tous nos clients à partir de Montréal. Il n'y a rien qui change au niveau pratique. Nos agents restent aussi dans le coin, ça ne change rien», insiste le directeur général de la SNA, Louis-Philippe Caron.

Selon ce dernier, au cours des deux dernières années, six personnes travaillaient à la succursale de la SNA, à Saint-Césaire.

«On a offert des emplois à tout le monde et finalement il n'y a qu'une personne qui a accepté de venir travailler à Montréal», affirme M. Caron.

La SNA avait acheté les Clairvoyants, il y a trois ans. Dernièrement, explique le directeur général, le volume d'affaires de la Société ne justifiait le travail que de deux ou trois employés et la dé-

cision de regrouper les activités de la compagnie à son bureau montréalais à été prise.

La grande maison de deux étages a déjà commencé à être vidée de ses meubles. «On est quasiment assis sur des boîtes», a expliqué en riant une employée de Saint-Césaire. Selon celle-ci, la fermeture serait pour la fin de la semaine, tandis que M. Caron parle de la fin du mois.

Les clients de la compagnie d'assurance ont déjà commencé à être avisés du changement ou ils le seront sous peu.

PROVENÇAL EN BREF

La fin des travaux traîne

Si l'ensemble des travaux imputables à l'ouverture des classes de maternelles à plein temps sont terminés dans les écoles de la Commission scolaire Provençal, il reste encore certains ouvrages de finition que les dirigeants souhaitent voir complétés le plus rapidement possible.

«Ça n'avance pas à mon goût», a laissé savoir le directeur général par intérim, Fierre Charland, lors de la séance du conseil des commissaires de lundi. «Il reste surtout les plaintes électriques à installer à plusieurs endroits et un dessus de comptoir dans une classe. Ce sont plus des irritants qu'autre chose», a-t-il indiqué à *La Voix de l'Est* après l'assemblée.

La CS a retenu les services d'un seul entrepreneur, Rénova-tech d'Iberville, pour les travaux de construction et d'agrandissement de classes de maternelle. M. Charland croit que tout devrait rentrer dans l'ordre au cours des prochains jours.

Dépliants honnis

La propriétaire d'une salle de quilles de Saint-Césaire déplore vivement la politique de la Commission scolaire Provençal d'interdire la distribution de dépliants par les écoliers sous prétexte que ces imprimés concernent des entreprises à but lucratif. Lundi soir en assemblée, elle a dénoncé la situation qu'elle jugeait lui porter préjudice parce que d'autres organismes à but lucratif (arts martiaux, danse, etc.) ont bénéficié de ce service.

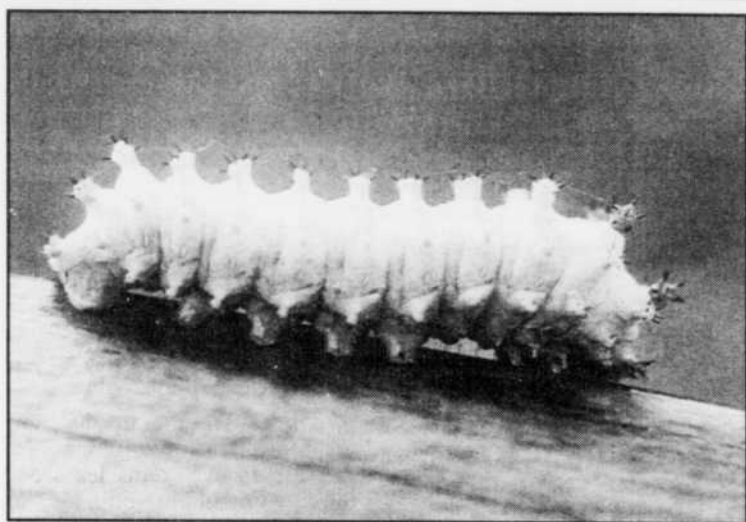
Les commissaires ont reconnu qu'il y avait eu lacune dans ce dossier. Ils estiment que cette situation s'est produite parce que les directions d'école ont accepté que soit distribué des dépliants sans vérifier au préalable la politique de la CS. Seuls les dépliants d'associations et organismes sans but lucratif sont acceptés.

Le président de la CS, Robert Chicoine, a suggéré un compromis par l'affichage de ces documents sur des babillards dans les écoles. La proprio de la salle de quilles voulait faire la promotion d'une activité du midi pour un montant forfaitaire aux jeunes des écoles, une activité qui existe depuis des années.

De la visite rare

La Granbyenne Louise Coderre a eu toute une surprise le 29 août en trouvant dans son entrée cette chenille de la famille des cécropias. Même si elle est plutôt commune en Amérique, il est rare d'en apercevoir puisque cette chenille est un mets très apprécié des oiseaux. Avant de se transformer en papillon de nuit, la chenille passe par sept mutations différentes, où elle change de couleur et de grosseur à chaque fois. Ce n'est qu'au printemps que la chenille se transforme en papillon multicolore, atteignant six pouces d'ouverture. Louise Coderre a finalement remis sa «découverte» en liberté la fin de semaine dernière.

photo Alain Dion



CASA GRECQUE
(DEPUIS 1980)

Apportez votre vin

NOUVEAU NOUVEAU NOUVEAU

SUPER SPÉCIAL DU MIDI
de 11 h à 16 h, du lundi au vendredi

10 CHOIX DE MENUS

incluant : Soupe
Plat principal
Dessert du jour

4.95\$

Pour un temps limité

844 Principale, Granby 777-7250

ASPIREZ
à un bel automne
avec un système central d'aspiration BEAM

Rég. 499,95 \$

Rég. 659,95 \$

Rég. 799,95 \$



Modèle 189



Modèle 2100



Modèle 2240



FINANCEMENT
DISPONIBLE

SYSTEMES CENTRAUX D'ASPIRATION
BEAM



LA BOUTIQUE LUMINEUSE

L'éclairage par excellence
(face à Agropur)

523 Principale, Granby 378-9332

LA VOIX DE L'EST — jeudi 25 septembre 1997

Des activités aux couleurs de l'automne

GRANBY

Avant que la température chute sous zéro, que les foulards, bottes et mitaines soient de mise et que le paysage devienne tout blanc, il est temps de mettre le nez dehors pour apprécier l'éphémère beauté de l'automne.



MAUDE GOYER

Dans les Cantons de l'Est et plus particulièrement dans la région de Granby, il y a mille et une activités extérieures, peu chères, qui donnent à voir les couleurs de l'automne. *La Voix de l'Est* en a sélectionné quelques-unes pour vous, à faire en famille, entre amis ou en solitaire.

L'automne, c'est bien sûr les montagnes, qui ne manquent pas dans le coin. Aux monts Sutton et Bromont, il est possible de prendre le télésiège pour grimper aux sommets et jeter un coup d'oeil aux paysages. La ballade coûte 8\$ à Bromont et elle est offerte le week-end seulement, de 10h à 16h (les enfants de moins de 12 ans sont reçus gratuitement!). À Sutton, il en coûte 6\$ pour monter au sommet et les télésièges fonctionnent tous les jours de 10h à 17h (gratuit pour les enfants de moins de 7 ans).

Un tour en montagne

«Comprendre ce qui se passe dans la nature»

À Bromont, on peut redescendre en luges, ces glissades alpines qui sillonnent la montagne ou, pour les amateurs de sensations fortes, enfourcher son vélo de montagne et emprunter les 100 kilomètres de sentiers. Une fois en bas, un marché d'antan accueille les visiteurs. La Foire Automnale Bromont regroupent divers produits agro-alimentaires de la ré-



À Bromont, les télésièges sont ouverts au public les fins de semaines et il est possible de redescendre à pied, en vélo ou en luges.

gion: fromages de chèvres, pâtés, confiserie, produits de la pomme et de l'érable, vins de miel, fleurs séchées, etc.

La montagne de Sutton offre une panoplie d'activités pour l'automne. En plus des 60 kilomètres de sentiers pédestres, des randonnées d'interprétation guidées ont lieu tous les samedis jusqu'au 11 octobre. Les départs se font au bureau d'accueil et les randonnées coûtent 5\$. Pour les amateurs de vélo, le samedi 27 septembre, la municipalité de Sutton organise le Tour des couleurs, une randonnée populaire à vélo de 42 kilomètres. Le départ se fait à 9h au bureau d'accueil (630 Maple) et les frais sont de 5\$.

Enfin, ceux et celles qui préfèrent se promener en pleine nature et en apprendre davantage sur le phénomène des couleurs pendant l'automne, peuvent se joindre au biologiste Antoine Moussette lors d'une randonnée pédestre le samedi 4 octobre.

«Les gens apprennent à reconnaître les arbres, à les identifier, à comprendre ce qui se passe dans la nature», raconte Christine Boulanger, directrice du marketing au Mont Sutton.

Les départs pour cette activité se font à 9h30 et à 13h30 au bureau d'accueil et l'activité coûte 3\$. Le guide enseignera, entre autres,

à reconnaître les arbres de nos montagnes.

En pleine nature

Vélo, cueillette et artistes

Pour bien saisir le spectacle de Dame nature, les pistes cyclables de la région sont toutes indiquées. Pas un sou à déboursier pour aller se promener avec la famille sur des kilomètres de pistes! Un seul inconvénient toutefois, il faut s'habiller chaudement avec un petit vent nord-ouest nous sifflant aux oreilles.

Dans la région de Dunham, en s'arrêtant dans les vergers et les vignobles du coin, où la cueillette bat son plein, il est possible de visiter des peintres et des sculpteurs. La Tournée des 20 (les 27-28 septembre, 4-5 octobre et 11-12-13 octobre) propose la visite d'une vingtaine d'artistes de la région qui ouvrent pour l'occasion les portes de leurs ateliers.

«Peu d'artistes vont travailler pendant la tournée mais ils pourront présenter leur milieu de travail, explique André Martel, un tourneur sur bois que l'on peut visiter au 297 Mystic, à Mystic. C'est rare que les artistes reçoivent des gens comme ça dans leurs ateliers, c'est une bonne occasion!»

Les visiteurs peuvent ainsi s'imiscer dans l'univers des artistes et jeter un coup d'oeil aux créations à



vendre. Pour plus d'informations, il faut appeler au (514) 990-2798.

L'automne, c'est aussi une période privilégiée pour observer les oiseaux qui font de nombreuses haltes migratoires. Le Centre d'interprétation de la nature du Lac Boivin convie les visiteurs à marcher dans les 13 kilomètres de sentiers, de grimper tout en haut des deux tours de 10 mètres pour mieux voir les outardes et les bernaches. On peut aussi observer les oiseaux d'une cache qui avance sur les eaux du lac.

Le 5 octobre, le Centre offre un atelier sur les champignons aux coûts de 4\$. Conférence, randonnée et observation sont au programme de cet atelier d'une durée de quatre heures.

Pour les tout-petits

Les belles histoires... et les bêtes

Toujours au Centre d'interpré-

La montagne de Sutton offre 60 kilomètres de sentiers pédestres, en plus de nombreuses activités comme le Tour des couleurs à vélo et des randonnées d'interprétation guidées.

photos La Voix de l'Est

tation de la nature de Granby, les tout-petits sont les vedettes d'un conte fantaisiste de Claire Mallet, conteuse et musicienne. L'invitée implique les enfants pour créer une histoire originale. Ce conte interactif sera présenté le 12 octobre et coûte 3\$ pour les adultes et 2\$ pour les enfants.

À la Galerie Arts Sutton, le 18 octobre, les enfants de 6 à 12 ans sont attendus pour une création collective sous le thème «Sous terre». Libre cours à l'imagination et à la fantaisie! Une exposition suivra l'atelier de deux heures.

Pour les tout-petits plus «actifs», le Zoo de Granby est ouvert les fins de semaine jusqu'au 13 octobre et les tarifs sont avantageusement réduits: 5\$ pour les enfants et 12\$ pour les adultes. Même si quelques bêtes sont déjà rentrées pour la saison froide, les sentiers et les pavillons, beaucoup moins achalandés, sont accessibles.

LA VOIX DE L'EST — jeudi 25 septembre 1997



«Celui qui marche à Ma suite, ne marche pas dans les ténèbres.»

N603114

loto-québec résultats

1 lot de 25 000 \$

Tirage du 97-09-24 **546B484**
(numéros non décomposables)

97-09-12 305A058	97-09-18 546B212
97-09-13 431B068	97-09-19 891A915
97-09-14 879B490	97-09-20 651A359
97-09-15 826B132	97-09-21 296B012
97-09-16 790B924	97-09-22 495B952
97-09-17 398A890	97-09-23 440A739

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de dispute entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

Un lot de 25 000 \$ chaque jour, du 12 sept. au 12 oct.

RESTO-PUB MORO Anciennement restaurant Ô-Cornet

MAINTENANT OUVERT À L'ANNÉE

- Buffet déjeuner dès 6 h
- Buffet dîner - Souper
- Jus - Boissons gazeuses - Café inclus

MENUS DIFFÉRENTS CHAQUE JOUR

MÉCHOUI
Porc et boeuf à VOLONTE

Les vendredis et samedis soirs

1498 Principale, Granby

777-3033

NOUVEAU! SOIRÉES ANIMÉES AVEC LES MUSICIENS «ARMY BEST» Les vendredis, samedis soirs et dimanches après-midi

AVIS DE CORRECTION

Veuillez noter les corrections suivantes dans le cahier publicitaire «Sears» en vigueur du 22 au 28 septembre 1997: À la page 13, les prix des chaussures de marche pour adultes devaient se lire comme suit: Rég. Sears 39,99\$ - 79,99\$, en solde à 29,99\$ - 69,99\$.

Sears présente ses excuses à sa clientèle.

SEARS

Partenaires associés

QUATUOR

CAISSES POPULAIRES
DU GRANBY
URBAIN

Samson Béclair
Deloitte &
Touche



INTERSAN

AUDIOTEC

Bell Mobilité

La Voix de l'Est



Groupe La Mutuelle



Banque de développement du Canada
Business Development Bank of Canada



agropur



IMPRIMERIE
DEBESCO



Les Rôtisseries Dubamel

La Chambre de commerce du district Granby-Bromont
décerne le Prix Distinction de la semaine
dans la catégorie Nouvelle Entreprise à
Vêtements Logik.

Une mode confortable pour les amoureux de plein air

Publi-reportage La valeur n'attend pas le nombre des années dit le proverbe : Karine Lefebvre se fait la preuve de cette maxime. En effet, depuis 1995, la jeune designer de 23 ans possède sa propre entreprise et offre aux amateurs de planche à neige et de plein air des vêtements confortables et de grande qualité.

Diplômée en dessin de mode au Collège Lasalle, Karine Lefebvre découvre en 1994 le style de vêtements qu'elle désire créer lors d'un séjour à Vancouver où elle apprend les techniques de la planche à neige. Elle revient de voyage la tête remplie de nouveaux modèles de manteaux de ski et de planche à neige et décide de fonder sa propre entreprise.

Ayant consacré une année à la rédaction de son plan d'affaires, la jeune designer se lance à l'assaut de la mode «sportwear». Vendues sous la griffe Logik et affichant un logo représentant le mot neige écrit dans sa version chinoise, les premières créations de Karine Lefebvre trouvent preneurs dans les boutiques spécialisées et les boutiques de sport. S'y ajoutent ensuite des jeans, des pantalons de rugby et des accessoires tels casquettes et tuques dans les couleurs les plus en vogue chez les adolescents et les jeunes adultes : rouge, bleu, blanc, vert forêt, jaune moutarde et orange.

Des produits entièrement canadiens

Perfectionniste, Karine Lefebvre n'utilise que des produits canadiens de grande qualité pour la confection de ses créations. Pour ses vêtements de planche à neige, elle a recours à des tissus légers et confortables protégés d'un enduit respirant et imperméable à vie. Tinsulate, Dupont et Matador sont au nombre des fournisseurs de la jeune designer qui avoue aimer jouer avec différents tissus pour adapter sa mode aux goûts variés des amateurs de plein air de tout âge.

La fabrication des vêtements est quant à elle confiée à des contracteurs québécois triés sur le volet pour l'excellence de leur travail. La jeune créatrice compte de plus dans son équipe une patroniste et des spécialistes dans la coupe, l'impression et la broderie de tissus. Elle se réserve le dessin de toutes les pièces de chaque collection, la recherche des matières premières et la réalisation des échantillons, ce qui, selon ses commentaires, nécessite énormément de temps afin d'obtenir le résultat prévu.

En plein essor

Confiante dans ses talents et sa créativité, Karine Lefebvre l'est aussi dans la popularité que connaîtront les vêtements Logik au cours des prochaines années. Au cours de la dernière année, les ventes de l'entreprise ont presque quadruplé et, grâce à la collaboration d'un agent de vente avec lequel elle travaille depuis juillet dernier, elle croit bien pouvoir réaliser cet exploit encore une fois au cours de la prochaine année.



Le prix
DISTINCTION
de la semaine



Karine Lefebvre
une jeune designer à
la conquête du monde

Déjà distribués dans une trentaine de boutiques au Québec, Karine vise le marché canadien et veut étendre sa clientèle au-delà des boutiques spécialisées dans les sports d'hiver ou l'équipement sportif pour toucher les secteurs de la mode décontractée et du plein air. Sa collection Hiver 1998 sera d'ailleurs offerte à travers tout le Canada.

Mais pour celle qui utilise un logo aux allures orientales, le plus grand rêve demeure celui de voir les créations Logik vendues aux quatre coins du monde. «La mode sport est à la hausse depuis quelques années et mes vêtements entrent tout à fait dans cette nouvelle tendance», souligne la jeune créatrice qui souhaite se lancer à la conquête du monde.

Rendant hommage à l'esprit d'entrepreneurship et au talent de sa jeune propriétaire et souhaitant longue vie à la jeune entreprise, la Chambre de commerce du district Granby-Bromont décerne le Prix Distinction de la semaine dans la catégorie Nouvelle Entreprise à Vêtements Logik, qui se retrouve de ce fait en lice aux Grands Prix Distinction 1997.

La collection Logik : des
vêtements confortables et
légers pour le sport ou le
plein air.



LA VOIX DE L'EST — jeudi 25 septembre 1997

L151124

9

25

25

25

À NE PAS RÉPÉTER...

Téléphone: 375-6850
Télécopieur: 777-4865

Alain Dion



Bonne Fête



Joyeux anniversaire à **Ginette Guimond** de Bromont (Adamsville); **Roméo St-Pierre** de Ste-Cécile de Milton; **Marie Thérèse Valade** de Granby; **Lucille Blanchard** de Granby; **Cathy Surprenant Boudreau** de Farnham; **Francine Bessette** de Granby; **Éric Massé** de Granby; **Francine St-Amand** de Granby. Joyeux 21e anniversaire de mariage à **Danielle et Alain Déragon** de Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h00, au 375-4555.)

L'éducation d'un peuple se juge d'après son maintien dans la rue. Où tu verras la grossièreté dans la rue, tu es sûr de trouver la grossièreté dans les maisons. (Edmondo de Amicis)

Bon voyage aux filles du **Cosmos U-17** et à l'entraîneur **Éric Parent** qui s'envolent bientôt pour le Championnat canadien de soccer à Vancouver.

Les amis de **Claude Daigneault** qui l'ont croisé chez Provigo pensaient bien que celui-ci avait repris de vieilles habitudes. Mais **Claude** les assure qu'il n'est que le fournisseur officiel des cigarettes de son épouse.

Gilles Alarie est à la recherche d'un imprésario. Les gens qui l'ont entendu faire ses vocalises d'un bout à l'autre du Canadian Tire de



Lorsqu'on demande à **Robert** quel âge il a, il répond: «Dans deux ans, j'aurai deux fois l'âge que j'avais il y a cinq ans». Quel âge a **Robert**? Réponse demain.

Granby comprendront qu'il n'est pas au bout de ses peines. On lui suggère de garder son emploi de jour...

C'était hier l'anniversaire de **Dominique Désautels** et celui-ci s'est quand même présenté au travail... «Un incorrigible», de nous dire ses amis...



Nouvel exécutif

L'Association culturelle des femmes de Granby qui recevait le comédien **Gilles Latulippe** pour le premier souper-conférence de sa nouvelle saison a aussi présenté l'exécutif qui dirigera l'organisme pour la prochaine année. Il s'agit de mesdames **Sylvie Viens**, secrétaire; **Lise Audet**, 1ère vice-présidente; **Yola Touchette**, présidente; **Noëlla Roy**, 2e vice-présidente; et **Francine Hamel**, trésorière.

photo Alain Dion

Agenda



Aujourd'hui

Bingo au profit des paroisses **Assomption et Immaculée-Conception**, tous les jeudis à 19h, au sous-sol de l'église Assomption, Granby. Rencontre organisée par l'Association québécoise des personnes aphasiques, chapitre Granby, tous les jeudis de 14h à 16h, au sous-sol de l'église St-Benoit.

Vente de vêtements au profit de la paroisse **Roxton Pond**, tous les jeudis de 13h à 19h30, et tous les vendredis de 13h à 16h, au 922 Principale, Roxton Pond.

Club d'âge d'or Cowansville: Conditionnement physique tous les jeudis de 15h30 à 16h15, au 154 Principale.

Comptoir familial de Waterloo, tous les jeudis de 13h à 16h, et tous les samedis de 9h à 12h, au sous-sol de l'église St-Bernardin.

Le groupe **Al-Anon Retour à la vie** se réunit tous les jeudis à 19h, au sous-sol de l'église St-Joseph, Granby.

Club d'âge d'or Princesse: Billard et galet à 13h, vie active, baseball poche à 13h30, bridge duplicata à 18h45, au local.

Club d'âge d'or Granby: Vie active à 13h, quilles à 13h30, jeu de cartes, galet et billard à 13h30, jeu de dard à 19h.



La pognes-tu?

Il y a un an, mon fils, qui avait alors 18 mois, a eu deux opérations de presque trois heures chacune dans un centre hospitalier de Montréal. On nous dit après les interventions qu'il faut absolument revenir avant trois mois pour un suivi post-opératoire. Un an plus tard, les deux médecins qui ont opéré mon «ti-pit» se sont trouvés des jobs dans d'autres hôpitaux et on attend toujours d'avoir le rendez-vous qu'on nous imposait «avant trois mois». La pognes-tu?



Papparazzi à Waterloo

Le phénomène des papparazzi a-t-il envahi Waterloo? Le grand réalisateur waterlois, maître du western spaghetti, **Claudio Payetti**, a été surpris en pleine action par l'un deux pendant le «shooting» d'une «pub» du grand magasin **Surplus Malouin** de Waterloo. On dit que **Payetti** songe à entamer des poursuites devant la justice italienne.

photo Miko Sangiovanni

Jean-Paul Nolin était tout fier d'annoncer à ses petits-enfants qu'il venait de s'acheter un beau terrain au cimetière. Et, pour ne pas être oublié, il projette d'y installer un éclairage au néon...

Michel Burelle a une veste bleue très spéciale qui devient rouge quand il va... «au bureau».

Louise Beauchemin et **Gilles Patenaude** sont encore comme de jeunes tourtereaux après 14 ans de vie commune. Les enfants se demandent ce qu'ils peuvent bien avoir encore à se dire après tout ce temps-là.



Qui est-ce?

Séductrice plus attirante que véritablement belle, elle a mené sa carrière au grand écran avec une force de conviction qui rend ses personnages inoubliables. Symbolisant l'intrépide femme américaine, elle commande l'admiration de ses partenaires en refusant de se faire doubler dans les scènes de cascades. Née **Ruby Stevens**, à New-York, le 16 juillet 1907, elle abandonne le cinéma au milieu des années 60 pour la télévision. Un Oscar lui a été décerné en 1982 pour l'ensemble de son travail. Qui est-ce? Réponse demain.

Entrée : 10 \$

Étudiants : 7 \$

En collaboration avec



IMPRO

SUPER MATCH

LE SAMEDI 4 OCTOBRE

À L'ESCALE, 80 Albert, Granby

INFO-IMPRO : 360-6679

10 ANS!



La Voix de l'Est

LOISIRS DE GRANBY - AIRTOUR VOYAGES - LES PRODUCTIONS GIRAFE PERCHÉE - PUB VISION CÂBLE 9 - LIVRAISON SPÉCIALE

PRÉSENTATION DES MODÈLES 98

Lieu: Charland Chevrolet-Geo-Oldsmobile
Date: Jeudi 25 septembre 1997
Heure: Dès 19 heures
Un léger goûter et des rafraîchissements seront servis.

INTRIGUE 98



MALIBU 98



CATERA 98

QUELQUES 97 À LIQUIDER

ELLES SONT ARRIVÉES!

CAVALIER 98



**VOUS POUVEZ COMMANDER VOTRE
MODÈLE 98 DÈS MAINTENANT!**



BLAZER 97

259\$ / MOIS**
24 MOIS

Moteur V6 de 4,3 litres • coussin gonflable • freins antiblocage (ABS) • boîte automatique surmultipliée • quatre (4) roues motrices • 4 portes • vitres et portes électriques • et plus.

ACHIEVA 97
23 040\$

**MOINS
LE RABAIS DE
4543\$**

18497\$**



Moteur V6 de 3,1 litres • transmission automatique à surmultipliée • climatiseur • freins antiblocage (ABS) • radio AM/FM stéréo cassette • 2 sacs gonflables • verrouillage électrique des portes • et plus.



CHARLAND



595, boulevard Boivin Granby

372-4242

*Mensualités basées sur utilisation 24 mois avec comptant (ou échange équivalent) de 4 437\$ (Blazer). Préparation et 40 000 km inclus, 84 du km excédentaire. Taxes, transport et immatriculation en sus. Valeur résiduelle garantie. Un dépôt de sécurité peut être exigible sur les locations. ** Offre d'une durée limitée, réservée aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs 1997 en stock. Photos à titre indicatif seulement. Ces offres ont une durée limitée, le financement est sujet à approbation et les photos sont à titre indicatif. Pour plus de détails voyez votre conseiller Charland Chevrolet: un gars tellement... Charland!

Paradox: quand l'habit fait l'aventurier

Marie-France Létourneau
GRANBY

Les défis que s'impose Bernard Voyer sont toujours loin d'être banals. Après le pôle Sud, l'explorateur s'attaque depuis quelques semaines déjà au point le plus haut de la planète: le mont Everest qui culmine à 8848 mètres d'altitude.



MARIE-FRANCE
LÉTOURNEAU

Là-haut, les vents soufflent à plus de 200 km/h. Les températures peuvent atteindre -70 degrés Celsius. À cette altitude, le vent peut tout balayer. Sans oublier le manque d'oxygène: le tiers de ce qu'on respire au niveau de la mer.

Dans ces conditions, le choix de l'équipement peut tout changer, tout faire basculer. La survie peut reposer sur une pièce de vêtement. Pour affronter ces conditions extrêmes, Bernard Voyer a choisi les vêtements Paradox. Une griffe de vêtements techniques de plein air encore toute jeune.

Fondée en 1995 par Benoît Allaire, Paradox offre des vêtements de kayak, de randonnée, de ski,

d'escalade de glace et d'alpinisme, de même que des vêtements pour se tenir au chaud, mais avec style. Les vêtements sont testés par un spécialiste du kayak et une équipe de canot à glace, disciplines couvrant toutes les intempéries: vent, eau, froid et neige.

«Bernard Voyer nous a choisis parce que le fait d'être une petite entreprise nous permet d'être flexible, explique le fondateur de la compagnie. Bernard n'a pas un corps standard dû à sa bonne forme physique: on lui a donc fabriqué des vêtements sur mesure.»

Une deuxième peau

L'explorateur québécois porte un ensemble une-pièce dont les coudes et les genoux sont conçus de façon ergonomique. Le col monte haut pour braver les bourrasques. Les poches appliquées sur le vêtement sont taillées sur mesure pour sa petite caméra et sa radio à ondes courtes — avec un rabat pour laisser sortir l'antenne.

Selon Benoît Allaire, le corps humain doit puiser dans ses réserves pour pallier au manque d'oxygène. «Dans des conditions comme celles-là, une personne peut perdre de trois à quatre pouces de tour de taille durant une expédition», affirme-t-il. La combinaison

de Bernard Voyer a donc une façon particulière de s'ajuster.

Paradox a fabriqué trois vêtements une pièce pour l'explorateur ambitieux, dont un qui est isolé, pour le sommet. L'évacuation de la transpiration est assurée par le sympatex (même principe que le Gore-Tex), une membrane imperméable qui respire.

«C'est un fichu trip d'avoir des vêtements qui vont aller au sommet de l'Everest, lance d'un ton enthousiaste Benoît Allaire. Ça nous permet de mettre un sceau de qualité sur nos vêtements.»

Paradox est distribué dans 53 points de vente au Québec ainsi qu'en Ontario et à Vancouver. La petite entreprise montréalaise compte cinq employés et fabrique des vêtements dont les prix n'excèdent pas 400 \$, selon M. Allaire.

Par ailleurs, pour protéger son visage des intempéries, Bernard Voyer a choisi la fourrure de carcajou (comme les Inuits de l'Arctique canadien) pour garnir le capuchon de sa combinaison. La fourrure de carcajou offrirait l'avantage de ne pas accumuler les dépôts de givre qui se forment sur les fibres au contact de la respiration humaine.



Pour protéger son visage des intempéries, Bernard Voyer a choisi la fourrure de carcajou — comme les Inuits de l'Arctique canadien — pour garnir le capuchon de sa combinaison.

SUPER
liquidation
D'AUTOMNE

Des spéciaux
sur tous les produits
1997 en inventaire!

20 à 50%

de rabais parmi les meilleures marques
Radios pour auto et accessoires

- Haut-parleur • Amplificateur • «Subwoofer»
- Égalisateur de fréquence

**SYSTEMES ANTIVOL et
DÉMARREURS À DISTANCE**

**VOUS
ÉCONOMISEZ
GROS!**

**RABAIS PRÉSAISON
SUR DÉMARREURS À DISTANCE**

à partir de **99 \$**

Hâtez-vous, notre vente prend fin le 30 septembre 97
362 York, (angle Laurier) 372-1993



L151065

SANTÉ-BEAUTÉ-MODE



Pour un teint fruité...

GRANBY — Un fond de teint à base d'extraits de fruits. Impossible? Plus maintenant.

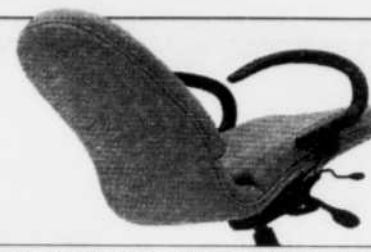
Biotherm a mis au point une formule spéciale qui introduit, dans un cocktail savamment dosé, des acides d'orange, de pomme, de citron et d'airelle, en plus de l'huile d'abricot. Les acides auraient pour effet de provoquer une légère rénovation de la peau.

Résultat? On promet une peau plus nette, plus saine, moins grise et un teint éclatant, lisse et frais. L'huile d'abricot apporterait douceur et confort. Ce n'est pas tout. La nouvelle formule de Biotherm contient également de l'extrait pur de plancton thermal, qui, dit-on, active de façon naturelle les fonctions vitales de la peau.

On retrouve le fond de teint Natural Perfection dans quatre teintes: naturel, beige clair, beige sable et beige moyen. Le tube de 30 ml coûte environ 25 \$.

bien plus que de l'aménagement

Planification,
Livraison et installation

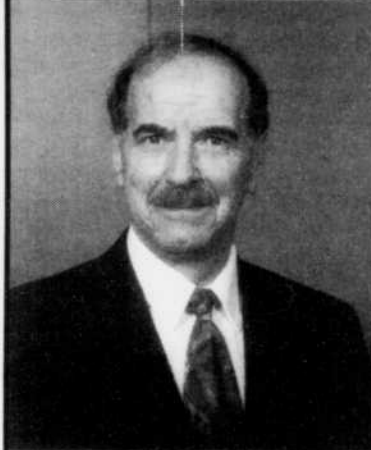


Bureaux • Chaises • Filières • Écrans diviseurs
3 salles d'exposition

Papeterie La Liberté

209, rue Principale, Granby • Tél.: 372-6263 • Fax: 372-1620 L144859

Pour des conseils,



Claude Bruneau
Conseiller en placement

Valeurs mobilières
Desjardins

Membre de
FCPE

398 Principale, Granby
(514) 777-8004 L142518

Freins Expert enr.

Freins garantis 100 ans
tant et aussi longtemps
que vous êtes propriétaire
du véhicule.

TOUJOURS

20%

sur plaquettes
et sabots de freins

ESTIMATION GRATUITE



Réparons
toutes les
marques
américaines
et importées

858 Cowie, Granby 777-3737 L139800



263-8888

La minifourgonnette Sienna offre espace, confort et élégance tout à la fois.

Puissante et racée, la Corolla entièrement redessinée en a séduit plusieurs.



Publi-reportage

Cowansville Toyota procédait, le mercredi 17 septembre en soirée, au dévoilement de la toute nouvelle minifourgonnette Sienna ainsi que de la Corolla 98. Affichant un look résolument dynamique, ces deux modèles puissants et racés sauront plaire aussi bien aux amateurs de performance qu'à ceux et celles qui apprécient élégance et technologie d'avant-garde.

De plus, les participants de cette présentation couraient la chance de gagner un week-end de rêve pour deux personnes au Manoir St-Sauveur. Le forfait comprenait une nuit au Manoir, le dîner en salle privée, une soirée meurtre et mystère et un brunch V.I.P. L'heureux gagnant de cette fin de semaine est M. Robert Ménard, de Frelighsburg.

Vous comptez changer de véhicule bientôt? Faites confiance à la qualité Toyota et à l'équipe des ventes de Cowansville Toyota. Vous y trouverez professionnalisme, expérience et courtoisie.

COWANVILLE 
397, rue Rivière, Cowansville TOYOTA

LA VOIX DE L'EST — jeudi 25 septembre 1997

13

25

25

25

**JUSQU'AU
DIMANCHE
28 SEPTEMBRE 1997**

SEARS

TOUS...

**ENSEMBLES MATELAS-SOMMIER,
MEUBLES ET TAPIS DÉCORATIFS**

EN SOLDE

**PLUS, AU CHOIX
AVEC VOTRE CARTE SEARS, VOUS AVEZ**

JUSQU'À L'AN

**2000
POUR PAYER
SANS
INTÉRÊT**

Payez en 28 mensualités égales, sans intérêt jusqu'en janvier de l'an 2000. Tous les frais et taxes applicables sont payables au moment de l'achat. Sur approbation de votre crédit.

OU

PAS DE PAIEMENT

**AVANT
UN
AN**

Avec la carte Sears, pas de paiement avant septembre 1998, sur approbation de votre crédit. Tous les frais et taxes applicables sont payables au moment de l'achat.

DE PLUS,

**VOUS DOUBLEZ vos
POINTS DU CLUB SEARS***

*Jusqu'au dimanche 28 septembre 1997, les membres du Club Sears gagnent le double de points du Club Sears quand ils achètent des meubles, ensembles matelas-sommier et tapis décoratifs avec leur carte Sears.

Ces offres ne s'appliquent pas aux articles soldés de nos Centre de liquidation ni aux achats par catalogue. R/01 - Meubles : sauf les meubles de jardin et pour bébés.

Ces offres sont en vigueur jusqu'au dimanche 28 septembre 1997. Détails sur demande.

La GRC revient à Kahnawake ... mais sans aviser personne

Rollande Parent

MONTRÉAL
Presse canadienne

Une quinzaine de policiers de la Gendarmerie royale du Canada (GRC) sont entrés sur le territoire mohawk de Kahnawake, mardi, pour y arrêter notamment deux Mohawks soupçonnés de vendre illégalement des armes. Cette fois, les Peacekeepers n'ont pas été avisés à l'avance et aucune aide n'a été demandée aux policiers de la Communauté urbaine de Montréal.

L'intervention policière s'est déroulée en plein jour, dans des véhicules banalisés, dans une aire de stationnement d'un commerce, près de la route 132, a précisé, hier, l'inspecteur Antoine Couture de la GRC, en conférence de presse.

Selon M. Couture, l'entente existant entre la GRC et le Conseil de bande de Kahnawake ne comporte aucune obligation d'aviser à l'avance les Peacekeepers.

Les policiers ont décidé d'intervenir au moment où le Mohawk John Patrick Stacey, 54 ans, devait livrer une mitrailleuse qu'avait vendue à un agent double de la GRC un dénommé Jean Chaput, 54 ans, de Lasalle.

Seulement les policiers qui forment l'équipe d'intervention technique portait l'uniforme policier.

«C'est le genre d'intervention qui ne nécessite pas l'assistance d'un autre corps de police. C'est une opération très délicate. On maintient la connaissance de l'intervention au strict minimum», a commenté M. Couture.

«J'ai avisé le chef Lahache (des Peacekeepers) immédiatement après l'intervention», a ajouté M. Couture.

M. Couture s'est défendu d'avoir contrevenu à l'entente entre les Peacekeepers et les forces policières.

«Nous avons procédé comme nous procéderions dans tout autre territoire. C'était une question de sécurité», a-t-il soutenu.

La semaine dernière, les médias avaient révélé qu'une intervention conjointe de la GRC et du SPCUM qui devait se dérouler le 11 septembre avait été annulée en raison de pressions politiques qui auraient été exercées par le ministre québécois de la Sécurité publique à la suite des hauts cris lancés par le chef du Conseil de bande de Kahnawake, Joe Norton.

75 armes

M. Couture a indiqué que certains des cinq suspects arrêtés au cours des derniers jours connaissaient bien les suspects qui étaient visés par l'opération avortée.

En outre, l'agent double ayant acheté des armes de Stacey et Dostator était partie à certaines transactions faites avec l'autre réseau.

«Il y avait un certain danger associé à la continuation de l'enquête», a-t-il laissé tomber.

L'agent double avait réussi à acheter trois mitrailleuses, six carabines, trois pistolets et six onces de dynamite.

L'écoute électronique a démontré qu'au cours de quatre mois, 75 armes ont été livrées à des acheteurs associés aux groupes de motards Rock Machine et les Rockers de la région de Montréal.

En outre, la GRC a procédé au cours des derniers jours à l'arrestation de Christian Gouger, 22 ans, de Saint-Félix-de-Valois, et de Yves Rollin, 39 ans, de Montréal, sous des accusations de vol de marchandises et de recel.


Selon l'inspecteur Couture, ces deux hommes n'ont rien à voir avec les deux Mohawks, mais «peut-être avec Chaput».

Météo

La Voix de l'Est

MétéoMédia

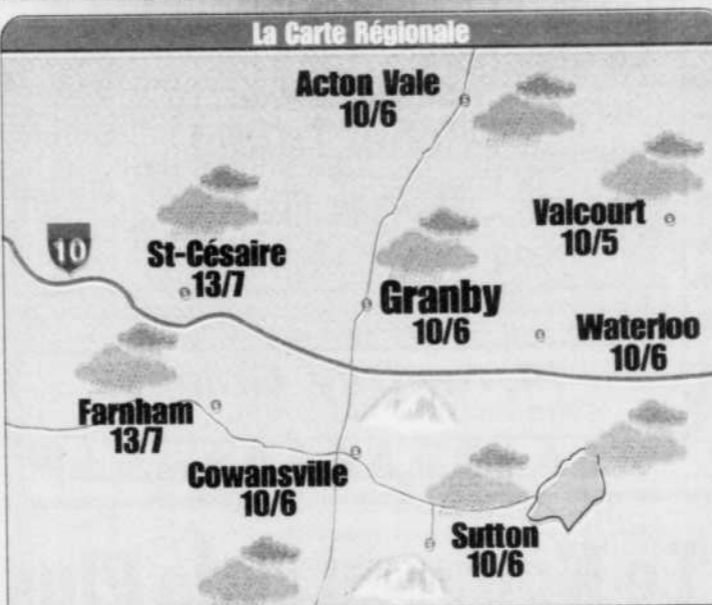
Aujourd'hui



10/6

Plutôt nuageux avec quelques averses en matinée, averses en après-midi.
Probabilité de précipitations: 70%.

Demain	Samedi	Dimanche	Lundi
15 max 2 min	17 max 5 min	20 max 5 min	18 max 6 min



Le tour du Québec			Au soleil		
Abitibi	Var	10/4	Acapulco	Sol	36/26
Bas St-Laurent	Plu	8/5	Bermudes	Nua	27/23
Bois-Franc	Plu	10/6	Cancun	Nua	33/22
Côte Nord	Plu	5/3	Fort Lauderdale	Ora	32/26
Gaspésie	Plu	8/4	Mexico	Var	26/14
Lac St-Jean	Plu	8/4	Montego Bay	Ave	33/25
Mauricie	Plu	10/6	Orlando	Ora	32/23
Montréal	Plu	13/7	Varadero	Ave	30/24
Outaouais	Plu	13/6			
Québec	Plu	10/5			
Saguenay	Plu	8/4			
Sherbrooke	Plu	10/5			

Phases de la lune

01 oct 09 oct 16 oct 23 oct

Soleil

6h43 18h44

© Services Commerciaux MM 1997

Le vent

15Km/h du sud



Almanach local

Température Max Normale	16.3°
Température Min Normale	6.6°
Max Record	1948 25.6°
Min Record	1950 -1.1°
Précipitations hier:	0 mm

ORIENTATION PROFESSIONNELLE

«Alexandre sait où il s'en va...»



Alexandre a 16 ans. Dans sa famille on est avocat de père en fils. Alexandre se dirigeait donc en droit. Mais Alexandre est un rêveur. Il voudrait faire le tour du monde, sac au dos. Il a découvert qu'il se dirigeait en droit pour ne pas décevoir sa famille. Il aime défendre des causes humanitaires mais pas dans le cadre du travail d'un avocat.

Son choix : Alexandre a décidé de faire son bac en sciences politiques afin de travailler à l'étranger pour améliorer les relations internationales. Son titre sera : «Agent du service extérieur diplomatique canadien».

... et il sait quoi faire pour y parvenir»

- **Secondaire :** Alexandre se trouve plus motivé à l'intérieur de ses cours et obtient de bonnes notes.
- **Cégep :** Il compte prioriser ses études et ne veut prendre que 2 ans pour compléter son D.E.C. en sciences humaines avec math.
- **Université :** Il veut faire son inscription dans 3 universités afin d'avoir le choix. Il préfère Montréal car tante Francine demeure à 10 minutes de marche de l'université. Un choix d'étude et d'économie.

Rencontre d'information individuelle gratuite!




Michel Roy m.a.s.
Directeur administratif

Réflexion : L'Institut Socrate a permis à Alexandre de réaliser qu'il peut se faire une place dans le marché du travail. Sa priorité est maintenant ses études. Bravo Alexandre!

INSTITUT SOCRATE

Spécialistes en orientation professionnelle

776-7316

916, rue St-Hubert, Granby

Aussi à Drummondville, St-Jean-sur-Richelieu et St-Hyacinthe



Nathalie Vachon, c.o.
Conseillère d'orientation, m. ed.
Membre de l'Ordre des conseillers
et
conseillères d'orientation du Québec

Dumoulin Electronique • Informatique

Pour le plus grand choix en informatique!

- Ordinateurs • Ordinateurs portatifs • Logiciels
- Imprimantes • Périphériques et bien d'autres ...

PROPRIÉTAIRE À GRANBY : MEUBLES GÉMO INC.

633 rue Dufferin, Granby • 372-7732

LA VOIX DE L'EST — Jeudi 25 septembre 1997

NOUVELLE ADMINISTRATION

MARIMBA BAR

Les vendredis



et
samedis
MICHEL TRUDEL
en spectacle dès 20 h



NOUVEAU CONCEPT
APPORTEZ VOTRE LUNCH
le midi du lundi au vendredi

Le dimanche

Musique avec
Michel Trudel
et
Roger Roy
de 16 h à la fermeture

Heures d'ouverture : Lundi au dimanche de 9 h à la fermeture

14, rue Guy, Granby

Agathe et Roger Roy, prop.

LE MONDE EN BREF

La colonisation repart en Cisjordanie

NAPLOUSE, Cisjordanie (AP) — Malgré l'opposition des Etats-Unis qui avaient réclamé une «pause» dans la politique d'implantations juives, le Premier ministre Benyamin Nétanyahou a annoncé mercredi la construction prochaine de 300 nouveaux logements dans la colonie d'Efrat, en Cisjordanie.

«Nous construisons à Efrat en en Judée-Samarie», a lancé M. Nétanyahou, utilisant le terme biblique pour la Cisjordanie. «Et nous allons construire plus, à Efrat et ses alentours (...) la terre d'Israel se construit devant nous, et c'est une bonne chose», a-t-il ajouté lors d'un déplacement à Efrat.

Durant sa visite au Proche-Orient le mois dernier, le secrétaire d'Etat américain Madeleine Albright avait réclamé une «pause» dans la politique israélienne de co-

lonisation, afin de relancer le processus de paix.

20 millions pour Diana

LONDRES (AP) — Le fonds à la mémoire de la princesse Diana a recueilli jusqu'à présent huit millions de livres sterling (environ 20 millions\$), ont annoncé mercredi à Londres ses administrateurs.

Plusieurs dizaines de millions de livres devraient encore affluer, provenant notamment de la vente du disque d'Elton John, «Candle in The Wind».

Le fonds précise avoir reçu 110 000 dons, émanant de particuliers ou d'entreprises. Des enfants ont envoyé quelques piécettes et un grand bijoutier de Londres a fait parvenir un chèque de trois millions de livres (environ 7,5 millions\$).

Hold-up du siècle: arrestation

ALICANTE/ZURICH (AP) — Un ressortissant suisse a été arrêté par la police espagnole dans une station balnéaire près d'Alicante dans le cadre de l'enquête sur le «hold-up du siècle» commis le 1er septembre à la poste Fraumuenster de Zurich, a annoncé mercredi le ministère espagnol de l'Intérieur.

Dieter Muller, un Suisse de 21 ans, a été appréhendé lundi près de la station balnéaire de Torre Vieja, alors qu'il tentait de déposer une importante somme d'argent dans une banque. Le jeune homme était armé et a été appréhendé après une spectaculaire poursuite en voiture.

A son domicile, la police a découvert une importante somme d'argent, selon le magistrat zurichois chargé de l'enquête, Rolf Jaeger. Le magistrat suisse n'a pas voulu préciser le montant saisi.

DOMAINE PLEIN VENT

PORTES OUVERTES

Invitation à tous, Mesdames et Messieurs, aux prochaines activités

Ven. 26 et sam. 27 sept. 97
à 20 h

Spectacle
«THEATRALEMENT CORRECT»
Une pièce écrite et produite par Hélène Desgranges d'Acton Vale avec des artistes de la région, suivie d'une disco.

Prix d'entrée :
adultes 10 \$ • étudiants 7 \$

Samedi 4 octobre 97
à 20 h

Spectacle «STARMANIA»
Opéra-Rock Starmania, intégral, par notre troupe D.P.V. et nos personnalités féminines, suivie d'une disco.

Prix d'entrée : 10 \$

Bienvenue à tous!

1110, montée de la Rivière Upton

RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS

1-888-549-5831 ou (514) 549-5831

Site Web : www.mtc.qc.ca/mrcaton/pleinv/index.html

**RESTAURANT
PLACE GRANBY
DELICATESSEN**

POUR
RÉSERVATIONS :
Alex ou Donald
378-3768

NOUVEAU!

Brunch musical à chaque dimanche
de 10 h à 14 h à partir du 21 septembre
à la **Salle Acropole, au 2e étage**

MENU CHAUD ET FROID Choix de 32 plats différents

Buffet à salades
Table de desserts
Plateau de fruits frais

302 Principale, Granby (angle St-Antoine) **378-3768**

Le Nouveau Café Plus

1411 Jacques-Cartier, Farnham 293-1664

De retour

CONCOURS AMATEUR

Tous les dimanches à 15 h
Débutant le 7 septembre 1997
Durée de 12 semaines

**Semi-professionnel
Solo et Orchestre**

EN BOURSE : Enregistrement
sur DC plus

Orchestre : 1 000 \$ Solo : 1 500 \$
(apportez votre musique sur cassette)

Liste des finalistes publiée dans le journal local

Inscription au BAR : 293-1664

LES 26 ET 27 SEPTEMBRE

Hommage aux
CLASSELS

avec

GILLES GIRARD
en spectacle

Billets : 10 \$



NOUVEAU NOUVEAU



LES DIMANCHES «FUNNY» au BACK

à compter de ce dimanche

On va se tordre de RIRE avec les FOLIES
de HUGO ROBERT.
Il vous en mettra plein la vue avec votre participation dans les jeux les plus fous.
C'EST À VOIR!

À ne pas manquer tous les samedis
NOS SOIRÉES «DRAG QUEEN»
(Show de travestis)

3 Évangéline, Granby 777-8313

loto-québec

résultats



Tirage du
97-09-24

1 ^{er} numéro	2 ^e numéro
404819	499225
10 000 \$	10 000 \$
3 ^e numéro	4 ^e numéro
464516	089947
10 000 \$	100 000 \$

Ces 4 numéros gagnants
sont décomposables



Tirage du
97-09-24

7	19	23	25	30
31	38	40	41	42
45	51	57	58	59
61	63	66	67	70



Tirage du
97-09-24

3	4
250	1516

Extra
Tirage du
97-09-24
NUMÉRO
322558

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

Du plaisir, des rencontres
de la musique...

et **VOUS!**



Le
Studio



EN SPECTACLE

les 18, 19 et 20 septembre



*Sweet
Shantall*

36D - 24 - 36
Miss France
Tour du Monde 97

**Spectacle
durant le 5 à 7
du jeudi**

Entrées avant et arrière
Stationnement Johnson

176 Principale, Granby

Super Club
GASOLINE
GAS BAR
FILLING STATION
COLD BEER
DEPUIS 1927

JEUDI
Formule 5-1-1
ou «No cover»
pour tous!

VENDREDI
Concours des plus
belles jambes
Bourse
1 000\$ à la gagnante
Inscriptions sur place

38 St-Charles Nord, Granby 777-7020
Situé au centre-ville (voisin de Tim Horton)

**LE
SALON DU BILLAR**

18, rue Long, Granby
375-0766

SPÉCIAL ÉTUDIANT

BILLARD 2,50 \$ heure
Tous les jours à 19 h
(carte obligatoire, 18 ans et plus)

TOUS LES JEUDIS SOIRÉE 2 \$



CLAIR DE LUNE
Billard à volonté
de 12 h à 3 h

4\$ p.p.

À la même adresse
L'ATELIER DU BILLARD
Achat - Vente - Entretien - Installation

Bar Salon Billard
DE GRANBY

Inscrivez-vous
dès maintenant pour le
«POOL DE HOCKEY»
Inscriptions avant le 1er oct. 97
- Coût : 15 \$

MARDI

Billard **GRATUIT**
à l'achat d'un gros format
dès 17 h 30

**TOUS LES
MERCREDIS à 19 h 30**

TOURNOI

JEU DE

avec prix de présence
Inscription : 10 \$/joueur
La maison rajoute 5 \$ par joueur

Pour tous les participants du tournoi courez
la chance de gagner

un mois de billard GRATUIT

JEUDI et VENDREDI

Ailes de poulet
GRATUITES
pendant le 5 à 7

SAMEDI

Plusieurs
prix de
présence

330 Principale, Granby 777-1033

RESTO BAR

La Cachette

RÉSERVATIONS DE GROUPE POUR «PARTYS» DE TOUS GENRES

Jeudi, vendredi
et samedi

**MON NOM
EST PERSONNE**

en spectacle
Les jeudis, vendredis
et samedis
Danse sociale, country et rétro



À ne pas manquer tous les dimanches de 17 h à 20 h

SOUPER SPAGHETTI 1,99\$
le meilleur en ville

**LES MERCREDIS ET DIMANCHES EN SOIRÉE
sur place LUCIANO**

Ne manquez pas notre spécial
GRIGNOTINES
sur semaine de 4 à 7!

NOUVEAU!
2 appareils
VIDÉOPOKER

**12, boul. Mountain, Granby
777-0991**

le Pub **MACINTOSH**

Du
vendredi
au dimanche
soir de septembre

MONJOIE



**Jeudi et vendredi de 19 h à 21 h
«LADIES NIGHT» Soirée du huard**

Jeudis, vendredis et
samedis soir (sur
réservation), les
samedis et tous es
midis, pour les
**amateurs de
rôti de boeuf.**
C'est un rendez-vous!
**Aussi : FONDUE
CHINOISE
10,95 \$ à volonté**

DIMANCHE
Soirée spaghetti
2,95 \$ à volonté
Spaghetti aux fruits de mer
5,95 \$

Venez découvrir
nos spéciaux du
midi incluant : soupe,
café, dessert
6,95 \$

Visitez notre site internet : www.resto-bar.com

12, rue Principale, Granby 776-1044
Stationnement gratuit à l'arrière

ÉCONO-BREVES

Contre la spéculation

HONG KONG (AP) — Plusieurs pays en voie de développement ont appelé mercredi le Fonds monétaire international (FMI) et la Banque mondiale à protéger leur économie des attaques des spéculateurs et à soutenir leur lutte contre la corruption.

Intervenant lors du sommet mondial de l'économie à Hong Kong, de hauts-fonctionnaires de l'Iran, du Pakistan et des Bahamas notamment se sont inquiétés de la récente diminution des aides des pays riches, selon la Banque mondiale, elles sont passées de 65,6 milliards de dollars en 1991 à 40,8 milliards de dollars en 1996.

Hoechst veut s'imposer

FRANCFORT (AP) — Le groupe pharmaceutique Hoechst a réaffirmé mercredi sa volonté de renforcer sa position au niveau international et d'occuper une place de choix au palmarès mondial de son secteur.

Hoechst, qui s'est lancé mercredi à la bourse de New York, a annoncé dans un communiqué de presse que sa branche Marion Roussel allait mettre deux nouveaux produits sur le marché d'ici à 1999. Le groupe espère encaisser au moins 500 millions de deutschemarks (400 millions\$) par an pour chaque produit.

Guerre de l'essence: la Régie de l'énergie prête à intervenir

Lia Lévesque

MONTREAL Presse canadienne

La nouvelle Régie de l'énergie sera prête «au cours des prochaines semaines» à exercer son mandat de surveillance dans le domaine de l'essence. Pour l'électricité cependant, le processus prendra encore du temps.

Le président de la nouvelle Régie de l'énergie, M. Jean A. Guérin, prenait la parole hier devant le Club d'électricité et l'Association pipeline, à Montréal. Il en a profité pour faire le point sur les activités de sa nouvelle régie, qui a été officiellement créée par le gouvernement Bouchard le 2 juin dernier.

Si une autre guerre des prix de

l'essence survenait au Québec, la Régie serait prête à intervenir, assurait le nouveau président, interrogé après son allocation.

«Dans le domaine pétrolier, on va être prêt au cours des prochaines semaines à exercer notre pouvoir de surveillance. Pour la prochaine guerre des prix de l'essence, oui, on sera prêt.»

Dans les faits, un prix plancher est fixé pour le prix de gros, c'est-à-dire le prix que le détaillant paie à la raffinerie, au grossiste, pour acheter son pétrole et le transporter à la station-service.

En plus, la Régie devra maintenant faire une enquête annuelle pour vérifier le coût d'exploitation

d'une station-service.

Si la Régie découvrait ainsi que le prix de l'essence au détail ne garantit pas une marge bénéficiaire suffisante pour le détaillant, elle pourrait alors fixer un prix plancher en deça duquel aucun détaillant ne pourrait vendre de l'essence.

Cette fixation d'un prix plancher n'est cependant pas automatique, a bien pris soin de préciser M. Guérin. Si la Régie calculait, après enquête sur les coûts d'exploitation d'une station-service, que le prix de détail est suffisant pour assurer une marge bénéficiaire convenable au détaillant, elle n'interviendrait pas.

BOURSE DE MONTREAL

Table of stock market data for Montreal, organized into columns for various sectors and companies. Includes headers like 'Titres', 'Ventes Haut Bas Ferm. Chang.' and lists of stock symbols and their corresponding values.

Table of stock market data for Montreal, continuing from the previous section with various stock symbols and their performance metrics.

Table of stock market data for Montreal, continuing with various stock symbols and their performance metrics.

Table of stock market data for Montreal, continuing with various stock symbols and their performance metrics.

INDICES section containing market indices for New York, Montreal, and Toronto. Includes sub-sections for 'Valeurs les plus actives' and 'Dollar canadien'.

LA VOIX DE L'EST — jeudi 25 septembre 1997

ANNONCES

PETITES

Dès 8 h, jusqu'à 17 h 30,* composez 375-8888 * avant 16 h. pour publication le lendemain

RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
ÉROTISME	295 - 296
EMPLOIS	301 à 306
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350
VÉHICULES AUTOMOBILES	361 à 371

Pour placer une petite annonce signalez: **375-8888**

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée. Toutes erreurs, annulations, doivent être soulignées avant 16 h pour être corrigées ou annulées le lendemain.

(lundi au vendredi)

201 PROPRIETES A VENDRE

A VENDRE OU A ÉCHANGER, RUE HARVEY cottage neuf 3 c.c., 2 s. de bain, 1 s. d'eau, abri d'auto, garage, le tout sur un terrain de 22,000 pi.ca. env. 378-3472 ou 375-0791

BORD DE L'EAU, Cowansville : Bung. 94, fini sur 2 étages, 6 c.c., 2 s.bain, extra + +, 159,000\$. 266-4712

ROXTON POND: 2 maisons neuves, prêtes à être habitées; terrain 32,000 pi.ca., boisé. Profitez des bas taux d'intérêt. 1% an de taxe gratuite. 372-9284

*****SUPER ACHAT*****
WATERLOO: Cottage rénové, 2 c.c., système de chauffage neuf, garage, terrain de 15,000 p.c. Prix demandé 59,000\$ avant le 15 octobre 1997. C'EST A VOIR! CLAUDE FOURNIER agent imm. La Capitale Granby Inc. 378-8461

URGENT FAUT VENDRE
 MAISON MOBILE sur son propre terrain, prix sous l'évaluation municipale.
MARCO FONTAINE
GASTON LACROIX
 Le Permanent Estrie, Ctr imm. agréé
378-8085

Hélène Desrochers
 La Capitale
 Acheteurs ou vendeurs
 Comptez sur 17 ans d'expérience
375-6369
 La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé

105 LOGEMENTS VENDUS EN 1997
Yves Forand
375-1621 378-4120
 RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

La Capitale
 La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé
 Pour un service à votre mesure
 le choix des gens
AVISÉS
 ACHAT VENTE ÉCHANGE IMMEUBLE À REVENUS
Tony Van Doorn
378-0469
 201-C410758

202 PROPRIETES A REVENUS A VENDRE

ATTENTION INVESTISSEURS!
 Pour acheter un immeuble à revenu et faire le bon choix. Obtenez des rendements supérieurs à 10%. A votre service depuis 10 ans déjà.
François Potvin, agent immobilier
 La Capitale Granby, ctr agréé, 378-8461
Frais de notaire gratuits

206 MAISONS MOBILES A VENDRE

2 MAISONS MODULAIRES NABCO en démonstration, avec terrain 8,000 pi.ca., rue Sylvie, au coin 1313 Denison Est. 375-3253

210 COMMERCES A VENDRE

BAR A VENDRE avec bonne clientèle
 A très bon prix.
 Info: 777-2434

9446- PRÈS DE ST-HYACINTHE, 2 salles de réception avec érablière très bien équipées. Si vous le désirez, vous pouvez acquérir aussi la maison en annexe située dans un boisé.

9511- RESTAURANT AVEC BÂTISSE offrant beaucoup de potentiel, situé près du Cégep de St-Hyacinthe.

9261- RESTAURANT DANS UN VILLAGE avec très belle résidence. Unique pour la région. Très intéressant pour vivre à même le commerce.

TRANS-ACTION M.S. INC.
Pierre Tanguay 514-773-8424

225 OCCASION D'AFFAIRES

A-1 REPRESENTANT
 Nouveau produit exclusif
 Résidentiel et commercial
 De 400 \$ à 1,000 \$ par sem.
 Laisser message: 888-386-8486

240 APPARTEMENTS A LOUER - REGION

ROXTON POND : Grand 4%, libre oct. ou nov., endroit tranquille, 300\$/mois.
 Info: 776-2276

241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY

AAAAAAAAAAAAA 3%, 335\$ à 370\$, meubles, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, libres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin, 531-1881 ou 776-7567

GABRIELLE TRUDEAU
 Pour un service en toute confiance
 Profitez des 2 garanties
À votre service depuis 1981
378-8461 378-7322
 La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé

241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY

AAAAAA 1½-2½-3% semi-meublés, à partir de 185\$/mois, face au lac Boivin, rue Denison Est. 777-0453 ou 372-6023, Guy

AAA- A LOCATAIRE STABLE, 3% de luxe. CHOISISSEZ LES MEUBLES et ils vous appartiendront sur bail prolongé. Aussi 1½-2½ et 4%. Tél. 378-4121

APP. 2% meublé, chauffé, éclairé, 385\$/mois, vue sur le lac Boivin. 777-1474

AU 303 ST-CHARLES SUD grand 3% meublé, eau chaude, imm. sept. oct. Aussi 4% non-meublé, mois gratuit. 378-4486

CENTRE-VILLE, 3% semi-meublé, propre, chauffé, 335\$, libre imm. au 62 St-Charles Nord. 372-5880, 372-9726

HAUT DE VILLE, rue Elgin, 3% meub. moderne, eau ch., locker, s. lavage, prise auto. 2% meub., chauff., près centre-ville. Spacieux 3%, tous les services. 375-7735

2%, meublés, chauffés, eau chaude, éclairés, 300\$ et 325\$ par mois, libres imm., 138 St-Georges. 777-2704 ou 776-6635

2% MEUBLÉ, chauffé, éclairé, 365\$/mois. Et 3% meublé, chauffé, éclairé, 380\$. Au 575 Duvernay. Inf: 776-4401

3% meublé, chauffé, éclairé, porte patio, 390\$ par mois, libre 1er octobre. Inf: 378-7574

242 MAISON A LOUER REGION

A LOUER OU A VENDRE: MAISON située à Béthanie. Aussi à louer maison de campagne située à Ste-Anne-de-la-Rochelle. Libres 1er oct. 514-535-6841 ou 535-6613

LAC BROME: cottage, vue et accès au lac, garage, terrasse, foyer, 3 c.c., 2 s. bains, libre 1er juillet, 700\$/mois. Pas d'animaux. 514-676-0572 ou 243-0375

CLAUDE FOURNIER

POUR VOUS...
 C'est toujours plaisant de rêver en couleur, mais au réveil, on ne doit pas oublier de mettre en-dessous les fondations, sinon ce rêve luxueux se volatilise à la vitesse de l'éclair.



La Capitale
Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé 378-8461
 C413210

RE/MAX
Francine Légaré
378-4120
Service 7 jours
 Le service d'abord et avant tout!
 RE/MAX Professionnel F.L. inc. Courtier immobilier agréé 413143



PIERRE BRISSETTE
 AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ
Brissette
 La Capitale
 COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ
 La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé
378-8461
 201-C413142

243 MAISON A LOUER GRANBY

AAAAAAAAA MAISON au 204 St-Jean-Baptiste, Granby, 650\$/mois, pour oct. rénovée, plancher bois franc et chambres marquetterie, s-sol fini, piscine 36'x40'. Appelez Cell: 777-6100, à la tonalité composez 418-334-1741 sans frais

MAISON à vendre ou à louer avec emplacement commercial, route 112, grand terrain, très bonne condition. Libre 1er nov. Après 18h au 378-1354

244 LOGIS A LOUER GRANBY

AU 58 DUBÉ 3%, duplex, spacieux, paisible, balcon ensoleillé, foyer, asp., rangement s-sol, libre. 372-0549

DANS DUPLEX, grand et luxueux 5%, constr. récente, secteur rue Gince, libre 1er oct. 375-0791 ou 378-3472

ENDROIT TRANQUILLE, 4% chauffé, eau chaude, rénové, stat. inclus, 380\$/mois. 375-0360 ou page: 1-888-606-3414

GRAND 4%, au 80 Leroux, asp. central, conciergerie, beaucoup d'armoires en chêne, locker, endroit tranquille, nous sommes ouverts aux négociations. 375-0791 ou 378-3472

244 LOGIS A LOUER GRANBY

AAAAAAAAAAAAA
4%, 335\$ à 350\$
5%, 375\$ à 395\$
LIBRES. Frais peints, balcon, porte-patio, grand stationnement. Références exigées.
175 BOUL. FORTIN
1160 SIMONDS SUD
531-1881
776-7567

LOGEMENTS 3½-4½ modernes libre imm., semi-meublés ou non style condo à aires ouvertes. armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav-sech. dans 3% secteur résidentiel près des Galeries idéal pour retraité ou semi-retraité 41 Pinard, 276 Simonds. 372-2474

AAAAAAAAAAAAA- 4½-5% sect. Galeries ou aréna. Prix intéressant. Locataires avec bonnes références. 375-1621

AAAAAAAAAAAAA 4%, balcon, porte-patio, secteur très tranquille, près des Galeries, rue Gilles Vigneault, disponible 1er octobre, 400\$ par mois. 378-5272, 372-4140

AAA-BERTRAND, 3½-4% BOURGET, 3% meublé, chauffé, éclairé
*** PRÈS DES GALERIES ***
Inf. 378-1709

103 VENTES EN 96 JOURS
Pierre Bellefleur
Vend...
378-4120
RE/MAX
 REMAX PROFESSIONNEL INC.
 Courtier immobilier agréé
 1050 Principale, Granby, Québec J2G 8C8

AAA- GRAND 5% au 482 Fournier, près parc, aréna et polyvalente, libre imm. Sophie ou Stéphane au 375-9390

ATTENTION! GRAND 5% dans 6 logements, près des Galeries, 485\$/mois chauffé, 1er mois gratuit, et beaucoup d'autres arrangements possible. 372-0604

AU 330 SIMONDS SUD LOGIS 3½-4½, très propres, meublés ou non meublés, asp. central, libres imméd. Références demandées. 378-2257 ou 242-1026 Mance.

LA VOIX DE L'EST - jeudi 25 septembre 1997 19

244 LOGIS A LOUER GRANBY

GRANDS 3 1/2-4 1/2-5 1/2

Très bien insonorisés, avec ascenseur, bien éclairés, comptoir-lunch, remise int., grand balcon. **Faut voir!**

INFO: 777-9543 ou 776-9905

LOGIS 4% TRES PROPRE, avec garage, libre imm., au 317 St-Charles Sud, 350\$/mois. 372-0612

RUE LAVAL: 2 LOGIS DE 5%, libres imm. 378-5066 ou 375-5064

RUE ST-MICHEL 4%, 1er plancher, piscine ext., bien insonorisé, 485\$/mois. Inf: 777-1474

SOUS-SOL A LOUER chauffé, eau chaude, éclairé, pour personne autonome et tranquille, 42, rue Cyr. A vendre comptoirs vitrés; orgue Lowrey, bon état. 372-6853

WATERLOO: 4% libre imm.; 4% libre 1er oct., 375\$/mois ch. Près de la piste cyclable. GRANBY: 4% libre imm., 335\$/mois. 372-0664

1er MOIS GRATUIT: GRAND 3% moderne, 1er plancher, 335\$/mois, endroit paisible, 309 Massé. 777-7524, Louise

3% meublé ou non, 4%, 5%, libre imm. Rues Simonds et Fournier. 378-9587, 375-4397

3% PCES meublé moderne ou semi-meublé, libre imm., serv. de conciergerie, à partir de 365\$. 378-1772 ou 375-0791

4% au 629 Lafontaine, face église St-Luc, pour le 1er oct. ou 1er nov. Idéal pour personne retraitée, 390\$/mois. Inf: 378-3810, cell: 531-1131

4% au 99 Wellington, endroit tranquille, très bien éclairé, 365\$/mois, libre 1er nov. Laissez message sur répondeur 372-0558

4% à 350\$; et 3% éclairé, chauffé à 325\$, meublé ou non. Près de l'école, endroit tranquille. 375-1269 (Roxton Pond)

5% 5e Rang de Milton, Roxton Pond, libre immédiatement, 400\$ par mois. 777-3433

245 LOGIS A LOUER REGION

BROMONT: vous serez fier d'y habiter. Très grand et luxueux 4% pces avec foyer, toit cathédrale, céramique dans cuisine et salle à manger, stores horizontaux fournis, grande remise, grand balcon privé, "bay" vitrée avec vue sur montagne et pentes de ski, frais de chauffage minimes. Immeuble impeccable et paisible, libre immédiatement. 534-3346

COWANSVILLE, 3 1/2-4 1/2-5 1/2 chauffés, éclairés, piscine, terrain de jeux, 1 mois gratuit. A partir de 345\$/mois. Inf.: 266-0369

STE-CÉCILE DE MILTON: 5%, dans un bas, libre le 1er oct., endroit tranquille, 375-5064, 375-5628

251 CHAMBRES A LOUER

MEUBLÉE, chauffée, éclairée, poêle, réfrigérateur, laveuse, centre-ville. 375-2393

252 CHAMBRES ET PENSION

RÉSIDENTE LOUISE ET GISÈLE (foyer pour personnes âgées autonomes), une chambre à louer, 1er plancher, face à la rue. Infirmerie sur place. 293-7548

254 ENTREPOT/ GARAGE A LOUER

A BRIGHAM, ENTREPOT à louer, 40x45, isolé, pour bateau, auto et moto. 263-3893

256 BUREAUX A LOUER

ATTIREZ-VOUS DE LA CLIENTÈLE en choisissant un endroit de choix pour vos affaires. Au 62 Robinson Sud, immeuble récent et prestigieux, air clim. et chauffage central. 378-1772 ou 375-0791

264 TROUVÉ

CHIEN femelle Labrador, env. 7-8 mois, noire avec tache blanche au cou, secteur Denison vers l'autoroute, trouvée dimanche soir. Appelez au 375-9167 ou 375-2994

TROUVÉ petit chat tout noir, entre 6 et 8 mois, avec collier blanc, 375-9326

265 ANIMAUX A VENDRE

PENSION POUR CHEVAUX, 7 1er rang, Roxton Pond. Sentiers à proximité. Tack, manège extérieur, "locker". 378-1354

PENSION POUR CHEVAUX. Grand manège et packages. Sentiers pour les randonnées. Grandes stables, 150\$/mois. 293-8880 ou pagette: 360-6466.

267 ORDINATEURS

RÉPARATION, UPGRADE de votre système par technicien qualifié. Tarif horaire excessivement abordable. Vente de pièces, prix plus que compétitifs. D.M. Informatique, 503 St-Hubert, Granby 372-5022

269 BATEAUX



La Caisse Populaire Desjardins de St-Paul d'Abbotsford

BATEAU À VENDRE

Désignation: Bateau de 25 pieds de marque Doral Cavalier 1987, de couleur rouge et blanc, avec moteur 260 Mercruiser 1987, environ 800 heures de navigation.

Vente par soumission: Des soumissions cachetées, adressées à la Caisse Populaire Desjardins de St-Paul d'Abbotsford, 1 rue Codaire, St-Paul d'Abbotsford, Québec, J0E 1A0 et portant la mention:

APPELS D'OFFRES avec un acompte de 10% de la soumission seront acceptés jusqu'à 14h le 02 octobre 1997, date et heure auxquelles les soumissions seront ouvertes.

La Caisse ne s'engage pas à accepter ni la plus haute, ni aucune des soumissions. Le soumissionnaire accepté devra finaliser la transaction dans un délai de dix jours à compter de la date d'acceptation de la soumission par le conseil d'administration de la caisse. Toutes soumissions inférieures à 11 000 \$ seront refusées.

Visite: Le bateau est situé dans le stationnement de la Caisse Populaire Desjardins de St-Paul d'Abbotsford. Pour de plus amples informations, demandez Madame Lyse C. Lemay, Directrice senior, au numéro (514)-379-5771 ou par fax: (514)-379-9824.

269-C412839

271 DIVERS A VENDRE

AAA NOUVEAU (Bas prix d'entrepôt): Meubles art déco, antiquités, meubles bois massif et moderne; TV; matelas sommier, micro-ondes, etc. Aussi 400 appareils électro recyclés, rafraichis, garantis fiables; frigo 125\$, poêle 75\$; laveuse 125\$; congélateur 125\$, etc.

Monsieur Frigo, 372-2313
788 Dufferin (face rôtisserie Granby)
Visa, Mise de côté
P.S. Achetons électro brisés ou non, meubles, antiquités, etc. Nous recyclons.

ACHATS & VENTES Meubles neufs, usagés, mob. de cuisine, de chambres, de salons, TV, chaînes stéréo. PS: nous payons les taxes pour vous. Financement sur place. BAZAR GAGNON, 726 Dufferin. 375-0517

A VENDRE ÉQUIPEMENT DE BOUTIQUE de vêtements pour dames: comptoir vitré avec tiroir et meuble pour la caisse. Beaucoup de vêtements neufs pour dame, de 8 à 24; petit frigo 5 pi.cu.; cintres pour vêtements et plusieurs autres articles trop longs à énumérer. Inf: 375-2421

CASQUE 'full face' Bieffe, comme neuf. 70\$.

LAVEUSE COMPACTE (mini) Whirlpool. Très propre. 300\$.

ENSEMBLE PROVINCIAL FRANÇAIS Sofa 4 places, fauteuil, tabouret, 2 tables. Très haute qualité. Excellente condition. 1,000\$. 539-4935

CONGÉLATEUR 3 portes Général, presque neuf, compresseur neuf intégré. 293-7908

LÉGUMES LOISELLE - Venez cueillir vos tomates, 50 lb et plus, 0.10\$ la livre; blé d'Inde gros et détail, piments, concombres, etc. 514-460-2024

MOTEUR NISSAN 300ZX 1984, 3.0L, turbo, inter cooler, en bon état, très performant peut faire tourner avec trans. turbo, 800\$ Ghislain Côté 776-4729 après 18 h

POULETS DE GRAIN de 7 à 10 lb, congelés. 379-2100

REMISE 8x8 pi. en clapboard d'aluminium, blanche. 375-4017

TOMATES

A cueillir: rouges et roses, 0.10\$/lb. Pommes de terre de conserve: rouges et blanches, jumbo. Autres légumes déjà cueillis.

AU CHAMPÊTRE

15, Route 235, St-Paul
prop. Alexis Morin, 379-5217

★ Terre noire ★

de très bonne qualité livrée au petit et au gros camion
André Lacoste Paysagiste Inc., 378-3444

274 BOIS DE CHAUFFAGE

ERABLE DE MONTAGNE en bloc de 15 pc sec, excellente qualité, 59\$/corde, livré. 534-2941

274 BOIS DE CHAUFFAGE

PALETTES ET BOÎTES EN BOIS à donner. Contactez Vélan inc., 1010, rue Cowie, 378-2305

286 DEMANDE A ACHETER

LIVRES-ÉCHANGES Achat, vente, échange + de 3000 livres français/anglais. Au 94 André à Bromont. 514-534-5482

288 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

A VENDRE, ORGUE Tecnic, modèle F3, 24 pédales. Inf: 375-0183

295 ESCORTES

AAAAAAAAA
AAAAAAAAA
AGENCE LA COLOMBE!

Le plus grand choix d'hôtesse en Estrie, de 18 à 35 ans. Service 15 min. avant minuit. Aussi nouveau choix d'hôtesse. Nous engageons toujours, très très payant. 375-8915

AAA AGENCE SEXCELLENCE AAA
La crème des hôtesse. Granby et environs
372-3576

AGENCE D'ESCORTS 69

Jolies hôtesse d'expérience. Granby et environs. Inf: 372-3769

AGENCE JACINTHE

Les escortes reçoivent ou se déplacent. Nous engageons. 534-0984

AGENCE L'IMPULSION

Jolies demoiselles se déplacent et reçoivent pour vous. Aussi escortes masculines pour vous, mesdames! 375-3849

★★ AGENCE ★★ DISCRETION

Exclusivité, beauté, sobriété garanties
★ 24/24h • 776-1562 ★

296 LIGNES ÉROTIQUES

FANTASMES PAR TÉLÉPHONE, conversations intimes, avec jolies blondes ou brunettes aguichantes. 1-900-451-5954 .69/min., 18 ans et plus.

301 PERSONNEL DEMANDE

CAISSIÈRE demandée à temps partiel, soir et fin de semaine. S'adresser à 111, rue St-Charles Sud, demandez Martin.

CHAUFFEUR CLASSE 1 pour Canada et Nouvelle-Angleterre. 379-9144

COIFFEUR(EUSE) DEMANDÉ(E)
Avec expérience.
Inf: (514)248-0225

COIFFEUSE avec expérience pour du travail de fin de semaine et possibilité de louer une chaise. Inf: 375-1313

COIFFURE TROPIC est à la recherche d'un(e) coiffeur(se) pour location de chaise. Appelez Guylaine au 375-5630 laissez message

COUTURIÈRES avec expérience possédant plain et overlock pour travail à domicile. Linda 379-9465

COUTURIÈRES avec expérience et contracteur extérieur demandés. Se présenter au 231 St-Charles Sud à Granby, demandez Diane.

301 PERSONNEL DEMANDE

Votre avenir dès aujourd'hui.

Vous cherchez un emploi? Vous désirez apprendre un métier? Dans les Forces canadiennes, nous offrons autant aux hommes qu'aux femmes la possibilité de devenir opérateur, technicien ou employé de soutien. Faites partie de notre équipe et obtenez des compétences pour le restant de votre vie dans un esprit canadien empreint de fierté. Pour de plus amples renseignements, passez à un centre de recrutement ou composez le

1 800 856-8488
www.dnd.ca

FORCES
CANADIENNES
Régulière et de réserve



VOTRE CHOIX. VOTRE AVENIR. VOTRE FIERTÉ.

COUTURIÈRES d'expérience sur collerette (2 aiguilles) possédant collerette ou non. 266-4492

COUTURIÈRES DEMANDÉES

Compagnie oeuvrant dans fabrication de vêtements depuis 16 ans recherche couturières à la maison avec plain pour assemblage de petits morceaux. Contactez Ginette ou Edgar jour: 375-5398 ou 263-8630, soir: 375-6246

CUISINIER(E)RE demandé(e) avec 3 ans d'expérience. 777-1106

CUISINIER demandé avec expérience au Restaurant chez Guy à Knowlton. Poste permanent, à temps plein. Inf: 243-5592, Jacqueline.

RESTAURANT 68 à St-Alphonse, est à la recherche de serveuses (avec expérience dans la cuisine serait un atout.) Communiquez au 777-0280 pour prendre rendez-vous.

URGENT

Recherchons un(e)

PROFESSIONNEL(LE) DE LA VENTE

avec une bonne présentation, dynamique et ayant de l'initiative.

Rémunération selon expérience et rendement. 25 à 35 h/semaine.

Secondaire V minimum et C.V. obligatoire.

STÉRÉO PLUS
375-7564
M. Barwicz

301-C412834

Dumoulin

CONSEILLER EN ÉLECTRONIQUE

Dumoulin Granby est à la recherche de conseillers internes en électronique ayant une très grande facilité à s'exprimer avec diplomatie et chaleur. La personne sera dynamique avec l'esprit vif et agile. Elle aura une connaissance étendue du marché de l'électronique et des différents produits.

Dumoulin est une chaîne de magasins de détail qui offrent des produits électroniques et informatiques. Établie depuis 50 ans, Dumoulin offre des conditions avantageuses et une atmosphère de travail exceptionnelle.

Envoyez votre c.v. à l'intention de M. Jean-Guy Racine par télécopieur au (514) 372-5432 ou par courrier au 633, rue Dufferin, Granby (Québec) J2G 8C9.

DUMOULIN GRANBY Une division de MEUBLES GEMO INC.

Nous souscrivons au principe d'équité en matière d'emploi.

301C412833

301 PERSONNEL DEMANDE

ST-PETERSBURG

Conseiller(ère)s en mode masculine St-Petersburg de Granby est à la recherche de candidat(e)s semi-temps plein et temps partiel, avec expérience dans la vente et ayant une belle personnalité. La personne sera dynamique et aura de la facilité à comprendre le besoin de la clientèle dont l'âge se situe en 25 et 40 ans. S.V.P. Veuillez vous présenter aux Galeries de Granby local 640, avec votre C.V. du lundi au vendredi entre 9 h et 17 h, demandez Luc ou David.

Delorme DODGE CHRYSLER

recherche

MÉCANICIEN d'expérience avec spécialisation en transmission.

Faites parvenir votre C.V. à :

GARAGE DELORME
325 Principale
Ste-Brigide (Québec)
JOJ 1X0

301-C412830



EMPLOIS
Compétences
inc.

UN EMPLOI POUR VOUS!

Emplois Compétences inc., un organisme dédié à procurer de la main-d'oeuvre à un réseau d'entreprises manufacturières et à contribuer à l'accroissement des compétences des travailleurs, a un urgent besoin de candidats pour une entreprise d'envergure situés à Granby afin de combler plusieurs postes à temps plein de:

Travailleurs(euses) d'usine

CONDITIONS:
 Salaire compétitif;
 Possibilité de permanence après un an.

EXIGENCES:
 Être disponible de jour, de soir et de nuit;
 Détenir un diplôme d'études secondaires ou l'équivalent;
 Avoir une expérience pertinente de (2) ans en usine;
 Avoir de l'initiative.

Si vous possédez les qualifications pour ces postes, communiquez avec EMPLOIS COMPÉTENCES INC., AVANT LE 27 SEPTEMBRE 1997, en téléphonant au 1-800-218-3250 ou en acheminant votre curriculum vitae par télécopieur au 514-360-0561 ou par la poste à l'adresse suivante:

EMPLOIS-COMPÉTENCES INC.
356 Principale, bureau 5
Granby, QC
J2G 2W6

301-C412831



UN EMPLOI POUR VOUS!

Emplois Compétences inc., un organisme dédié à procurer de la main-d'oeuvre à un réseau d'entreprises manufacturières et à contribuer à l'accroissement des compétences des travailleurs, a un **urgent** besoin de candidats pour une entreprise d'envergure située à Granby afin de combler plusieurs postes à temps plein de:

Peintres

CONDITIONS:
Salaire horaire : 11.20 \$/heure
Prime de soir : 0.45 \$/heure - Prime de nuit : 0.75 \$/heure Postes temporaires à temps plein
Durée : 1 à 1 1/2 mois

Exigences

Être disponibles de jour, de soir et de nuit
Détenir un diplôme d'études secondaires ou l'équivalent, ou un diplôme d'études professionnelles pertinent Vous devez être apte à peindre de grandes surfaces et posséder une excellente habileté manuelle.

Si vous possédez les qualifications pour ces postes, communiquez avec **EMPLOIS COMPÉTENCES INC., AVANT LE 30 SEPTEMBRE 1997**, en téléphonant au (819) 566-4070 ou au 1-800-218-3250 ou en acheminant votre curriculum vitae par télécopieur au (819) 566-6484

EMPLOIS-COMPÉTENCES INC.
356 Principale, bureau 5
Granby, QC
J2G 2W6

SERVEUR(EUSE) demandé(e) avec minimum 5 ans d'expérience dans une salle à manger, pour restaurant renommé dans la région. Excellente opportunité. Envoyer C.V. au: 6700 Côte de Liesse, suite 105, St-Laurent, QC H4T 1E3, a/s Ruth Prudhomme ou fax: 514-733-9725

342 GARDERIES

ST-ALPHONSE

La Garderie Éducative de Mougli invite tous les petits amis de 0 à 5 ans, quelques places disponibles, à temps plein ou partiel. Pour les enfants de 4 ans à 5\$/jour. 777-4417 ou 375-2792

343 SERVICES DIVERS

SERVICE DE TOITURES BARDEAUX D'ASPHALTE ASPHALTE ET GRAVIER

Goudronnage de toitures et réparation de tous genres. Estimation gratuite. Ouvrage garanti. Prix compétitifs.
Michel Bolduc: 372-0439, 770-0042



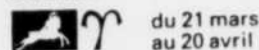
GRATUIT

REMORQUAGE gratuit avec réparation mécanique effectuée dans notre atelier.

Station Denison
160 Denison Est, Granby
378-5801

HOROSCOPE

BÉLIER



du 21 mars au 20 avril

Vous possédez des caractéristiques particulières. La fantaisie ne produit rien de concret. L'autre sexe n'est pas constant. Une conversation vous charme. Votre optimisme est épatant. On parle d'argent autour de vous.

TAUREAU



du 21 avril au 20 mai

On se trompe à votre sujet. De nouvelles perspectives s'offrent à vous. Chassez tout doute. Une lumière jaillit. Pas de commentaires. Vous faites bien les choses. On vous assure un fait. Tout vous réussit. Ne brusquez rien.

GÉMEAUX



du 21 mai au 21 juin

Paris ne s'est pas bâti en un jour. Nouveau projet à l'étude. Soyez diplomate. Une rumeur vient de loin. On ne vous comprend pas toujours. Il ne faut pas avoir de rancune. Vous faites des préparatifs. Un geste vous surprend.

CANCER



du 22 juin au 22 juillet

Des caractères s'harmonisent. Tout n'est pas dans les livres. Appliquez les freins dans une descente. On vous appelle. Vous prenez une nouvelle initiative. On remarque vos talents. Une entrevue porte ses fruits. Vos calculs sont exacts.

LION



du 23 juillet au 23 août

Votre confort ne dépend que de vous. Une prompt action empêche un désastre. Soyez aux aguets. Votre présence est requise à un certain endroit. Une personne se montre exigeante. Vos sentiments se reflètent. Vous obtenez une faveur.

VIERGE



du 24 août au 22 sept.

Un message est éloquent. Un charme devient irrésistible. Ne forcez rien. On écoute vos paroles. Les murs ont des oreilles. On vous encourage fortement. Votre ambition se justifie. On agrée vos instances.

BALANCE



du 23 sept. au 23 oct.

Un fait est significatif. On fait beaucoup de bruit. Vous prenez une décision radicale. Des gens vous avisent judicieusement. Vous entendez des commentaires favorables. Vous prenez de nouvelles dispositions. L'horizon s'élargit.

SCORPION



du 24 oct. au 22 nov.

Ne semez pas votre affection à l'aveuglette. Vous avez un penchant romanesque. Quelqu'un s'avère entêté. Une rose s'épanouit. Ne vous laissez pas leurrer. On vous facilite une tâche. Gare aux pièges. Du jugement avant tout.

SAGITTAIRE



du 23 nov. au 21 déc.

Des forces extérieures dictent votre conduite. Charbonnier est maître chez soi. Vous faites un grand plaisir à l'autre sexe. Les amusements ont leur attrait. Il y a quelque chose d'insolite dans l'atmosphère. Votre prévenance est récompensée.

CAPRICORNE



du 22 déc. au 20 janv.

Les convenances vous imposent des obligations. Tout arrive à l'improviste. Les affaires prennent une nouvelle tournure. Toutes les chances vous sont données. Un retard est nuisible. Un étranger s'adresse à vous.

VERSEAU



du 21 janv. au 19 fév.

Vous procédez avec franchise et loyauté. On vous promet une récompense. N'abandonnez pas la tradition. Vous obéissez à un mouvement spontané. L'envers du décor vous étonne. Vous vous trouvez devant un fait accompli.

POISSONS



du 20 fév. au 20 mars

Divers facteurs influent sur votre caractère. Les cartes se mêlent. Il faut exercer votre patience. Un incident change une foule d'aspects. Vous répondez à une question épineuse. Nouvelle surprenante. Vous cédez à une caprice.

MOT MYSTÈRE

6 LETTRES — LE MOT CLÉ: CABINE TÉLÉPHONIQUE

abonné	carte	guide	parole	sonne
accès	code		payé	standard
acheminer	composer	heure	placer	
afficheur	contact	huit	prix	tard
allô!				tarif
annuler	débit	liaison	raccrocher	téléphone
appareil	deux	libre	renvoi	
appel	dire	ligne	réuni	viré
attendre	douze		rompre	
		neuf		zéro
bip	filtre		sans-fil	
but	fin	occupé	service	
			sept	
cadran	garde	parle	seul	

Solution du problème précédent: problème

F	I	L	T	R	E	H	C	O	R	C	C	A	R	A
T	I	B	E	D	N	R	P	P	S	O	N	N	E	C
E	P	A	R	O	L	E	I	L	R	D	L	R	U	H
L	M	A	P	E	T	U	B	A	E	E	P	L	O	E
E	G	T	C	A	T	N	O	C	S	M	V	R	A	M
P	T	A	R	D	Y	I	A	E	O	E	E	I	E	I
H	H	F	O	E	R	E	T	R	P	Z	C	T	R	N
O	I	U	R	D	L	U	T	U	M	A	R	C	N	E
N	Z	B	I	R	U	E	E	O	A	P	O	A	R	
E	I	T	G	T	C	A	N	H	C	C	S	P	E	N
L	D	N	P	A	D	B	D	N	C	I	C	N	E	T
R	E	I	D	E	X	O	R	N	A	I	V	U	A	L
A	R	R	U	I	S	N	E	I	A	O	F	R	P	U
P	A	X	R	G	R	N	L	O	I	T	I	F	E	E
N	A	P	P	A	R	E	I	L	I	F	S	N	A	S

MOTS CROISÉS

LILIANE CHRÉTIEN

NO 113

HORIZONTALEMENT

- Égouttoir à bouteilles - Comm. de Belgique (prov. de Liège).
- Félin sauvage d'Amérique - Récompense cinématographique attribuée chaque année, à Hollywood.
- Monnaie du Pérou - Jeune gentilhomme destiné à la carrière militaire - Éclos.
- Ensuite - Atlante.
- Pipeline - Roublard.
- Ultimes - En matière de.
- Perroquet - Accommoder.
- Radium - Épuisés - Oui.
- Lac d'Italie (Lombardie) - Colères.
- Prénom masc. - Pièce de literie destinée à garnir le sommier.
- Émoustiller - Flétan.
- Ensemble des perturbations provoquées par une agression quelconque - Décent (litt.).

VERTICALEMENT

- Titre des princes de Moldavie - Qui éprouve une grande fatigue physique.
- Débiteraient des marchandises.
- Couplera - Moment de la fin du jour.
- Pron. pers. - Injensité sonore d'un appareil - Fer - Pron. pers.

- Partie de charrue - Brevets.
- Règlera avec autorité - Point d'union du membre antérieur du cheval avec le tronc.
- Affaibli par l'usage.
- Une fête - Ulmaires.
- Vedette - Cloporte d'eau douce.
- Scandium - Perdre son poil - Reine légendaire d'Arabie.
- Serpillères - Adj. poss.
- Espace sablé où se déroulaient des jeux - Aber - Consonnes jumelles.

SOLUTION DU PROBLEME NO 112

1	E	V	E	N	T	A	L	I	T	E	S						
2	S	O	L	E	I	L	E	T	E	I							
3	C	L	A	P	M	I	N	A	R	E	T						
4	A	I	N	E	S	B	A	L	P	T							
5	R	E	S	E	T	E	I	G	U	E							
6	G	R	E	C	E	R	F	E	U	I	L						
7	O	E	R	S	T	I	T	E	I	S	E						
8	T	G	A	I	N	R	A	D	E	S							
9	L	O	B	O	T	O	M	I	E								
10	P	O	T	I	N	I	R	A	I								
11	E	T	E	R	N	I	S	E	R	A	I	T					
12	T	I	R	A	V	E	R	E	L	E							

1																	
2																	
3																	
4																	
5																	
6																	
7																	
8																	
9																	
10																	
11																	
12																	

LA VOIX DE L'EST — jeudi 25 septembre 1997

343 SERVICES DIVERS

ANTIROUILLE AUTOS ET CAMIONS
à l'huile, paraffine, cire d'abeille ou polymère. **QUI NE COULE PAS.** Depuis 22 ans au 1308 Principale à Granby. 375-2424

ARTISAN-MENUISIER ferait finition de sous-sol, plafond suspendu fait au laser. 378-8677

A VOTRE SERVICE DEPUIS + DE 20 ANS, GERARD DESHAIES, paysagiste.
Pose et taille de haie et arbustes, décoration, nivellement de terrain, tourbe et ensemenement, entrain, installation de mur en roche, bloc ou dormant, livraison de terre petite quantité. Coupe et émondage d'arbres. Ouvrage de tout genre. Estimation gratuite. 378-0930

SPÉCIAL D'AUTOMNE .90\$/pi.

Les Pros du sablage, plancher bois franc. Fini cristal, satin, teinture fini epoxy ou latex. Planches remises à neuf. Garantie écrite 5 ans. Inf: 360-6801

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

L143541

SERVICE C. LAROQUETTE

Réparation

d'électroménagers

- Laveuse
- Sécheuse
- Cuisinière
- Réfrigérateur



Spécialiste du four micro-ondes
777-0770 343-C408065

SPÉCIALITÉS PROBLÈMES D'EAU FISSURES, DRAINAGE SOLAGES DE BLOCS ET DE PIERRE RÉPARONS CHAMP D'ÉPURATION ET FOSSE SEPTIQUE

ATTENTION! Faites réparer avant les coups d'eau d'automne éliminons les problèmes d'eau causés par fissures, margelles, solages de blocs ou de pierre Drainages intérieurs et extérieurs garantis Aussi cassage de ciment

Garantie de 6 à 10 ans transférable Service d'appel 777

G. PERRON, ENTREPRISE GÉNÉRALE
Entrepreneur licencié, membre A.P.C.H.Q.
ESTIMATION GRATUITE (514) 378-4426
343-C415852

349 AMITIÉ/RENCONTRE

L'ÉQUILIBRE
AGENCE DE RENCONTRE
BUT SÉRIEUX SEULEMENT
777-0706

368 CAMIONS

BRONCO 1986 4x4, 351 automatique, 96,000 km. Info : après 16 h 30 au 263-0735

CUBE 16 PIEDS turbo diesel, 1995, 1996 et 1997, à partir de 22,900\$. Info : 378-3433

368 CAMIONS

PICK-UP MAZDA 1989, 4 cyl., aut., avec boîte fibre de verre, 2,900\$. 372-7466

370 AUTOS

CADILLAC SEDAN DE VILLE 92, 4 portes, moteur 4.9, tout équipée, bas millage, propre comme neuf. 378-4544

COROLLA 1985, man., prix 500\$. Info : 372-8328

DODGE SHADOW 90, automatique, 4 portes, blanche, 87,780 km, 2.2 litres, 4,000\$. 372-5385

MAZDA MIATA 90, convertible, 5 vitesses, rouge, 9 h à 17 h, lun. au vend., 378-5546

MAZDA PRECIDA MX3 G5 1993, de luxe, 6 cyl., 70,000 km, manuelle, système d'alarme, 12,500\$. 266-2152

TOPAZ 1989, aut., 135,000 km, en parfaite condition, 2,100\$. 375-8981

TOYOTA TERCEL 1988, aut., A/C, 2,500\$. **DODGE Grand Caravan LE 1989**, 7 pass., 4,500\$. **VAN FORD 1988**, 45,000 km, 6,000\$ nég. Aussi **bateau GLASTRON 700** h de navigation, 7,000\$ nég. 263-8080

ATTENTION! ATTENTION!

SUPER VENTE ANNIVERSAIRE
ESCOMPTE SPÉCIAL
CHANGEMENT D'HUILE POUR 1 AN
ET BEAUCOUP D'AUTRES SPÉCIAUX
GERARD DELAGE AUTO
505 Dufferin à Granby
776-3858

SUPER SPÉCIAL

Tous ces véhicules peuvent avoir une garantie de 1 an/20,000 km ou 2 ans 40,000 km

CAMIONS 4X4
SUZUKI SIDEKICK 95, 5 v., 4 p., toit rigide.
GRAND CHEROKEE Ltd 90, aut. t. équipé.
VAN

PONTIAC TRANSPORT 92, tout équipée
CAMION CHEVY VAN Cube 86, 8 cyl. diesel, automatique, 2 essieux.
PICK-UP

DODGE DAKOTA 92 aut., V8
AUTOMOBILES

GEO METRO LSI 95, 4 p. auto, 42,000 km
OLDS Cutlass Suprême 94, décapotable, bas millage, rouge, toit blanc.

OLDS SUPRÊME 94 SL noir 4 ptes t.équip.
HYUNDAI Sonata 93 bleu marin, aut. Equip.
CADILLAC Seville 92, t. équipé
TOYOTA Corolla 92, aut. 4 ptes.

ESCORT 92, 2 p. man. 5 vit. rouge.
PASSAT GL 91, aut., 4 ptes, tout équipée
PONTIAC Grand Am 91, 4 ptes, aut.

MERCURY TOPAZ 90, 4 ptes,
PLYMOUTH Acclaim 89, 4 ptes, auto. air.
HYUNDAI SONATA 89 4 p. aut.

PONTIAC SUNBIRD 88, 5 vit., 2 ptes.
AUDI 5000 88, t. équipé, 4 ptes, aut.
STANZA 88, 5 vit. 4 ptes.

HONDA Civic 88, aut. 2 ptes.
NISSAN Pulsar 87, man. 5 vit. t-top.
OLDS CUTLASS Suprême 87, 2 p., aut.

OLDS Cutlass Sierra 86, 4 ptes, tout équi.
CHRYSLER Le Baron GTS 86, 4 p., t.équip.
CHEVR. Cavalier 85, 4 ptes, aut.

FORD ESCORT 84, 2 ptes, 5 vit.
PONTIAC GR Lemans 83 4 p. t.équip. aut.
MAZDA RX7 82, 2 ptes, 5 vit., équipé
BUICK LESABRE 76, 4 ptes, t. équipée

ET BEAUCOUP D'AUTRES VOITURES EN BONNE CONDITION A MOINS DE 1,400\$ BIENVENUE A TOUS! NOUS SERONS OUVERT SAMEDI.

POUR VOUS SERVIR: CHRISTINE ET GERARD

1997 JEEP TJ noire, 2 toits, anti-démarrageur, man., 8,000 km, 20,500\$. Appelez 15 h à 21 h, lun. au vend. 538-8477

LOI SUR LA FAILLITE AVIS AUX CRÉANCIERS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE

Dans l'affaire de la faillite de : **2550-4135 QUÉBEC INC.**
Ayant fait affaire au 3 Domaine Mont-Louis, Sutton (QC)

AVIS est par les présentes donné que le débiteur susdit a fait cession de ses biens en date du 18 septembre 1997 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 9 octobre 1997 à 10 h de l'avant-midi, au Bureau du Syndic, 317 rue Racine, Granby, (QC).
DATE DE GRANBY, ce 19 septembre 1997
JOLIN, TURCOTTE & ASSOCIÉS INC.
et Normand J. Turcotte, C.G.A.
Syndic licencié

Bureau de : **JOLIN, TURCOTTE & ASSOCIÉS INC.,**
Syndics licenciés
317 rue Racine, C.P. 216
Granby, QC, J2G 8E4
Tél. : (514) 375-3702

410-C412826

Avis de demande de dissolution
Les Entreprises M.L. Côté inc.
Prenez avis que «Les Entreprises M.L. Côté inc.», compagnie constituée en vertu de la Loi sur les compagnies, demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre.
Québec, ce 19e jour de septembre 1997
BEAUVAIS, TRUCHON & ASSOCIÉS
Procureurs de la compagnie

MUNICIPALITÉ DE SAINT-JOACHIM-DE-SHEFFORD

AVIS PUBLIC À TOUS LES CONTRIBUABLES NOUVEAU RÔLE TRIENNAL D'ÉVALUATION FONCIÈRE EXERCICES 1998-1999-2000

EST, PAR LES PRÉSENTES, DONNÉ PAR LE SOUSSIGNÉ, SECRÉTAIRE-TRESORIER:
PRENEZ AVIS qu'un nouveau rôle triennal d'évaluation foncière a été déposé le 15 septembre 1997 à mon bureau où toute personne peut en prendre connaissance aux jours et heures d'ouverture des bureaux de la Mairie.

Ce nouveau rôle triennal d'évaluation foncière entre en vigueur le 1er janvier 1998 et s'applique aux exercices 1998, 1999 et 2000.

Prenez avis que toute demande de révision administrative en regard de ce rôle doit être faite sur la formule prescrite à cet effet, et déposée AVANT LE 1er MAI 1998, au bureau de la M.R.C. de La Haute-Yamaska, 739 rue Dufferin, GRANBY (Québec) J2H 2H5.

Le dépôt de la demande de révision peut aussi être effectué par l'envoi de la formule dûment remplie, par courrier recommandé, à l'adresse ci-avant. Dans un tel cas, la demande est réputée avoir été déposée le jour de son envoi.

Les frais déterminés par le règlement numéro 97-86 de la MRC de La Haute-Yamaska doivent être déposés en même temps que la demande de révision administrative, à défaut de quoi, la demande est réputée ne pas avoir été déposée.

Donné à St-Joachim-de-Shefford, ce vingt-deuxième jour du mois de septembre 1997.

Réal Pitt

410-C412836

RÉGIE INTERMUNICIPALE D'ÉLIMINATION DES DÉCHETS SOLIDES DE BROME-MISSISQUOI IMPLANTATION D'UNE TORCHÈRE POUR LE BRÛLAGE DES BIOGAZ (PHASE I) APPEL D'OFFRES DOSSIER 95-19-25

MAÎTRE DE L'OUVRAGE: La Régie Intermunicipale d'Élimination des déchets solides de Brome-Missisquoi, 2500 Rang St-Joseph, Cowansville (Québec) J2K 3G6, téléphone: (514) 263-2351, fax: (514) 263-4977.

MAÎTRE D'ŒUVRE: Enviraqua Inc., experts-conseils, 1925 rue Girouard Ouest, St-Hyacinthe (Québec) J2S 3A5, téléphone: (514) 773-5942, fax: (514) 773-9789.

DESCRIPTION DES TRAVAUX: La Régie Intermunicipale d'Élimination des déchets solides de Brome-Missisquoi demande des soumissions pour la fourniture et l'installation des équipements de captage et de brûlage des biogaz. Ainsi, les travaux comprennent sommairement une conduite de PEHD de 400 mm de diamètre, d'une longueur approximative de 375 mètres linéaires, un surpresseur de 20 HP avec séparateur d'eau et accessoires, une torchère d'une capacité de 2200 mètres cubes à l'heure avec système d'allumage automatique, de prévention de retour de flamme et toute la tuyauterie et la mécanique de pompage des gaz avec les équipements électriques et de contrôle. De plus, les travaux comprennent le bâtiment ainsi que l'électricité et la mécanique du bâtiment.

CONDITIONS D'ADMISSIBILITÉ: Seuls sont admis à soumissionner les entrepreneurs ayant demandé les plans, devis et documents de soumission en leur nom, dont la principale place d'affaires est située dans la province de Québec, Ontario ou du Nouveau-Brunswick, et qui détiennent une licence en vertu de la Loi sur la qualification professionnelle des Entrepreneurs en construction.

DOCUMENT D'APPEL D'OFFRES: Les plans, devis et documents de soumission (réf. 95-19-25) peuvent être obtenus à compter de 15 heures, le 26 septembre 1997, aux bureaux des experts-conseils, moyennant un paiement de 150 \$ (taxes incluses) non remboursable. Ce paiement sera en argent ou sous forme de chèque visé ou mandat-poste au nom d'Enviraqua Inc.

GARANTIE DE SOUMISSION: Ne seront considérées que les soumissions préparées sur les formules fournies par les experts-conseils et accompagnées d'un chèque visé fait à l'ordre de la Régie Intermunicipale d'Élimination des déchets solides de Brome-Missisquoi ou d'une garantie de soumission d'un montant égal à 10% du montant total de la soumission. De plus, chaque soumission devra être accompagnée d'une formule d'engagement d'une compagnie d'assurance autorisée par l'Inspecteur général des institutions financières du Québec, certifiant qu'elle émettra un cautionnement d'exécution des travaux, ainsi qu'un cautionnement des obligations de l'entrepreneur pour gages, matériaux et services, pour un montant égal à 50% du prix du contrat pour chacun des cautionnements.

CLÔTURE ET OUVERTURE DES SOUMISSIONS: Les soumissions, dans des enveloppes scellées, adressées à Madame Caroline Lasnier, secrétaire-trésorière, seront reçues à son bureau situé au 2500, Rang St-Joseph, Cowansville (Québec) et seront ouvertes publiquement le 10 octobre 1997 à 15h.

La Régie Intermunicipale d'Élimination des déchets solides de Brome-Missisquoi ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues, et n'encourt aucune obligation envers les soumissionnaires.

Cowansville, le 22 septembre 1997
La secrétaire-trésorière de la Régie
Mme Caroline Lasnier

411-C412838

Remaniement chez les hauts gradés de l'armée

John Ward

OTTAWA
Presse canadienne

Quelques instants à peine après son assermentation comme chef d'état-major de la Défense, mercredi, le général Maurice Baril a annoncé des modifications au sein du personnel haut gradé des forces canadiennes.

Il a annoncé la nomination de nouveaux chefs de l'armée de terre et de la marine, ainsi que de nouveaux titulaires aux postes supérieurs de la structure de commandement au quartier général de la Défense nationale.

Les deux généraux et les deux amiraux promus hier n'ont rien eu à voir avec les récents scandales militaires et sont peu connus du public. Et tous ont l'expérience du terrain, ce qui a suscité une réaction favorable du critique du Parti réformiste en matière de défense, Art Hanger.

«Cela devrait envoyer un mes-

sage positif aux militaires de la base, a-t-il dit. Cela paraît être de bonnes nominations (...) ils se sont débarrassés de la vieille garde et cela sera sûrement positif.»

Bien que les nominations soient faites par le cabinet, il est clair que le général Baril a joué un rôle déterminant dans la sélection des nouveaux dirigeants.

En bougeant aussi rapidement, le général Baril illustre sa volonté de donner suite à son engagement de renouveler les forces canadiennes et «rétablir la confiance mutuelle entre la population canadienne et les hommes et les femmes des forces canadiennes», ainsi qu'il l'a déclaré en faisant l'annonce des nominations.

Âgé de 54 ans, le général a officiellement prêté serment devant le gouverneur général, Roméo LeBlanc, hier, en présence des membres de sa famille, de hauts gradés de l'armée et du ministre de la Défense Art Eggleton.

Un super-médicament contre la grippe

WINNIPEG
Presse canadienne

Avec la saison de la grippe qui frappe à nos portes, les Canadiens peuvent peut-être se reconforter à l'idée qu'un nouveau médicament se pointe à l'horizon qui pourrait nous débarrasser de

ce virus plus rapidement qu'aujourd'hui.

Appelé Zanamivir, le médicament se présente sous forme d'une poudre aux capacités anti-virales puissantes. Mise au point en Australie, la poudre doit être aspirée par le nez deux fois par jour pendant cinq jours.

«Il fonctionne spécifiquement en bloquant la multiplication du virus de l'influenza, a expliqué hier le Dr Fred Aoki, de l'Université du Manitoba. Ce n'est pas comme une aspirine. Ce n'est pas comme un antihistaminique.»

Le médicament peut réduire la virulence de la grippe ainsi que le temps qu'il faut pour s'en débarrasser, selon les résultats d'une étude réalisée par le Dr Fred Hayden, de l'Etat de Virginie, et publiée cette semaine dans le New England Journal of Medicine.

«Nous avons étudié des gens qui avaient la grippe depuis moins de 48 heures et nous savons que les personnes qui prennent le médicament dans les premières 30 heures obtiennent même de meilleurs résultats», a déclaré le Dr Aoki, le principal chercheur canadien dans le domaine des études sur des sujets humains.

Le Dr Aoki a ajouté que le médicament accélérerait également davantage le rétablissement des malades atteints de fièvre que ceux qui n'avaient pas de fièvre. «Plus ils étaient malades, plus vite leur état s'améliorait. Dans leur cas, le médicament anti-viral avait encore plus d'effet.»

Selon le Dr Aoki, le cycle de la grippe dure normalement dix jours.

DELICATESSEN
PLACE GRANBY

PLACE GRANBY

Salle
ACROPOLE
Capacité 130 personnes

Menu spécial
pour toutes occasions
BUFFET CHAUD ET FROID

POUR RÉSERVATIONS :
Alex ou Donald
378-3768

302 Principale, Granby
(angle St-Antoine) L144422

**PRIÈRE À LA
VIERGE MARIE**

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

P.R.

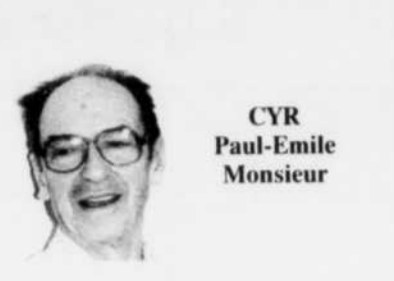


REMERCIEMENTS

Au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

C.L.

DÉCÈS



**CYR
Paul-Émile
Monsieur**

À la résidence Bouthiette, le 23 septembre 1997, à l'âge de 70 ans est décédé M. Paul-Émile Cyr époux de Lise Bachand demeurant à Granby. Sous la direction de la

**Résidence Funéraire
Bessette & Fils inc.**
31 Drummond, Granby
Tél: 375-3131 Fax: 375-3912

les funérailles auront lieu le samedi 27 septembre 1997 à 11 h en l'église St-Joseph, suivi de la mise en place au columbarium Jardin Commémoratif de l'Est. Selon ses dernières volontés, M. Cyr a été incinéré à Granby au Jardin Commémoratif de l'Est. La famille recevra les témoignages de sympathie à la Résidence Funéraire, samedi jour des funérailles, à compter de 9 h jusqu'au départ du salon à 10 h 40. En guise de sympathie, des dons à la Société Québécoise du Cancer seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles à la Résidence Funéraire.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Lise, ses enfants: Yves et sa petite-fille Tania; Manon; ainsi que ses frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis. La famille désire remercier sincèrement tout le personnel de la Résidence Bouthiette pour les bons soins prodigués à M. Cyr lors de son séjour parmi eux.

(25-26-27)



**DAIGLE
M. Denis**

À Granby, subitement, le 29 août 1997, à l'âge de 52 ans est décédé M. Denis Daigle, fils de feu Antonio Daigle et de feu Georgette Beauregard, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le samedi 27 septembre en l'église Notre-Dame à 10 h.

Direction :
**Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée**
170 Dufferin à Granby
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738

Parents et amis sont priés de se rendre directement à l'église pour l'heure des funérailles.

Des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés. Des formulaires disponibles au bureau du salon funéraire ou à l'arrière de l'église.

Le défunt laisse dans le deuil son beau-père M. Lionel Daigle de Granby, ainsi que ses frères et soeurs, Aimé (Jeannine Sauvageau) de Waterloo; Rita (Denis Fontaine) de Granby; Gisèle (Aimé Carey) de St-Jean; Aline (Jacques Bernard) de Granby; Yvette (Fernande Houle) de St-Pie; Richard (Louise Legendre) de Granby. Et plusieurs oncles, tantes, neveux et nièces, autres parents et amis.

(25)



**BÉLANGER
Sabrina**

À Ste-Justine, le 22 septembre 1997, à l'âge de 19 mois, est décédée Sabrina Bélanger, fille de Christian Bélanger et de Sophia Grenier, demeurant à Granby. La cérémonie funéraire sera célébrée le jeudi 25 septembre 1997 à 15 h en la Chapelle du

**Complexe Funéraire
Le Sieur**
60 Boul. Pie IX à Granby
Tél. 777-1414 - Fax 777-0999

suivie de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier. Les heures de visite seront jeudi à compter de midi, journée des funérailles.

Des dons à la Fondation québécoise des enfants malades du coeur (EN COEUR) ou à l'Association des parents, d'enfants trisomiques du Montréal-Métropolitain seraient grandement appréciés. Des formulaires sont disponibles au bureau du Complexe Funéraire Le Sieur.

Elle laisse dans le deuil outre ses parents, son frère Christopher Bélanger. Ses grands-parents paternels ainsi que parrain et marraine, Jocelyn Bélanger et Shirley Ann Séguin de St-Lazare de Vaudreuil. Ses grands-parents maternels, Michel Grenier de Granby, Louise Frédéric (Robert Duquette) de Granby. Ses oncles et tantes, Mélanie Bélanger (Michel Dubord) de Dorion; Nathalie Grenier (Martin Sancoucy) de Granby. Ses arrière-grands-parents paternels, M. Mme Richard Bélanger (Jacqueline Ducharme) de St-Jérôme; Mme Anne Thomas (feu Roger Séguin) de Ville Lasalle; Ses arrière-grands-parents maternels, Mme Valérie Loubier (feu René Grenier) de Granby; Mme Gertrude Chaput (feu Alfred Frédéric) de Granby, ainsi que plusieurs autres parents et amis.

(24-25)



**Renseignez-vous
sur nos
services tout inclus**

Chapelle	<input checked="" type="checkbox"/> inclus
Salle de réception	<input checked="" type="checkbox"/> inclus
Garderie	<input checked="" type="checkbox"/> inclus
Crémation	<input checked="" type="checkbox"/> inclus

Des services
incomparables
À PRIX COMPARABLES
pour que vos volontés
soient respectées dans
la dignité et l'économie au
COMPLEXE FUNÉRAIRE
Le Sieur
777-1414

37C06967



**Vermeersch
M. Robert**

À Granby le 21 septembre 1997 à l'âge de 65 ans est décédé M. Robert Vermeersch époux de Paule Nolin Vermeersch demeurant à Waterloo. Les funérailles auront lieu le jeudi 25 septembre 1997. Le convoi funèbre partira de la

**Résidence Funéraire
Bessette & Fils Inc.**
5034 rue Foster, Waterloo
Tél: 539-1606 - Fax: 539-3035

pour se rendre à l'église St-Bernardin où le service sera célébré à 14 h. Inhumation au cimetière de la paroisse.

Heures d'accueil: mercredi de 14 h à 17 h et 19 h à 22 h. Jour des funérailles, jeudi, à compter de 12 h (midi) jusqu'au départ du salon à 13 h 45.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Paule, ses enfants: Josée (Michel Favreau) de Magog; Jacques (Claire Comeau) de Dollard-des-Ormeaux.

Ses petits-fils: Mathieu, Raphaël et François-Alexis (Favreau) de Magog; Olivier et Alexandre (Comeau-Vermeersch) de Dollard-des-Ormeaux.

Ses frères et soeurs: Romain (Ruth Bienvenue) de St-Hyacinthe; Gylaine (Yvon Cusson) de Sorel; Huguette (Yvon Beaudry) de Ste-Rosalie; Francine (Jean-Noël Belval) de Ste-Rosalie; Serge (Johanne Loïselle) de St-Hyacinthe.

Ses belles-soeurs: Francine Delorme (feu Jean-Guy Nolin) de Farnham; Nicole Nolin (Gilles Gévy) de Canton de Shefford, ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le Docteur Sylvie Martin pour les bons soins prodigués à Monsieur Vermeersch.

23-24-25

DON IN MEMORIAM



Fondation
du Centre hospitalier
de Granby inc.

C'est un message
d'AMOUR et d'ESPOIR

Cartes disponibles aux résidences
funéraires et au bureau de la
Fondation

375-8030 L14253



**GARIÉPY
Rose-Ange**

À Granby, le 23 septembre 1997, à l'âge de 84 ans est décédée Mme Rose-Ange Gariépy née Ferland épouse de feu Irénée Gariépy, demeurant à Granby.

La cérémonie funéraire sera célébrée le samedi 26 septembre 97 à 15 h, en la Chapelle du:

**Complexe Funéraire
Le Sieur**
60 boul. Pie IX, Granby, QC
Tél: 777-1414 fax: 777-0999

suivie de la crémation au Crématorium Le Sieur. Les heures d'accueil seront samedi à compter de 9 h 30, journée des funérailles. L'inhumation aura lieu à une date ultérieure au cimetière Mgr Pelletier. Des dons à la Fondation du C.H.G. seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du Complexe Funéraire.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Jeannine (feu Lionel Grondin), Gisèle, Gilles, Serge (Louise Courtemanche). Ses petits-enfants: Pierre Grondin (Lise Richard), Benoit Grondin, Lyne Gariépy (Marc Caron), Annie Gariépy, Mélanie Gariépy et son arrière-petite-fille Marie-Ève Caron.

Sa soeur: Annette Robert (feu Léon Robert); Son frère: Roger Ferland (Jeannine Robillard); sa belle-soeur: Pauline Ferland (feu Aldéi Ferland); son beau-frère: Adrien Gariépy (feu Germaine Leclerc), ainsi que plusieurs autres parents et amis.

La famille désire remercier la Résidence Du Mont et le C.H.G. pour les bons soins prodigués à leur mère lors de son séjour parmi eux.

24-25-26

C'EST NOËL
**ENVOYEZ
DON**
pour l'amour des
enfants handicapés



**TIMBRES
DE PAQUES**
1 800 263-1969

LA VOIX DE L'EST — jeudi 25 septembre 1997

L'INCINÉRATION

L'unique four crématoire
à Granby
Ouvert aux visiteurs
(514) 777-1171
997 Des Colombes

Dans le respect de vos attentes... de famille à famille.

Bessette & Fils
RÉSIDENTIELLE FUNÉRAIRE & CÉRÉMONIELLE

372-C407950

BASEBALL

CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises SECTION EST. Table with columns: Equipe, G, P, Moy., Diff. Rows include Atlanta, Florida, New York, Montreal, Philadelphia.

SECTION CENTRALE. Table with columns: Equipe, G, P, Moy., Diff. Rows include Houston, Pittsburgh, Cincinnati, St. Louis, Chicago.

SECTION OUEST. Table with columns: Equipe, G, P, Moy., Diff. Rows include San Francisco, Los Angeles, Colorado, San Diego.

w-Meilleur deuxième. x-champion de section. MEILLEUR DEUXIEME. Table with columns: Equipe, G, P, Moy., Diff. Row: Floride.

Mardi, 23 septembre

Atlanta 6 Philadelphia 0. Pittsburgh 5 N.Y. Mets 4. Houston 5 Chicago Cubs 3. Cincinnati 8 St. Louis 6.

Mercredi, 24 septembre

San Francisco au Colorado. Atlanta à Philadelphie. Floride à Montréal.

Jeudi, 25 septembre

Atlanta à Philadelphie, 19h05. Floride à Montréal, 19h35. Cincinnati à St. Louis, 20h05.

Vendredi, 26 septembre

Atlanta à N.Y. Mets, 19h40. Chicago à St. Louis, 20h05. Pittsburgh à Houston, 20h05.

Samedi, 27 septembre

Chicago à St. Louis, 14h15. Los Angeles au Colorado, 15h05. San Diego à San Francisco, 22h05.

Dimanche, 28 septembre

Cincinnati à Montréal, 13h35. Atlanta à N.Y. Mets, 13h40. Floride à Philadelphie, 13h35.

Fin du calendrier régulier

LES MENEURS

LIGUE NATIONALE. Parties d'hier non comprises. Table with columns: Joueur, MJ, AB, P, CS, Moy. Rows include Gwynn, LWalker, Piazza, Lofton, Joyner, McGriff, Alfonso, Galarraga, Bichette, Blouwer.

Points — Biggio, Houston, 143; LWalker, Colorado, 141; Galarraga, Colorado, 120; Bonds, San Francisco, 118; Bagwell, Houston, 106; EYoung, Los Angeles, 102; ChJones, Atlanta, 100.

Points produits — Galarraga, Colorado, 137; Bagwell, Houston, 132; LWalker, Colorado, 128; Sosa, Chicago, 119; Gwynn, San Diego, 118; Piazza, Los Angeles, 116; Kent, San Francisco, 116.

Coups sûrs — Gwynn, San Diego, 218; LWalker, Colorado, 206; Piazza, Los Angeles, 191; Biggio, Houston, 188; Galarraga, Colorado, 186; Mondesi, Los Angeles, 185; Castilla, Colorado, 181.

Doubles — Grudzielanek, Montréal, 54; Gwynn, San Diego, 49; Lansing, Montréal, 45; LWalker, Colorado, 45; Mondesi, Los Angeles, 41; ChJones, Atlanta, 40; Clayton, St. Louis, 39; Morandini, Philadelphie, 39.

Triples — DeShields, St. Louis, 13; WGuerrero, Los Angeles, 9; Randa, Pittsburgh, 9; Womack, Pittsburgh, 9; NPerez, Colorado, 8; EYoung, Los Angeles, 8; Biggio, Houston, 8; LJohnson, Chicago, 8; Daulton, Floride, 8.

Circuits — LWalker, Colorado, 48; Bagwell, Houston, 43; Galarraga, Colorado, 41; Castilla, Colorado, 40; Bonds, San Francisco, 39; Piazza, Los Angeles, 37; Sosa, Chicago, 36.

Buts volés — Womack, Pittsburgh, 57; DSanders, Cincinnati, 56; DeShields, St. Louis, 49; EYoung, Los Angeles, 45; Biggio, Houston, 45; Bonds, San Francisco, 35; OVeras, San Diego, 33.

GOLF

LES STATISTIQUES DE LA PGA

Meneurs. 1. Nick Price, 68.71; 2. Tiger Woods, 68.78; 3. Greg Norman, 69.03; 4. Davis Love III, 69.49; 5. Tom Lehman, 69.50; 6. Jesper Parnevik, 69.61; 7. Jim Furyk, 69.66; 8. Phil Mickelson, 69.67; 9. Scott Hoch, 69.68; 10. Ernie Els, 69.71.

Moyenne de distance sur les coups de départ. 1. John Daly, 302.6; 2. Tiger Woods, 293.9; 3. Bill Glasson, 287.0; 4. Davis Love III et Scott McCarron, 283.9; 6. Fred Couples, 283.3; 7.

Chip Sullivan, 283.1; 8. Phil Mickelson, 282.7; 9. John Adams, 281.8; 10. Vijay Singh, 280.5. Moyenne de coups de départ sur les alées. 1. Fred Funk, 80.1 pour cent; 2. Nick Price, 79.9; 3. Allen Doyle, 79.7; 4. Jim Furyk, 79.1; 5. Larry Mize, 79.0; 6. Loren Roberts, 78.9; 7. Nick Faldo, 78.7; 8. David Edwards, 78.5; 9. John Morse, 77.5; 10. Olin Browne, 77.2.

Vers les coups réglementaires. 1. Tom Lehman, 71.9; 2. John Cook, 71.0; 3. Hal Sutton, 70.2; 4. Peter Jacobsen, 69.6; 5. Greg Norman et Tiger Woods, 69.4; 7. Skip Kendall et Fuzzy Zoeller, 69.3; 9. Mark Calcavecchia et Bill Glasson, 69.1.

Meneurs sur les verts. 1. Don Pooley, 1.723; 2. Lee Janzen, 1.729; 3. Brad Faxon, 1.732; 4. Loren Roberts, 1.736; 5. Phil Blackmar, 1.738; 6. Mark O'Meara et Tommy Tolles, 1.743; 8. Jim Furyk, 1.748; 9. Rafael Alarcon, 1.748; 10. Nolan Henke, 1.749.

Lanceurs (18 décisions) — Neagle, Atlanta, 20-4, 833, 2.84; GMaddux, Atlanta, 19-4, 826, 2.20; Estes, San Francisco, 18-5, 783, 3.25; Kile, Houston, 19-7, 731, 2.57; Rueter, San Francisco, 13-6, 684, 3.45; PJMartinez, Montréal, 17-8, 680, 1.92; Glavine, Atlanta, 14-7, 667, 3.01; KJBrown, Floride, 16-8, 667, 2.69.

Retraits — Schilling, Philadelphie, 313; PJMartinez, Montréal, 296; Smoltz, Atlanta, 233; Nomo, Los Angeles, 227; Kile, Houston, 205; KJBrown, Floride, 205; AFernandez, Floride, 178.

Victoires protégées — Shaw, Cincinnati, 41; Beck, San Francisco, 37; Hoffman, San Diego, 36; JoFranco, New York, 36; Eckersley, St. Louis, 36; Nen, Floride, 35; ToWorrell, Los Angeles, 35.

Dimanche, 28 septembre. Minnesota à Cleveland, 13h05. N.Y. Yankees à Detroit, 13h05. Oakland à Seattle, 16h05. Boston à Toronto, 16h05. Kansas City à Chicago, 19h05. Baltimore à Milwaukee, 20h05. Texas à Anaheim, 22h05.

Fin du calendrier régulier. LES MENEURS. LIGUE AMÉRICAINE. Parties d'hier non comprises. Table with columns: Joueur, MJ, AB, P, CS, Moy. Rows include FThomas, Justice, Ramirez, EMartinez, Greer, BeWilliams, O'Neil, Jefferson, M Vaughn, IRodriguez.

CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises SECTION EST. Table with columns: Equipe, G, P, Moy., Diff. Rows include y-Baltimore, y-New York, Detroit, Boston, Toronto.

SECTION CENTRALE. Table with columns: Equipe, G, P, Moy., Diff. Rows include x-Cleveland, Chicago, Milwaukee, Kansas City, Minnesota.

SECTION OUEST. Table with columns: Equipe, G, P, Moy., Diff. Rows include x-Seattle, Anaheim, Texas, Oakland.

Mardi, 23 septembre

Baltimore 3 Toronto 2. Texas 14 Oakland 6. Milwaukee 7-2 Kansas City 4-6. Detroit 6 Boston 0. Cleveland 10 N.Y. Yankees 9. Minnesota 5 Chicago White Sox 3. Seattle 4 Anaheim 3.

Mercredi, 24 septembre

Texas à Oakland. N.Y. Yankees à Cleveland. Baltimore à Toronto. Kansas City à Milwaukee. Minnesota à Chicago. Anaheim à Seattle.

Jeudi, 25 septembre

Chicago à St. Louis, 14h15. Los Angeles au Colorado, 15h05. San Diego à San Francisco, 22h05.

Vendredi, 26 septembre

Minnesota à Cleveland, 19h05. Pittsburgh à Houston, 20h05. Boston à Toronto, 19h35. Baltimore à Milwaukee, 20h05. Kansas City à Chicago, 20h05. Texas à Anaheim, 22h05.

Samedi, 27 septembre

Atlanta (Glavine 14-7) à Philadelphie (Grace 3-2), 19h05. Floride (Fernandez 17-12) à Montréal (Martinez 17-8), 19h35. Cincinnati (Tomko 11-7) à St. Louis (Beltran 1-2), 20h05.

Cubs de Chicago (Gonzalez 11-8) à Houston (Hampton 14-10), 20h05. Los Angeles (Nomo 13-12) à Colorado (Astacio 12-9), 21h05.

Ligue Américaine. Boston (Sale 13-12) à Detroit (Sanders 6-13), 13h05. Kansas City (Rusch 5-9) à Milwaukee (Eldred 13-14), 14h05. Yankees de New York (Cone 12-6) à Cleveland (Hershiser 14-6), 19h05. Baltimore (Mussina 15-7) à Toronto (Carpenter 2-7), 19h35. Minnesota (Hawkins 6-11) à White Sox de Chicago (Drabek 11-11), 20h05. Texas (Witt 11-12) à Anaheim (Dickson 13-8), 22h05.

Buts volés — BLHunter, Detroit, 72; Knoblauch, Minnesota, 59; TGoodwin, Texas, 47; Nixon, Toronto, 47; Vizquel, Cleveland, 43; Durham, Chicago, 33; ARodriguez, Seattle, 29.

Lanceurs (18 décisions) — RaJohnson, Seattle, 19-4, 826, 2.30; Moyer, Seattle, 17-4, 810, 3.68; Clemens, Toronto, 21-7, 750, 2.04; Pettitte, New York, 18-7, 720, 2.86; Hershiser, Cleveland, 14-6, 700, 4.52; Erickson, Baltimore, 16-7, 696, 3.71; Bleier, Detroit, 16-7, 696, 3.97.

Retraits — RaJohnson, Seattle, 288; Clemens, Toronto, 284; Cone, New York, 220; Mussina, Baltimore, 211; Appier, Kansas City, 191; Fassero, Seattle, 186; Radke, Minnesota, 171.

Victoires protégées — RaMyers, Baltimore, 44; MRivera, New York, 43; DoJones, Milwaukee, 35; ToJones, Detroit, 31; Wettland, Texas, 30; Percival, Anaheim, 27; Stocumb, Seattle, 27; RHernandez, Chicago, 27.

CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises SECTION EST. Table with columns: Equipe, G, P, Moy., Diff. Rows include y-Baltimore, y-New York, Detroit, Boston, Toronto.

SECTION CENTRALE. Table with columns: Equipe, G, P, Moy., Diff. Rows include x-Cleveland, Chicago, Milwaukee, Kansas City, Minnesota.

SECTION OUEST. Table with columns: Equipe, G, P, Moy., Diff. Rows include x-Seattle, Anaheim, Texas, Oakland.

Mardi, 23 septembre

Atlanta (Glavine 14-7) à Philadelphie (Grace 3-2), 19h05. Floride (Fernandez 17-12) à Montréal (Martinez 17-8), 19h35. Cincinnati (Tomko 11-7) à St. Louis (Beltran 1-2), 20h05.

Cubs de Chicago (Gonzalez 11-8) à Houston (Hampton 14-10), 20h05. Los Angeles (Nomo 13-12) à Colorado (Astacio 12-9), 21h05.

Ligue Américaine. Boston (Sale 13-12) à Detroit (Sanders 6-13), 13h05. Kansas City (Rusch 5-9) à Milwaukee (Eldred 13-14), 14h05. Yankees de New York (Cone 12-6) à Cleveland (Hershiser 14-6), 19h05. Baltimore (Mussina 15-7) à Toronto (Carpenter 2-7), 19h35. Minnesota (Hawkins 6-11) à White Sox de Chicago (Drabek 11-11), 20h05. Texas (Witt 11-12) à Anaheim (Dickson 13-8), 22h05.

Buts volés — BLHunter, Detroit, 72; Knoblauch, Minnesota, 59; TGoodwin, Texas, 47; Nixon, Toronto, 47; Vizquel, Cleveland, 43; Durham, Chicago, 33; ARodriguez, Seattle, 29.

Lanceurs (18 décisions) — RaJohnson, Seattle, 19-4, 826, 2.30; Moyer, Seattle, 17-4, 810, 3.68; Clemens, Toronto, 21-7, 750, 2.04; Pettitte, New York, 18-7, 720, 2.86; Hershiser, Cleveland, 14-6, 700, 4.52; Erickson, Baltimore, 16-7, 696, 3.71; Bleier, Detroit, 16-7, 696, 3.97.

Retraits — RaJohnson, Seattle, 288; Clemens, Toronto, 284; Cone, New York, 220; Mussina, Baltimore, 211; Appier, Kansas City, 191; Fassero, Seattle, 186; Radke, Minnesota, 171.

Victoires protégées — RaMyers, Baltimore, 44; MRivera, New York, 43; DoJones, Milwaukee, 35; ToJones, Detroit, 31; Wettland, Texas, 30; Percival, Anaheim, 27; Stocumb, Seattle, 27; RHernandez, Chicago, 27.

HOCKEY

RENDMENT DES EXPOS

Partie d'hier non comprise AU BATON. Table with columns: Joueur, AB, P, CS, PP, CC, BV, Moy. Rows include Andrews, Cabrera, Chevez, Fletcher, Fuller, Grudzielanek, Guerrero, Lansing, McGuire, Maulens, Obando, Orsulak, Rodriguez, Santangelo, Segui, Stankiewicz, Strange, Vairo, White, Widger.

CLASSEMENT

CALENDRIER PRÉPARATOIRE. Mardi, 23 septembre. Toronto 2 Buffalo 2. Boston 2 Pittsburgh 1. Detroit 3 Caroline 0. Floride 3 Tampa Bay 2. Ottawa à Edmonton, 21h. Chicago à Phoenix, 22h.

Mercredi, 24 septembre

Boston à Pittsburgh. Caroline à Detroit. Washington à Philadelphie. Colorado à St. Louis. Tampa Bay à Dallas. Los Angeles vs San Jose. Calgary à Vancouver. Phoenix à Anaheim.

Jeudi, 25 septembre

Colorado vs Washington, 20h30. Dallas à Phoenix, 21h. Floride à Tampa Bay, 19h30. Carolina à NY Islanders, 19h30. Toronto à Buffalo, 19h30. New Jersey à NY Rangers, 19h30. Ottawa à Edmonton, 21h.

Vendredi, 26 septembre

Los Angeles à Anaheim, 22h30. Boston à Detroit, 19h30. Montréal à Chicago, 20h30. Toronto vs Floride, 19h30. NY Rangers au New Jersey, 19h30. Philadelphia vs Washington, 19h30. Buffalo à Ottawa, 19h30.

Samedi, 27 septembre

Anaheim à Los Angeles, 20h. Detroit à Boston, 19h. Chicago à Montréal, 19h30. Washington vs Colorado, 19h. Phoenix à Dallas, 20h. Calgary à Edmonton, 20h. Florida à Toronto, 19h30. Carolina à Buffalo, 19h30. NY Islanders au New Jersey, 19h30. Pittsburgh à Philadelphie, 16h. San Jose à Vancouver, 22h.

LIGUE MIDGET AAA

SECTION CCM. Table with columns: Equipe, MJ, G, P, DF, Bp, Bc, Pts. Rows include Amos, Gatoeau, Charles-LeMayne, Lac St-Louis, Regents LLL, Mtl-Bourassa.

SECTION TACKS

Table with columns: Equipe, MJ, G, P, DF, Bp, Bc, Pts. Rows include Magog, Ste-Foy, Jonquière, Lévis, Cap-de-la-Madeleine, André-Girouard.

NOTE: Un point pour une défaite en fusillade. Vendredi, 26 septembre. Charles-LeMayne à Lac St-Louis, 19h30. André-Girouard à Lévis, 20h. Cap-de-la-Madeleine à Gatineau, 20h.

LIGUE SEMI-PROFESSIONNELLE DU QUÉBEC

SECTION EST. Table with columns: Equipe, MJ, G, P, DF, Bp, Bc, Pts. Rows include Pont-Rouge, Rive-Sud, Thetford Mines, Jonquière, Québec.

SECTION CENTRALE

Table with columns: Equipe, MJ, G, P, DF, Bp, Bc, Pts. Rows include Acton Vale, Granby, Abetost, Windsor.

SECTION OUEST

Table with columns: Equipe, MJ, G, P, DF, Bp, Bc, Pts. Rows include Iberville, St-Gabriel, Lachute, Sorel, Ste-Thérèse.

LIGUE JUNIOR AAA DU QUÉBEC

Partie d'hier non comprise SECTION SHERWOOD. Table with columns: Equipe, MJ, G, P, DF, Bp, Bc, Pts. Rows include Longueuil, St-Hyacinthe, Warwick, Coaticook, Contrecoeur, Cowansville.

SECTION CCM

Table with columns: Equipe, MJ, G, P, DF, Bp, Bc, Pts. Rows include Montréal Junior A, La Plaine, Joliette, St-Jérôme, Lachine, Valleyfield.

Un point pour une défaite en fusillade ou en prolongation. Mardi, 23 septembre. Joliette 3 St-Jérôme 1. Mercredi, 24 septembre. Joliette à La Plaine. Vendredi, 26 septembre. Coaticook à Longueuil, 19h30. Lachine à Joliette, 20h. La Plaine à Montréal, 20h. Warwick à Cowansville, 20h. St-Jérôme à St-Hyacinthe, 20h. Valleyfield à Contrecoeur, 20h.

Samedi, 27 septembre

Cowansville à Coaticook, 19h. Dimanche, 28 septembre. St-Hyacinthe à Valleyfield, 14h. St-Jérôme à Coaticook, 18h.

LIGUE NATIONALE

Atlanta (Glavine 14-7) à Philadelphie (Grace 3-2), 19h05. Floride (Fernandez 17-12) à Montréal (Martinez 17-8), 19h35. Cincinnati (Tomko 11-7) à St. Louis (Beltran 1-2), 20h05.

Cubs de Chicago (Gonzalez 11-8) à Houston (Hampton 14-10), 20h05. Los Angeles (Nomo 13-12) à Colorado (Astacio 12-9), 21h05.

Ligue Américaine. Boston (Sale 13-12) à Detroit (Sanders 6-13), 13h05. Kansas City (Rusch 5-9) à Milwaukee (Eldred 13-14), 14h05. Yankees de New York (Cone 12-6) à Cleveland (Hershiser 14-6), 19h05. Baltimore (Mussina 15-7) à Toronto (Carpenter 2-7), 19h35. Minnesota (Hawkins 6-11) à White Sox de Chicago (Drabek 11-11), 20h05. Texas (Witt 11-12) à Anaheim (Dickson 13-8), 22h05.

Buts volés — BLHunter, Detroit, 72; Knoblauch, Minnesota, 59; TGoodwin, Texas, 47; Nixon, Toronto, 47; Vizquel, Cleveland, 43; Durham, Chicago, 33; ARodriguez, Seattle, 29.

Lanceurs (18 décisions) — RaJohnson, Seattle, 19-4, 826, 2.30; Moyer, Seattle, 17-4, 810, 3.68; Clemens, Toronto, 21-7, 750, 2.04; Pettitte, New York, 18-7, 720, 2.86; Hershiser, Cleveland, 14-6, 700, 4.52; Erickson, Baltimore, 16-7, 696, 3.71; Bleier, Detroit, 16-7, 696, 3.97.

Retraits — RaJohnson, Seattle, 288; Clemens, Toronto, 284; Cone, New York, 220; Mussina, Baltimore, 211; Appier, Kansas City, 191; Fassero, Seattle, 186; Radke, Minnesota, 171.

Victoires protégées — RaMyers, Baltimore, 44; MRivera, New York, 43; DoJones, Milwaukee, 35; ToJones, Detroit, 31; Wettland, Texas, 30; Percival, Anaheim, 27; Stocumb, Seattle, 27; RHernandez, Chicago, 27.

CLASSEMENT

Parties d'hier non comprise SECTION EST. Table with columns: Equipe, MJ, G, P, DF, Bp, Bc, Pts. Rows include y-Baltimore, y-New York, Detroit, Boston, Toronto.

SECTION CENTRALE. Table with columns: Equipe, MJ, G, P, DF, Bp, Bc, Pts. Rows include x-Cleveland, Chicago, Milwaukee, Kansas City, Minnesota.

SECTION OUEST. Table with columns: Equipe, MJ, G, P, DF, Bp, Bc, Pts. Rows include x-Seattle, Anaheim, Texas, Oakland.

HOCKEY

CLASSEMENT

CALENDRIER PRÉPARATOIRE. Mardi, 23 septembre. Toronto 2 Buffalo 2. Boston 2 Pittsburgh 1. Detroit 3 Caroline 0. Floride 3 Tampa Bay 2. Ottawa à Edmonton, 21h. Chicago à Phoenix, 22h.

Mercredi, 24 septembre

Boston à Pittsburgh. Caroline à Detroit. Washington à Philadelphie. Colorado à St. Louis. Tampa Bay à Dallas. Los Angeles vs San Jose. Calgary à Vancouver. Phoenix à Anaheim.

Jeudi, 25 septembre

Colorado vs Washington, 20h30. Dallas à Phoenix, 21h. Floride à Tampa Bay, 19h30. Carolina à NY Islanders, 19h30. Toronto à Buffalo, 19h30. New Jersey à NY Rangers, 19h30. Ottawa à Edmonton, 21h.

Vendredi, 26 septembre

Los Angeles à Anaheim, 22h30. Boston à Detroit, 19h30. Montréal à Chicago, 20h30. Toronto vs Floride, 19h30. NY Rangers au New Jersey, 19h30. Philadelphia vs Washington, 19h30. Buffalo à Ottawa, 19h30.

Samedi, 27 septembre

Anaheim à Los Angeles, 20h. Detroit à Boston, 19h. Chicago à Montréal, 19h30. Washington vs Colorado, 19h. Phoenix à Dallas, 20h. Calgary à Edmonton, 20h. Florida à Toronto, 19h30. Carolina à Buffalo, 19h30. NY Islanders au New Jersey, 19h30. Pittsburgh à Philadelphie, 16h. San Jose à Vancouver, 22h.

LIGUE MIDGET AAA

SECTION CCM. Table with columns: Equipe, MJ, G, P, DF, Bp, Bc, Pts. Rows include Amos, Gatoeau, Charles-LeMayne, Lac St-Louis, Regents LLL, Mtl-Bourassa.

SECTION TACKS

Table with columns: Equipe, MJ, G, P, DF, Bp, Bc, Pts. Rows include Magog, Ste-Foy, Jonquière, Lévis, Cap-de-la-Madeleine, André-Girouard.

NOTE: Un point pour une défaite en fusillade. Vendredi, 26 septembre. Charles-LeMayne à Lac St-Louis, 19h30. André-Girouard à Lévis, 20h. Cap-de-la-Madeleine à Gatineau, 20h.

LIGUE SEMI-PROFESSIONNELLE DU QUÉBEC

SECTION EST. Table with columns: Equipe, MJ, G, P, DF, Bp, Bc, Pts. Rows include Pont-Rouge, Rive-Sud, Thetford Mines, Jonquière, Québec.

SECTION CENTRALE

Table with columns: Equipe, MJ, G, P, DF, Bp, Bc, Pts. Rows include Acton Vale, Granby, Abetost, Windsor.

SECTION OUEST

Table with columns: Equipe, MJ, G, P, DF, Bp, Bc, Pts. Rows include Iberville, St-Gabriel, Lachute, Sorel, Ste-Thérèse.

LIGUE JUNIOR AAA DU QUÉBEC

Partie d'hier non comprise SECTION SHERWOOD. Table with columns: Equipe, MJ, G, P, DF, Bp, Bc, Pts. Rows include Longueuil, St-Hyacinthe, Warwick, Coaticook, Contrecoeur, Cowansville.

SECTION CCM

Table with columns: Equipe, MJ, G, P, DF, Bp, Bc, Pts. Rows include Montréal Junior A, La Plaine, Joliette, St-Jérôme, Lachine, Valleyfield.

Un point pour une défaite en fusillade ou en prolongation. Mardi, 23 septembre. Joliette 3 St-Jérôme 1. Mercredi, 24 septembre. Joliette à La Plaine. Vendredi, 26 septembre. Coaticook à Longueuil, 19h30. Lachine à Joliette, 20h. La Plaine à Montréal, 20h. Warwick à Cowansville, 20h. St-Jérôme à St-Hyacinthe, 20h. Valleyfield à Contrecoeur, 20h.

Samedi, 27 septembre

Cowansville à Coaticook, 19h. Dimanche, 28 septembre. St-Hyacinthe à Valleyfield, 14h. St-Jérôme à Coaticook, 18h.

CLASSEMENT

Parties d'hier non comprise SECTION EST. Table with columns: Equipe, MJ, G, P, DF, Bp, Bc, Pts. Rows include y-Baltimore, y-New York, Detroit, Boston, Toronto.

SECTION CENTRALE. Table with columns: Equipe, MJ, G, P, DF, Bp, Bc, Pts. Rows include x-Cleveland, Chicago, Milwaukee, Kansas City, Minnesota.

SECTION OUEST. Table with columns: Equipe, MJ, G, P, DF, B

«Les deux équipes sont gagnantes»

— Christian Marois

Gaétan Roy

GRANBY

La transaction faisant passer Paul Thibert du Nova d'Acton Vale au Blitz de Granby, en retour de Nicolas Turmel, a été confirmée, hier, à la grande satisfaction du hockeyeur granbyen de 38 ans et du directeur général Christian Marois.

«Les deux équipes sont gagnantes, laisse entendre Marois. (Nicolas) Turmel peut aider le Nova et Paul Thibert contribuera à faire du Blitz une équipe plus respectée. Il viendra en aide à Pierre Calder. Paul est un gars qui va à la guerre et il travaille en fonction de l'équipe».

Marois souligne toutefois que la transaction ne s'est pas réalisée à la lumière du match de vendredi dernier. «Avec tout ce qui entourait le match d'ouverture, j'ai peu suivi la joute mais je nous crois capable de nous en sortir mieux que ça contre Windsor. Par contre, la transaction pour Paul Thibert était dans l'air depuis plusieurs semaines».

On sait que l'entraîneur du Blitz, Mario Boutin, a indiqué que son équipe avait subi l'intimidation des Papetiers de Windsor.

Soulagé

Paul Thibert s'est montré soulagé maintenant que la transaction a été complétée.

«Ça fait du bien, a-t-il lancé. Je me sentais en pénitence même si je ne l'étais pas réellement. Après quelques semaines de réflexion, j'ai demandé à Michel Dorais (DG du Nova d'Acton Vale) de m'échanger. Ça n'a pas été facile parce que Dorais a cru en moi et m'a donné ma chance alors que Francis Breault est le meilleur entraîneur que j'ai eu.

J'ai beaucoup de respect pour eux. Mais Granby, c'est chez moi, là où j'ai commencé à jouer. Ma carrière achève et ça me tentait de jouer à Granby avant de me retirer. J'ai toujours pensé aux autres mais, cette fois, je voulais me satisfaire».

Sans le confirmer officiellement, Thibert note que la présente saison risque d'être sa dernière. Il verra à la fin de celle-ci, ce qui devrait correspondre à la période où il prendra une décision quant à son avenir au baseball senior.

«J'ai pris de l'expérience et de la maturité, poursuit Thibert. Je suis reconnu pour mon tempérament et je m'implique physiquement mais je ne peux aussi être discipliné. Je serai là pour mes coéquipiers parce que je suis un joueur d'équipe».

L'ailier gauche de 6' et 190 livres aurait aimé disputer le match d'ouverture avec le Blitz, vendredi dernier, mais il comprend aussi que les deux organisations devaient en venir à une entente.

«Le Blitz possède une très bonne équipe, très talentueuse, qui va s'améliorer à mesure que la saison progressera. J'aurai un rôle plus important contre des équipes comme Windsor, Ste-Thérèse et les équipes de Québec».

Enfin, Paul Thibert et l'assistant entraîneur du Blitz, Stéphane Monfette, ne pouvaient pas être invités au même party... mais il semble que les deux hommes aient convenu de faire la paix.

«C'est vrai que j'ai eu des différends avec Stéphane Monfette, admet Paul Thibert. Mais je suis un joueur d'équipe et il n'y aura pas de problème. Nous nous sommes déjà parlés et tout se passera bien».

LE BLITZ EN BREF

Le Blitz pratiquait hier soir et Paul Thibert prenait part à sa première séance d'entraînement...

D'autres nouveaux candidats étaient attendus à l'entraînement: Jean-François Robert, de St-Césaire, qui a joué pour les Faucons de Sherbrooke et le Titan de Laval dans la LHJMQ, de même que Robert Pochyny, un patineur de 20 ans de la République Tchèque, qui n'aurait pas eu une chance véritable avec les Papetiers de Windsor.

Le DG du Blitz, Christian Marois, n'a pas voulu identifier deux autres joueurs qu'il a dans sa mire et qu'il veut faire signer avant la date limite du 15 décembre.

Le défenseur Daniel Charbonneau traîne une vieille blessure à l'épaule et il doit être prudent

pour ne pas l'aggraver. Il aurait besoin d'une opération afin que tout rentre dans l'ordre.

Le Blitz n'a pas de poids seulement sur la glace mais aussi derrière le banc. Avec l'entraîneur Mario Boutin et son adjoint Stéphane Monfette, c'est plus de 500 livres de muscles qui prennent place derrière les joueurs. Le Blitz ne se fera pas intimider à cette position...

Le plus âgé des joueurs du Blitz avant l'arrivée de Paul Thibert était Ghislain Provencher, à 32 ans, que ses coéquipiers surnommaient «Popa».

Les joueurs du Blitz ont eu la visite d'un nutritionniste, la semaine dernière. Celui-ci leur a donné des conseils et les joueurs ont apprécié le sérieux de l'organisation.

Les joueurs recrues devront composer avec la pression



Fred Couples, de l'équipe des États-Unis, frappe la balle au neuvième trou de sa ronde d'entraînement sur le parcours de Valderrama, où s'amorce demain le tournoi de la Coupe Ryder. Quelques coéquipiers de Couples (en chandail gris), Davis Love III, Phil Mickelson, Tiger Woods et le capitaine Tom Kite, suivent la trajectoire de la balle. photo Associated Press

SOTOGRADE, Espagne
Associated Press

Au moment hier où Tiger Woods quittait le neuvième tertre de départ, constatant que son coup de départ s'était retrouvé dans l'herbe longue, le capitaine de l'équipe américaine de coupe Ryder Tom Kite s'est avancé vers le jeune homme pour lui souffler quelques mots à l'oreille.

Les deux hommes ont refusé de confier ce que Kite avait dit, mais le court échange entre le vétéran de sept coupes Ryder âgé de 47 ans et le jeune golfeur recrue âgé de 21 ans a mis en évidence le défi auquel les deux équipes seront confrontées cette semaine au club de golf Valderrama: garder les joueurs recrues calmes.

Neuf des 24 joueurs — quatre Américains et cinq Européens — participant à la compétition de golf offrant le niveau de pression le plus élevé entendront leur hymne national pour la première fois, aujourd'hui, à l'occasion des céré-

monies d'ouverture.

Le rendement de ces jeunes loups sous les feux de la rampe sera déterminant quand la 32e édition de la coupe Ryder se mettra en branle demain.

«On doit les prendre sous notre aile, les protéger contre les projectiles et les laisser jouer à leur façon», a imaginé Nick Faldo, hier.

«C'est ce que nous voulons faire pour les aider, a ajouté Faldo, qui participera à sa 11e compétition de coupe Ryder. Il s'agit de leur enlever un peu de pression et de leur permettre de jouer librement.»

Woods, Jim Furyk, Justin Leonard et Scott Hoch en seront à leur première coupe Ryder du côté des États-Unis. Darren Clarke, Lee Westwood, Thomas Bjorn, Ignacio Garrido et Jesper Parnevik feront leurs débuts avec l'équipe européenne.

«Si vous ne pouvez pas composer avec la pression, vous n'êtes pas au bon endroit ici», a dit Leonard, vainqueur de l'Omnium bri-

tannique cette année.

«Je ne dis pas que j'excelle sous la pression, a renchéri Leonard. Mais c'est dans ces moments que j'apprends le plus sur moi-même.»

Chez les Américains, seuls Davis Love III (2), Mark O'Meara (3) et Fred Couples (4) ont pris part à plus d'une compétition de la coupe Ryder. L'Europe a six joueurs qui totalisent 34 participations à l'important tournoi.

«J'étais sous l'aile protectrice de Nick en 1993 et il m'a fourni de nombreux conseils judicieux», a rappelé Montgomerie.

«Mais il m'a dit une chose qui m'a marqué: peu importe combien nerveux tu es, dis-toi que ton rival l'est davantage. Donc ne t'en fais pas», a rappelé Montgomerie.

En plus des Faldo et Montgomerie, l'équipe européenne est très expérimentée avec le capitaine Seve Ballesteros (8e participation), Bernhard Langer (9e), Ian Woosnam (7e), Jose Maria Olazabal (4e) et Costantino Rocca (2e).

SPORT AMATEUR

Baseball atome: Farnham triomphe

FARNHAM- La formation de baseball atome Domco, de Farnham, a remporté la finale de la catégorie B lors des séries éliminatoires disputées à St-Mathias et regroupant une dizaine de formations.

Les nouveaux champions ont disposé de Rougemont 4-3 dans le match décisif.



Le club de baseball atome Domco de Farnham a triomphé en finale de sa catégorie. Dans l'ordre habituel (première rangée): Guillaume Demers, Vincent St-Pierre, Maxime Thibert, Étienne Beaugard et Alexis Filion; (deuxième rangée): Mélissa Demers-Boutin, Jason Peagram, Dominic Gagné, Carl Surprenant, William Dumont et Francis Desrosiers; (troisième rangée): Lucie Demers, Alain Beaugard, Isabel Filion et Yves Surprenant, entraîneurs. Absent au moment de la photo: Manuel Iradiam.

LA VOIX DE L'EST — jeudi 25 septembre 1997

25

Les Blue Bombers et les Lions mis à l'amende

TORONTO (PC) — Le commissaire par intérim de la Ligue canadienne de football (LCF) John Tory a tapé sur les doigts des Blue Bombers de Winnipeg et des Lions de la Colombie-Britannique, hier.

Tory a imposé des amendes totalisant 14 550\$ à la suite des incidents disgracieux qui ont marqué la victoire de 26-14 des Blue Bombers vendredi dernier.

Une mêlée générale vers la fin et une altercation entre les deux entraîneurs, à laquelle des joueurs ont pris part à la conclusion de la rencontre télévisée à travers le pays, ont gâché le spectacle.

Chacune des équipes a été mise à l'amende pour un montant de 5000\$.

Le total des amendes imposées est le plus important dans la LCF depuis que l'ancien joueur des Argonauts Raghieb (Rocket) Ismail a dû verser 10 000\$ à une oeuvre de charité parce qu'il avait donné un coup de pied à la tête d'un rival des Stampeders de Calgary en 1992.

Décès d'un espoir des Rockies

MESA, Arizona (AP) - Les Rockies du Colorado ont appris hier la mort de l'un de leurs jeunes espoirs.

Le lanceur, Doug Million, âgé de 21 ans, est décédé à la suite d'une attaque d'asthme. Il se trouvait à Mesa, en Arizona, au moment de la tragédie. Il défendait les couleurs d'un club-école des Rockies.

Le gaucher avait été repêché par le Colorado en 1994 après avoir été choisi joueur par excellence des écoles secondaires aux États-Unis.

Les étoiles du baseball à Boston en 1999

BOSTON (AP) - Le match annuel des étoiles du baseball de 1999 sera présenté au Fenway Park de Boston. La classique aura ainsi lieu dans la ville de Boston pour la première fois en 38 ans.

Le président de la Ligue américaine, Gene Budig, a expliqué que le circuit tenait à présenter le dernier match des étoiles du siècle dans un lieu aussi historique que le Fenway Park. Cependant, Boston aurait bien aimé obtenir le match des étoiles en 2001, année centenaire de la fondation des Red Sox.

Hundley ratera la première moitié de 98

NEW YORK (AP) - Le receveur Todd Hundley, des Mets de New York, subira une transplantation d'un ligament au coude droit vendredi et il ratera probablement la moitié de la saison 1998.

Hundley, 28 ans, se rendra à Birmingham en Alabama pour être examiné par le docteur James Andrews. Mais la décision de procéder à la transplantation d'un tendon a déjà été prise. L'opération aura lieu à New York.

Gaston congédié

TORONTO
Presse canadienne

Le gérant Cito Gaston, qui a mené le Blue Jays de Toronto à la conquête de la Série mondiale en 1992 et 1993, a été congédié hier alors que son équipe occupe la dernière place de la section Est de la Ligue américaine.

La nouvelle a été annoncée par le directeur général Gord Ash.

L'instructeur des lanceurs Mel Queen a été nommé pour remplacer Gaston lors des cinq derniers matchs de la saison.

Gaston est le troisième gérant à être congédié cette saison dans les ligues majeures après Ray Knight, des Reds de Cincinnati, et Bob Boone, des Royals de Kansas City.

Il était un des quatre gérants de race noire. Les autres sont Felipe Alou, des Expos, Dusty Baker, des Giants de San Francisco, et Don Baylor, des Rockies du Colorado.

Ash, dont l'équipe présentait une fiche de 72-85 avant le match d'hier, espère nommer un nouveau gérant avant les assises d'hiver en décembre.

«Cito Gaston est un homme de baseball de qualité, a-t-il dit. Il est loyal, travaillant, consciencieux. Les Blue Jays ont connu les meilleurs succès de leur histoire sous son règne.

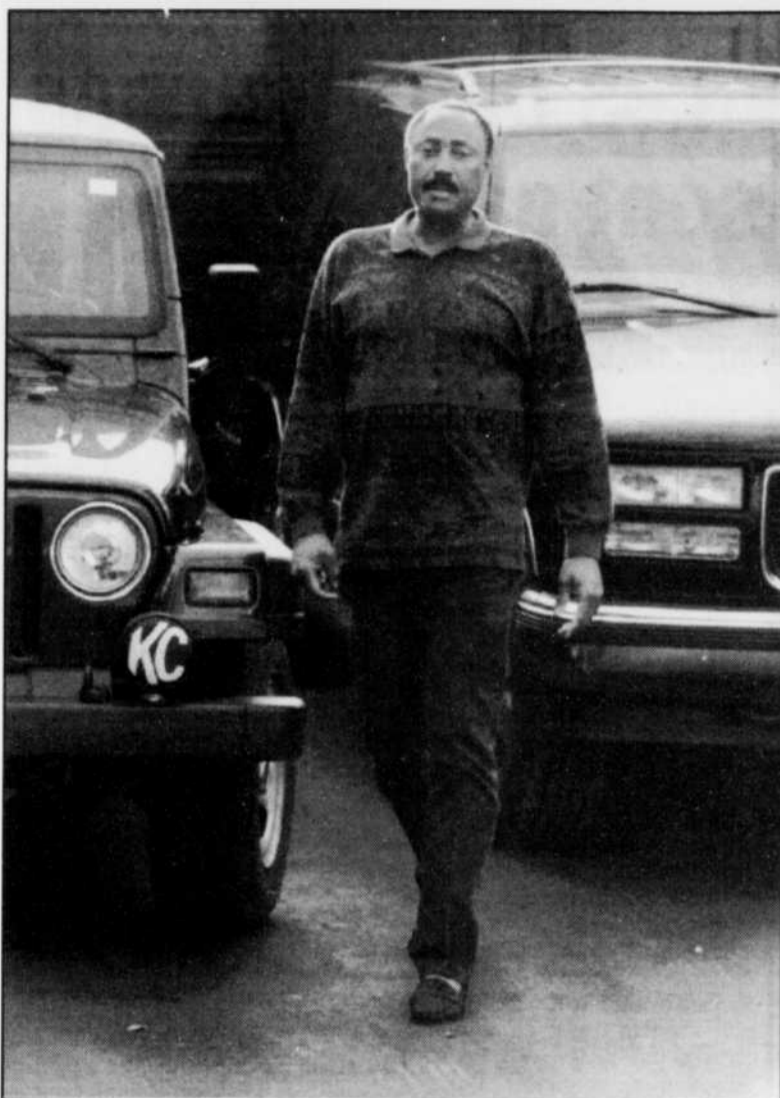
«Cependant, lors des trois dernières saisons, l'équipe n'a pas ré-

pondu aux défis de compétitionner dans la section Est de la Ligue américaine. Les joueurs, toute l'organisation et moi-même, nous avons certainement failli à la tâche. Cependant, le gérant, aussi injuste que cela puisse paraître, doit être tenu responsable du peu de résultats sur le terrain.»

Les Blue Jays ont mis sous contrat le lanceur autonome Roger Clemens en lui donnant un contrat de trois ans évalué à 24,75 millions \$. Il affiche un dossier de 21-7 et il est le favori pour remporter le Cy Young mais les Blue Jays occupent le dernier rang pour la moyenne au bâton et l'avant-dernier rang dans les ligues majeures pour le nombre de points inscrits.

Gaston, 53 ans, était avec les Blue Jays depuis 1982. Il a d'abord été engagé pour agir comme instructeur des frappeurs. Il est devenu le gérant par intérim des Blue Jays le 15 mai 1989, remplaçant Jimmy Williams. Dès sa première saison, il a mené l'équipe au championnat de la section Est de la Ligue américaine.

Après avoir terminé au deuxième rang en 1990, les Blue Jays ont remporté trois titres de suite consécutifs. Ils ont défait les Phillies de Philadelphie dans la Série mondiale de 1993 mais ils ont terminé troisième, cinquième et quatrième lors des trois saisons suivantes.



Cito Gaston arrive à son domicile, quelques instants après avoir été congédié de son poste de gérant des Blue Jays de Toronto.

photo Presse canadienne

Schommer en avant

ASHBURN, Ontario

Cory Schommer de Kindersley, en Saskatchewan, a remis une carte de 69, trois sous la normale, pour prendre les devants après trois rondes du tournoi de qualification du circuit canadien.

Schommer, qui tente de mériter de nouveau une carte du circuit canadien, détient une priorité de deux coups (214) sur Mark Maue de Kitchener, en Ontario, et Dave Kureluk de Calgary. Maue, le meneur après 36 trous, a joué 75 hier et Kureluk 70.

Greg Cuthill de Cowansville est le meilleur Québécois occupant la sixième place avec un cumulatif de 220, à égalité avec deux autres golfeurs. Hier, il a joué 73.

Auteur d'une troisième ronde désastreuse de 78, Kevin Sénécal de Saint-Sauveur a glissé au neuvième rang en compagnie de six autres joueurs ayant un total de 221.

Parmi les autres Québécois en lice, on retrouve Carl Desjardins (225), Karl Brouillette (230) et Eric Paquet (233). Ryan Jacobs (235) a été éliminé.

Au total, 60 golfeurs tentent d'obtenir une des 15 cartes disponibles pour jouer sur le circuit canadien en 1998.

L'Eskimod échange Comtois aux Frontaliers

GRANBY

L'Eskimod de Cowansville a conclu une importante transaction, en soirée hier, quand il a expédié son vétéran gardien de 20 ans Stéphane Comtois aux Frontaliers de Coaticook en retour d'un autre joueur de 20 ans, l'attaquant David Morin.

Morin, un hockeyeur de Rock Forest, a inscrit 16 buts et récolté 22 aides en 23 parties avec les Frontaliers la saison dernière.

«Pour obtenir un joueur de son calibre, il fallait donner un gros morceau et c'est Stéphane Comtois qu'il a fallu sacrifier», a mentionné le directeur général de l'Eskimod Daniel L'Heureux.

L'entraîneur Claude Vincent devra donc s'en remettre à Pascal Gosselin et Derek Gibbs pour défendre la forteresse de l'Eskimod. «Ce sont deux jeunes gardiens en qui nous avons une grande confiance», a conclu L'Heureux.

DANS LE MONDE DU SPORT

Sampras s'enrichit

MUNICH, Allemagne (AP) - Puisant dans la bourse la plus richement dotée - 6 millions \$ US - du tennis, Pete Sampras s'est enrichi de 750 000 \$ US et Patrick Rafter de 500 000 \$ en enlevant hier leur premier match de la Coupe du grand chelem.

Sampras a dû batailler avant d'éliminer l'Espagnol Felix Mantilla 6-4 3-6 6-2 alors que Rafter a écarté l'Autrichien Thomas Muster 6-2 6-3 dans un tournoi qui réunit les 16 joueurs ayant le mieux réussi dans les épreuves du grand chelem.

Le vainqueur du tournoi empochera 1,5 million \$ US. Des bonis de 250 000 \$ US sont également remis aux gagnants de chacun des tournois du grand chelem.

Hier, Sampras a reçu 500 000 \$ à la suite de ses victoires remportées en Australie et Wimbledon plus tôt cette année. Son palmarès s'établit à 13-3 en Coupe du grand chelem alors que 20 pour cent de ses gains (27,5 millions \$ US) en carrière proviennent de ce tournoi. Il doublerait ses gains annuels en l'emportant à Munich.



Fin de saison pour Lacombe

Le Granbyen de 14 ans, Kevin Lacombe, disputera une dernière course de moto sur route cette saison, en fin de semaine, à la piste ontarienne de Shannonville, dans la série RACE. A sa dernière course au Québec, à Blainville, Lacombe a terminé en deuxième place en 600 cc après avoir roulé en première position toute la course. Il a été dépassé dans le dernier tour en raison de retardataires. En classe 750cc et Superbike, il a terminé en quatrième place, le premier parmi les participants avec une moto de 600cc.

Les Expos ont bataillé ferme jusqu'à la toute fin

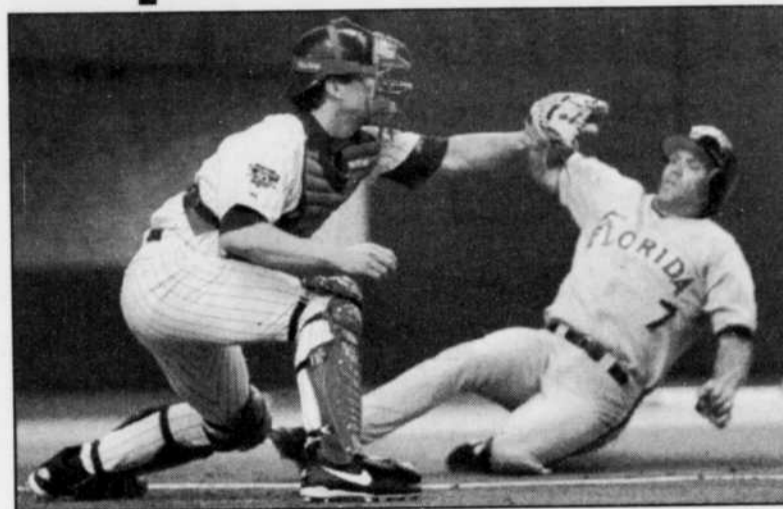
Michel Lajeunesse

MONTREAL
Presse canadienne

Le match ne voulait plus rien dire, les Marlins de la Floride avaient pris une avance qui semblait insurmontable, mais les Expos, qui auraient pu facilement tout abandonner, se sont encore bagarrés jusqu'à la fin et ils ont bien failli compléter une autre remontée incroyable avant de s'incliner 10-9 devant une poignée de spectateurs au Stade olympique.

Contre l'équipe B des Marlins de la Floride, les Expos ont commis trois erreurs dès la manche initiale et ils ont alors donné sept points non-mérités dans ce qui semblait déjà une cause désespérée.

Doug Strange et Mark Grudzielanek ont bousillé des balles à double retrait dans cette manche et c'est Carlos Perez (12-13) qui a écopé. Il n'a jamais pu s'en remettre. Il a quitté après un tiers de



Kurt Abbott, des Marlins de la Floride, arrive à temps au marbre et inscrit un des nombreux points de son équipe en première manche. photo Presse canadienne

manche seulement, sa pire sortie de la saison.

Pourtant, les Devon White, Gary Sheffield, Moises Alou, Bobby

Bonilla, Edgar Renteria, Darren Daulton et Charlie Johnson avaient tous obtenu une journée de congé après avoir permis la veille aux Marlins de mériter une place dans les séries pour la première fois de leur histoire.

Perez s'est rapidement retrouvé dans les câbles à cause des bévues défensives de ses coéquipiers et quand il a cédé un premier coup sûr, un circuit de deux points à Russ Morman, son premier dans les ligues majeures, c'était déjà 4-0.

Perez était en colère quand Felipe Alou est allé le chercher au monticule après qu'il eût accordé un double à John Cangelosi, le 10e frappeur qu'il affrontait.

Après que Jose Paniagua eût fermé la porte pendant trois manches et deux tiers, Jim Bullinger a cédé deux autres points. Il s'est même permis d'atteindre le frappeur suppléant Daulton quand les coussins étaient tous occupés en septième.

«Je vais continuer à travailler fort»

Guy Robillard

MONTREAL
Presse canadienne

Depuis quand un jeune gardien de tout juste 21 ans (le 13 septembre) avec une moyenne de 3,87 en seulement 17 matchs dans la Ligue nationale doit-il convoquer une conférence de presse pour commenter son renvoi logique dans la Ligue américaine?

Depuis hier au Centre Molson.

Mais à la décharge de José Théodore, tous les médias voulaient lui parler.

«C'est dur à prendre parce que je pense que je suis prêt à jouer dans la Ligue nationale, mais je n'ai pas le choix. Je vais continuer à travailler fort et je ne leur donnerai pas le choix de me faire une place». Voici ce que le gardien de Fredericton a dit et répété, s'estimant en partie victime des circonstances puisqu'il y avait trois gardiens, donc un de trop, au camp d'entraînement.

Honnête?

Le Canadien a-t-il été honnête à son endroit et n'a-t-il pas tenu un double langage? lui a-t-on demandé.

A ces questions, Théodore a répondu qu'en effet, la décision de le retourner semblait prise d'avance. «Je savais que je ne pouvais pas les forcer à renvoyer Jocelyn (Thibault) dans les mineures», a-t-il admis, «mais j'ai pensé que si je faisais bien, je pouvais forcer un geste». Comme un échange.

Et Théodore, justement, estime avoir fait ce qu'il avait à faire: «Les statistiques ne disent pas

tout mais je sais qu'en me regardant dans le miroir, je peux dire que j'ai connu un bon camp».

Il ne croit pas qu'il avait à céder le pas juste parce qu'il était le plus jeune et il a rappelé que lors des matchs préparatoires, c'est lui qui a conservé la meilleure moyenne de buts accordés par match et le meilleur pourcentage d'arrêts. C'est exact dans le deuxième cas (.902), mais pas dans le premier, puisque sa moyenne de 2,53 est supérieure à celle d'Andy Moog (2,40). Mais Thibault, son véritable rival, montre une moyenne de 3,45.

Théodore estime aussi avoir prouvé la saison dernière qu'il pouvait tenir son bout dans la Ligue nationale, en dépit de sa moyenne ordinaire de 3,87, combinée à une fiche de 5-6-2. «Ce n'est pas moi qui me suis sorti de Montréal», a-t-il répété. «Mais c'est avec eux autres que j'ai signé un contrat».

Il va respecter son contrat

Le gardien a précisé hier qu'il n'avait «aucunement demandé» de renégocier un salaire qui le limite à 40 000 \$ par année dans la Ligue américaine et qu'il allait respecter la dernière année de l'entente signée avec Serge Savard.

Sa décision de se rapporter à Fredericton au cours des prochains jours sans faire de bisbille était prise depuis la veille, mais il a tenu à en discuter avec son agent Don Meehan (et non Gilles Lupien) et sa famille: «J'ai reçu un petit jab», a-t-il dit en anglais, «mais je vais revenir plus fort». C'est encore à Montréal qu'il veut faire carrière, a-t-il assuré.

Pat LaFontaine: pas de transaction avant dimanche

BUFFALO, New York
Associated Press

Si le joueur de centre des Sabres de Buffalo Pat LaFontaine doit passer aux Rangers au New York dans un échange, cela ne se produira pas avant dimanche.

Un moratoire sur les transactions dans la LNH est en vigueur depuis 14h hier, en vue du repêchage de joueurs non protégés qui aura lieu en fin de semaine. Aucun échange ne peut être complété avant la conclusion du repêchage dimanche après-midi.

Plusieurs journaux ont rapporté qu'un échange semblait imminent entre les Sabres et les Rangers, qui céderaient Christian Dubé et un choix au repêchage pour mettre la main sur LaFontaine.

Mais hier, LaFontaine, qui veut effectuer un retour au jeu après avoir été victime d'une sérieuse blessure à la tête, patientait de connaître les développements dans son dossier. Les Sabres ont trois options, a-t-il dit: «m'échanger, racheter mon contrat ou faire appel à un arbitre pour trancher le litige».

«Tout indique qu'ils se prévaudront d'une de ces options sous peu, a continué LaFontaine. Nous

Joe Thornton blessé

WORCESTER, Mass.
Associated Press

Joe Thornton, qui devrait être le prochain leader des Bruins de Boston, ratera de six à huit semaines en raison d'une fracture au bras gauche.

Premier choix du dernier repêchage, Thornton a été blessé durant la première période du match de mardi que les Bruins ont remporté 2-1 face aux Penguins de

le saurons dans un avenir rapproché.»

Le directeur général des Sabres Darcy Regier a répété que plusieurs équipes ont manifesté de l'intérêt à l'endroit de LaFontaine, mais qu'aucune décision n'a encore été prise.

«Il n'y a encore aucune entente de conclue», a affirmé Regier précisant qu'il voulait régler l'affaire avant le début de la saison mercredi prochain.

LaFontaine est inactif depuis le 7 novembre 1996 à la suite de complications découlant de la commotion cérébrale qu'il a subie le 17 octobre.

Les Sabres estiment que leur capitaine n'est pas prêt à revenir au jeu même si deux neurologues qu'il a consultés ont avancé le contraire.

Des sources anonymes ont laissé entendre la semaine dernière que les Sabres n'avaient pas planifié le retour de LaFontaine dans leur budget (4,8 millions\$, et qu'ils ont été surpris d'apprendre qu'il avait reçu le feu vert pour rejouer.

Dubé, un centre mesurant cinq pieds 11 pouces et pesant 186 livres, intéresse grandement les Sabres en raison de son salaire cette saison de 675 000\$.

SPORTS

les résultats



10 9

BASEBALL LIGUE NATIONALE

San Francisco 4 Colorado 3
Atlanta 1 Philadelphie 5
Pittsburgh 5 New York 7
Cincinnati 5 St-Louis 4
Chicago 3 Houston 1 (8e)
San Diego 4 Los Angeles 1

LIGUE AMÉRICAINNE

Boston 9 Détroit 2
New York 8 Cleveland 4
Baltimore 9 Toronto 3
Kansas City 3 Milwaukee 3 (9e)
Minnesota 7 Chicago 2 (9e)

HOCKEY LHJMQ

Victoriaville 6 Rimouski 4

Au petit écran

Jeudi, 25 septembre

BASEBALL LIGUE AMÉRICAINNE

Toronto à Baltimore,
19h30, RDS et TSN

LA VOIX DE L'EST — jeudi 25 septembre 1997

27

25

25

25

De grands noms... pour un cinéma de qualité

SONY JVC ONKYO



50 DISQUES

ENSEMBLE CINÉMA MAISON DE QUALITÉ JVC

- Récepteur JVC Dolby surround Prologic d'une puissance totale de 320 watts (4 canaux de 80 watts)
- Téléc. unifiée contrôlant TV / VIDÉO / SYSTÈME DE SON
- Haut-parleurs avants 3 voies de haute qualité
- Ensemble 3 h.p. d'effets inclus (haut-parleur central à 2 voies)



Ouvert
le dimanche
de 12h00
à 4h00

**NE PAYEZ
QU'EN 98**

ENSEMBLE CINÉMA MAISON SONY

- Récepteur Sony avec "Dolby surround Prologic" d'une puissance totale de 400 watts (4 canaux de 100 watts ch.)
- Quatre amplificateurs distincts avec composant discret pour son de qualité supérieure
- Télécommande unifiée Sony contrôlant TV / VIDÉO / RÉCEPTEUR / CD / CASSETTE
- Lecteur CD à carroussel de 50 disques avec lecture normale, programmée et aléatoire.
- Haut parleur principaux à 3 voies de 200 watts chacun
- Ensemble de 3 haut-parleurs d'effets inclus

HAUT
DE
GAMME



LE CINÉMA MAISON HAUTE FIDÉLITÉ AVEC ONKYO ET PARADIGM

- Récepteur haute fidélité Onkyo avec "Dolby surround Prologic" utilisant 5 amplificateurs distincts pour un résultat haut de gamme.
- Puissance de 150 watts (3x50 watts avant) • Télécommande unifiée
- Plusieurs effets sonores • Ensemble de haut-parleurs Paradigm: les meilleurs haut-parleurs sur le marché. Fabriqué au Canada, Paradigm a remporté 80 distinctions à travers le monde depuis 1990. (L'ensemble inclus les modèles Titan pour l'avant, leCC50 pour le centre et les Micro pour les effets arrières)

* CONDITIONNEL À L'APPROBATION DU SERVICE DE CRÉDIT. TAXES PAYABLES LORS DE L'ACHAT

Financement et centre de service sur place

Son X plus

39 RUE ÉVANGÉLINE
GRANBY
Tél.: 514 378-9816

2300, KING OUEST
SHERBROOKE
Tél.: 819 822-3344

892, DES CASCADES
ST-HYACINTHE
Tél.: 514 773-1988